| **А** | |
| --- | --- |
| **Автоматизация**  **uz -** avtomatlashtirish  автоматлаштириш  **en -** automation | Одно из направлений научно-технического прогресса, использующее саморегулирующие технические средства и математические методы с целью освобождения человека от участия в процессах получения, преобразования, передачи и использования информации.  Ilmiy-texnik taraqqiyotning, axborotni olish, o‘zgar-tirish, uzatish va undan foydalanish jarayonlarida odamni ishtirok etishdan ozod qilish maqsadida, o‘zini-o‘zi boshqaradigan texnik vositalardan va matematik usullardan foydalaniladigan yo‘nalish-laridan biri.  Илмий-техник тараққиётнинг, ахборотни олиш, ўзгартириш, узатиш ва ундан фойдаланиш жара-ёнларида одамни иштирок этишдан озод қилиш мақсадида, ўзини-ўзи бошқарадиган техник во-ситалардан ва математик усуллардан фойдалани-ладиган йўналишларидан бири. |
| **Автоматизация (государственной услуги)**  **uz -** avtomatlashtirish  (davlat xizmatini)  автоматлаштириш (давлат хизматини)  **en -** automation  (public service) | Совокупность мероприятий по обеспечению применения технических средств и математичес-ких методов для освобождения человека от учас-тия в процессах оказания электронных государственных услуг, а также для значительного сок-ращения количества административных процедур.  Odamni elektron davlat xizmatlarini ko‘rsatish jara-yonida ishtirok etishdan ozod qilish uchun, shuning-dek, ma’muriy protseduralarning sonini sezilarli qis-qartirish uchun texnik vositalar hamda matematik usullar qo‘llanilishini ta’minlash bo‘yicha tadbirlar jami.  Одамни электрон давлат хизматларини кўрсатиш жараёнида иштирок этишдан озод қилиш учун, шунингдек, маъмурий процедураларнинг сонини сезиларли қисқартириш учун техник воситалар ҳамда математик усуллар қўлланилишини таъ-минлаш бўйича тадбирлар жами. |
| **Автоматизация бизнес-процессов**  **uz -** biznes**-**jarayonlarni avtomatlashtirish  бизнес**-**жараёнларни автоматлаштириш  **en -** automation of business processes | Реализация системы управления бизнес-процес-сами с помощью информационных технологий.  Axborot texnologiyalari yordamida biznes jarayon-larni boshqarish tizimining amalga oshirilishi.  Ахборот технологиялари ёрдамида бизнес жара-ёнларни бошқариш тизимининг амалга ошири-лиши. |
| **Автоматизированное  рабочее место**  **uz -** avtomatlashtirilgan ish o‘rni  автоматлаштирилган  иш ўрни  **en -** automated workplace | Вычислительная система, обеспечивающая вы-полнение определенного вида работ одним ра-ботником. Программно-технический комплекс, предназначенный для автоматизации деятель-ности определенного вида. Автоматизированное  рабочее место объединяет программно-аппарат-ные средства, обеспечивающие взаимодействие человека с компьютером, предоставляет возмож-ность ввода информации (через компьютерную мышь, клавиатуру, сканер) и её вывод на экран монитора, принтер, динамики.  Bir xodim tomonidan ishlarning muayyan turi baja-rilishini ta’minlaydigan hisoblash tizimi. Muayyan turdagi faoliyatni avtomatlashtirish uchun mo‘ljal-langan dasturiy-texnik kompleks. Avtomatlashtiril-gan ish o‘rni odamning kompyuter bilan birgalikda ishlashini ta’minlaydigan apparat-dasturiy vositalar-ni birlashtiradi, axborotni (kompyuter sichqonchasi, klaviatura, skaner orqali) kiritish va monitor, printer, dinamik ekraniga chiqarish imkoniyatini beradi.  Бир ходим томонидан ишларнинг муайян тури бажарилишини таъминлайдиган ҳисоблаш тизи-ми. Муайян турдаги фаолиятни автоматлашти-риш учун мўлжалланган дастурий-техник ком-плекс. Автоматлаштирилган иш ўрни одамнинг компьютер билан биргаликда ишлашини таъмин-лайдиган аппарат-дастурий воситаларни бирлаш-тиради, ахборотни (компьютер сичқончаси, кла-виатура, сканер орқали) киритиш ва монитор, принтер, динамик экранига чиқариш имкония-тини беради. |
| **Авторизация**  **uz -** mualliflashtirish  муаллифлаштириш  **en -** authorization | 1 Определение полномочий и уровня доступа пользователя, подключившегося к системе, после успешного прохождения этапа аутентификации.  2 Предоставление доступа к различным системным ресурсам или отказ в доступе.  1 Autentifikatsiya bosqichini muvaffaqiyatli o‘ta-gandan so‘ng, tizimga ulangan foydalanuvchining vakolatini va foydalana olish darajasini aniqlash.  2 Turli tizim resurslaridan foydalana olishni taqdim etish yoki foydalana olishning rad etilishi.  1 Аутентификация босқичини муваффақиятли ўтагандан сўнг, тизимга уланган фойдаланув-чининг ваколатини ва фойдалана олиш даража-сини аниқлаш.  2 Турли тизим ресурсларидан фойдалана олишни тақдим этиш ёки фойдалана олишнинг рад эти-лиши. |
| **Агент-агентская архитектура**  **uz -** agent-agent arxitekturasi  агент-агент архитектураси  **en -** agent-agency architecture | Разделение вычислений на два процесса (агента), при котором каждый из них попеременно может исполнять роль клиента и сервера в клиент-серверной архитектуре.  Hisoblashlarni ikki jarayonga (agentga) ajratish, bunda ulardan har biri mijoz-server arxitekturasida mijoz va server rolini navbatma-navbat bajaradi.  Ҳисоблашларни икки жараёнга (агентга) ажра-тиш, бунда улардан ҳар бири мижоз-сервер архи-тектурасида мижоз ва сервер ролини навбатма-навбат бажаради. |
| **Адаптивная вёрстка**  **uz -** adaptiv sahifalash  адаптив саҳифалаш  **en -** adaptive layout | Дизайн Web-страниц, обеспечивающий правиль-ное отображение сайта на различных устройст-вах, подключённых к Интернету и динамически подстраивающийся под заданные размеры окна браузера.  Internetga ulangan turli qurilmalarda sayt to‘g‘ri aks ettirilishini ta’minlaydigan va brauzer oynasining berilgan o‘lchamlariga dinamik moslashadigan, Web-sahifalar dizayni.  Интернетга уланган турли қурилмаларда сайт тўғри акс эттирилишини таъминлайдиган ва браузер ойнасининг берилган ўлчамларига дина-мик мослашадиган, Web-саҳифалар дизайни. |
| **Административная  процедура**  **uz -** ma’muriy protsedura  маъмурий процедура  **en -** administrative  procedure | Совокупность процессов, осуществляемых орга-нами государственного и хозяйственного управ-ления, государственной власти на местах для выполнения своих функций и задач, предусмот-ренных законодательством.  Davlat va xo‘jalik boshqaruvi, mahalliy davlat hokimiyati organlari tomonidan o‘zlarining qonun hujjatlari bilan ko‘zda tutilgan funksiyalari hamda vazifalarini bajarish uchun amalga oshiriladigan jarayonlar yig‘indisi.  Давлат ва хўжалик бошқаруви, маҳаллий давлат ҳокимияти органлари томонидан ўзларининг қонун ҳужжатлари билан кўзда тутилган функ-циялари ҳамда вазифаларини бажариш учун амалга ошириладиган жараёнлар йиғиндиси. |
| **Административная функция**  **uz -** ma’muriy funksiya  маъмурий функция  **en -** administrative function | Государственная функция, выполняемая органа-ми исполнительной власти.  Ijro etuvchi hokimiyat organlari tomonidan bajarila-digan davlat funksiyasi.  Ижро этувчи ҳокимият органлари томонидан бажариладиган давлат функцияси. |
| **Административный регламент**  **uz -** ma’muriy reglament  маъмурий регламент  **en -** adminstrarative regulation | Нормативно-правовой акт, устанавливающий сроки и последовательность административных процедур и действий органа исполнительной власти и/или местного самоуправления, порядок взаимодействия между его структурными подразделениями и должностными лицами, а также взаимодействие органа исполнительной власти и/или местного самоуправления с физическими или юридическими лицами, иными органами государственной власти и местного самоуправления, учреждениями и организациями при исполнении государственной функции.  Davlat funksiyasini bajarish chog‘ida, ijro etuvchi hokimiyat va/yoki mahalliy o‘zini o‘zi boshqarish organining ma’muriy protseduralari va harakatlari-ning izchilligini va muddatlarini, uning tuzilmaviy bo‘linmalari bilan mansabdor shaxslar o‘rtasidagi o‘zaro hamkorlik tartibini, shuningdek, ijro etuvchi hokimiyat va/yoki mahalliy o‘zini o‘zi boshqarish organining jismoniy yoki yuridik shaxslar bilan, davlat hokimiyat va mahalliy o‘zini o‘zi boshqa-rishning boshqa organlari, tashkilotlar va muas-sasalar bilan o‘zaro hamkorligini belgilaydigan nor-mativ-huquqiy hujjat.  Давлат функциясини бажариш чоғида, ижро этувчи ҳокимият ва/ёки маҳаллий ўзини ўзи бошқариш органининг маъмурий процедуралари ва ҳаракатларининг изчиллигини ва муддатла-рини, унинг тузилмавий бўлинмалари билан ман-сабдор шахслар ўртасидаги ўзаро ҳамкорлик тар-тибини, шунингдек, ижро этувчи ҳокимият ва/ ёки маҳаллий ўзини ўзи бошқариш органининг жисмоний ёки юридик шахслар билан, давлат ҳокимият ва маҳаллий ўзини ўзи бошқаришнинг бошқа органлари, ташкилотлар ва муассасалар билан ўзаро ҳамкорлигини белгилайдиган нор-матив-ҳуқуқий ҳужжат. |
| **Административный учет**  **uz -** ma’muriy hisobga olish  маъмурий ҳисобга олиш  **en -** administrative accounting | Вид государственного учета, изменение данных которого приводит к возникновению, изменению или прекращению прав или обязанностей физи-ческого или юридического лица, либо является следствием возникновения, изменения или прек-ращения прав или обязанностей физического или юридического лица.  Davlat tomonidan hisobga olish turi, uning ma’lu-motlarining o‘zgarishi jismoniy yoki yuridik shaxs huquqlari yoki majburiyatlarining yuzaga kelishiga, o‘zgarishiga yoki tugatilishiga olib keladi yoki jismoniy yoki yuridik shaxs huquqlari yoki majbu-riyatlari yuzaga kelishining, o‘zgarishining yoki tugatilishining oqibati hisoblanadi.  Давлат томонидан ҳисобга олиш тури, унинг маълумотларининг ўзгариши жисмоний ёки юридик шахс ҳуқуқлари ёки мажбуриятларининг юзага келишига, ўзгаришига ёки тугатилишига олиб келади ёки жисмоний ёки юридик шахс ҳуқуқлари ёки мажбуриятлари юзага келиши-нинг, ўзгаришининг ёки тугатилишининг оқиба-ти ҳисобланади. |
| **Адресная программа**  **uz -** adresli dastur  адресли дастур  **en -** address program | План мероприятий, проводимых организацией в течение года по внедрению и развитию информационно-коммуникационных технологий.  Tashkilot tomonidan yil mobaynida axborot-kom-munikatsiya texnologiyalarini joriy qilish va rivoj-lantirish bo‘yicha tadbirlar rejasi.  Ташкилот томонидан йил мобайнида ахборот-коммуникация технологияларини жорий қилиш ва ривожлантириш бўйича тадбирлар режаси. |
| **Актуализация (данных)**  **uz -** aktuallashtirish (ma’lumotlarni)  актуаллаштириш (маълумотларни)  **en -** updating (data) | Поддержание данных в актуальном состоянии, т.е. приведение их в соответствие с состоянием отображаемых объектов предметной области. Актуализация включает в себя операции добав-ления, исключения, а также редактирования за-писей.  Ma’lumotlarni aktual holatda saqlab turish, ya’ni ularni predmet sohaning aks ettiriladigan obyektlari-ning holati bilan muvofiqlikka keltirish. Aktuallash-tirish yozuvlar qo‘shish, ularni chiqarib tashlash, shuningdek, tahrir qilish operatsiyalarini o‘z ichiga oladi.  Маълумотларни актуал ҳолатда сақлаб туриш, яъни уларни предмет соҳанинг акс эттирила-диган объектларининг ҳолати билан мувофиқ-ликка келтириш. Актуаллаштириш ёзувлар қў-шиш, уларни чиқариб ташлаш, шунингдек, таҳ-рир қилиш операцияларини ўз ичига олади. |
| **Аппаратный интерфейс**  **uz -** apparat interfeysi  аппарат интерфейси  **en -** hardware interface | Способ физического сопряжения осязаемых эле-ментов вычислительной системы: механическо-го, гальванического, электромагнитного, сиг-нального, либо формата разметки носителей.  Hisoblash tizimining sezish mumkin bo‘lgan ele-mentlarini: mexanik, galvanik, elektromagnit, signal elementlarini yoki tashuvchilarni belgilash formatini fizik biriktirish (bog‘lash) usuli.  Ҳисоблаш тизимининг сезиш мумкин бўлган элементларини: механик, гальваник, электромаг-нит, сигнал элементларини ёки ташувчиларни белгилаш форматини физик бириктириш (боғ-лаш) усули. |
| **Архитектура**  **uz -** arxitektura  архитектура  **en -** architecture | Совокупность интерфейсов вычислительной сис-темы на определенном уровне абстракции.  Abstraktlashning muayyan darajasidagi hisoblash tizimi interfeyslarining jami.  Абстрактлашнинг муайян даражасидаги ҳисоб-лаш тизими интерфейсларининг жами. |
| **Архитектура предприятия**  **uz -** korxona arxitekturasi  корхона архитектураси  **en -** enterprise architecture | Набор методов описания структурных связей и процессов предприятия, который в области ин-формационных технологий используется преи-мущественно при планировании информацион-ных систем и оценки их эффективности.  Korxona tuzilmaviy aloqalari va jarayonlarini tavsif-lash usullari to‘plami. Bu to‘plamdan axborot texno-logiyalari sohasida asosan, axborot tizimlarini reja-lashtirishda va ularning samaradorligini baholashda foydalaniladi.  Корхона тузилмавий алоқалари ва жараёнларини тавсифлаш усуллари тўплами. Бу тўпламдан ах-борот технологиялари соҳасида асосан, ахборот тизимларини режалаштиришда ва уларнинг самарадорлигини баҳолашда фойдаланилади. |
| **Аутентификация**  **uz -** autentifikatsiya qilish  аутентификация қилиш  **en -** authentication | Процедура установления подлинности пользователя (абонента сети, отправителя сообщения), программы, устройства или данных (информации, получаемого сообщения, ключа).  Foydalanuvchi (tarmoq abonenti, xabar jo‘natuvchi), dastur, qurilma yoki ma’lumotlarning (axborot, oli-nadigan xabar, kalit) haqiqiyligini belgilash tarti-boti.  Фойдаланувчи (тармоқ абоненти, хабар жўна-тувчи), дастур, қурилма ёки маълумотларнинг (ахборот, олинадиган хабар, калит) ҳақиқий-лигини белгилаш тартиботи. |
| **Аутентичный электронный документ**  **uz -** autentikelektron hujjat  аутентик электрон ҳужжат  **en -** authentic electronic document | Электронный документ, подлинность которого можно подтвердить с помощью аутентификации электронной цифровой подписи создателя (от-правителя) данного документа.  Haqiqiyligini ushbu hujjat yaratuvchisi (jo‘natuv-chisi)ning elektron raqamli imzosini autentifikatsiya qilish yordamida tasdiqlash mumkin bo‘lgan elek-tron hujjat.  Ҳақиқийлигини ушбу ҳужжат яратувчиси (жўна-тувчиси)нинг электрон рақамли имзосини аутен-тификация қилиш ёрдамида тасдиқлаш мумкин бўлган электрон ҳужжат. |

| **Б** | |
| --- | --- |
| **База данных**  **uz -** ma’lumotlar bazasi  маълумотлар базаси  **en -** database | 1. Совокупность данных (статей, расчетов и т.д.), выраженных в объективной форме и систематизированных таким образом, чтобы эти данные могли быть найдены и обработаны с помощью электронных вычислительных машин.  2. Совокупность данных, организованных по определенным правилам, предусматривающим общие принципы описания, хранения и управ-ления данными, независимо от прикладных программ.  1. Ob’ektiv shaklda ifodalangan va elektron hisoblash mashinalari yordamida topiladigan va qayta ishlanadigan tarzda tizimlashtirilgan ma’lumotlar (moddalar, hisob-kitoblar va h.k) jami.  2. Amaliy dasturlarga bog‘liq bo‘lmagan holda, ma’lumotlarni tavsiflash, saqlash va boshqarishning umumiy prinsiplarini ko‘zda tutadigan muayyan qoidalar bo‘yicha tashkil qilingan ma’lumotlar jami.  1. Объектив шаклда ифодаланган ва электрон ҳисоблаш машиналари ёрдамида топиладиган ва қайта ишланадиган тарзда тизимлаштирилган маълумотлар (моддалар, ҳисоб-китоблар ва ҳ.к) жами.  2. Амалий дастурларга боғлиқ бўлмаган ҳолда, маълумотларни тавсифлаш, сақлаш ва бошқа-ришнинг умумий принципларини кўзда тутади-ган муайян қоидалар бўйича ташкил қилинган маълумотлар жами. |
| **Базовые интерактивные  государственные услуги**  **uz -** bazaviy interaktiv davlat xizmatlari  базавий интерактив давлат хизматлари  **en -** basic interactive  public services | Услуги, установленные законодательством, кото-рые являются обязательными и оказываются ведомствами на бесплатной основе, за исклю-чением услуг, за оказание (оформление) которых в соответствии с законодательством предусмот-рена оплата в виде сборов, пошлин и др.  Qonun hujjatlari bilan belgilangan majburiy bo‘lgan va idoralar tomonidan bepul asosda ko‘rsatiladigan xizmatlar, ko‘rsatilganligi (rasmiylashtirilganligi) yuzasidan qonun hujjatlariga muvofiq, yig‘imlar, bojlar ko‘rinishida to‘lov ko‘zda tutilgan xizmat-lardan tashqari.  Қонун ҳужжатлари билан белгиланган мажбурий бўлган ва идоралар томонидан бепул асосда кўр-сатиладиган хизматлар, кўрсатилганлиги (рас-мийлаштирилганлиги) юзасидан қонун ҳужжат-ларига мувофиқ, йиғимлар, божлар кўринишида тўлов кўзда тутилган хизматлардан ташқари. |
| **Банк данных**  **uz -** ma’lumotlar banki  маълумотлар банки  **en -** data bank | Автоматизированная информационная система централизованного хранения и коллективного использования данных.  Примечание – В состав банка данных входят одна или несколько баз данных, справочник баз данных, система управления базами данных, а также библиотеки запросов и пркладных программ.  Ma’lumotlarni markazlashtirilgan tarzda saqlash va jamoa bo‘lib foydalanishning avtomatlashtirilgan axborot tizimi.  Izoh – Ma’lumotlar banki tarkibiga bitta yoki bir nechta ma’lumotlar bazasi, ma’lumotlar bazalarining ma’lumotno-masi, ma’lumotlar bazalarini boshqarish tizimi, shuningdek, amaliy dasturlar va rasmiy talablar bibliotekalari kiradi.  Маълумотларни марказлаштирилган тарзда сақ-лаш ва жамоа бўлиб фойдаланишнинг автомат-лаштирилган ахборот тизими.  Изоҳ – Маълумотлар банки таркибига битта ёки бир нечта маълумотлар базаси, маълумотлар базаларининг маълумотномаси, маълумотлар базаларини бошқариш тизими, шунингдек, амалий дастурлар ва расмий талаблар библиотекалари киради. |
| **Безопасность информации**  **uz -** axborot xavfsizligi  ахборот хавфсизлиги  **en -** information security | 1. Защищенность информации от нежелательного (для соответствующих субъектов информационных отношений) ее разглашения (нарушения конфиденциальности), искажения (нарушения целостности), утраты или снижения степени доступности, а также незаконного тиражирования.  2. Состояние информации, информационных ресурсов и информационных систем, при котором с требуемой вероятностью обеспечивается защита информации (данных) от утечки, хищения, утраты, несанкционированного уничтожения, искажения, модификации (подделки), копирования, блокирования и т.п.  3. Защищенность устройств, процессов, прог-рамм, среды и данных, обеспечивающая целостность информации.  1. Axborotning, nomaqbul (axborot munosabatla-rining tegishli subyektlari uchun) oshkor qilinish-dan (konfidensialligining buzilishidan), axborotning buzilishi yoki foydalana olish darajasini pasayish-dan yoki yo‘qotilishdan, shuningdek, noqonuniy ko‘paytirilishdan muhofaza qilinganligi.  2. Axborotning, axborot resurslarining va axborot tizimlarining holati, unda talab etiladigan ehtimol-likka ko‘ra axborotni (ma’lumotlarni) tarqalib keti-shidan, o‘g‘irlash, yo‘qotish, ruxsat etilmagan tarz-da o‘chirish, buzish, o‘zgartirish (qalbakilashtirish), nusxa ko‘chirish, blokirovka qilish va sh.k. muho-faza qilish ta’minlanadi.  3. Axborotning yaxlitligini ta’minlovchi qurilmalar, jarayonlar, dasturlar, muhit va ma’lumotlarning muhofaza qilinganligi.  1. Ахборотнинг, номақбул (ахборот муносабат-ларининг тегишли субъектлари учун) ошкор қи-линишдан (конфиденциаллигининг бузилиши-дан), ахборотнинг бузилиши ёки фойдалана олиш даражасини пасайишдан ёки йўқотилиш-дан, шунингдек, ноқонуний кўпайтирилишдан муҳофаза қилинганлиги.  2. Ахборотнинг, ахборот ресурсларининг ва ахборот тизимларининг ҳолати, унда талаб эти-ладиган эҳтимолликка кўра ахборотни (маълу-мотларни) тарқалиб кетишидан, ўғирлаш, йўқо-тиш, рухсат этилмаган тарзда ўчириш, бузиш, ўзгартириш (қалбакилаштириш), нусха кўчи-риш, блокировка қилиш ва ш.к. муҳофаза қилиш таъминланади.  3. Ахборотнинг яхлитлигини таъминловчи қу-рилмалар, жараёнлар, дастурлар, муҳит ва маъ-лумотларнинг муҳофаза қилинганлиги. |
| **Бизнес-процесс**  **uz -** biznes-jarayon  бизнес-жараён  **en -** business-process | Cовокупность взаимосвязанных мероприятий или задач, направленных на создание определённого продукта или услуги для потребителей. В качестве графического описания деятельности применяются блок-схемы бизнес-процессов.  Iste’molchilar uchun muayyan mahsulot yoki xiz-matni yaratishga qaratilgan, o‘zaro bog‘liq tadbirlar yoki vazifalari jami. Faoliyatning grafik tavsifi sifa-tida biznes-jarayonlarning blok-sxemalari qo‘llani-ladi.  Истеъмолчилар учун муайян маҳсулот ёки хиз-матни яратишга қаратилган, ўзаро боғлиқ тад-бирлар ёки вазифалар жами. Фаолиятнинг гра-фик тавсифи сифатида бизнес-жараёнларнинг блок-схемалари қўлланилади. |
| **Блог**  **uz -** blog  блог  **en -** blog | Персональный онлайновый дневник (т.е. Web-сайт с хронологической структурой записей) с возможностью для читателей оставлять коммен-тарии.  Примечание – Блог также может использоваться в качестве канала пиара или даже как средства массовой информации.  O‘quvchilar uchun sharh qoldirish imkoniyati bo‘l-gan shaxsiy onlayn kundalik (ya’ni, yozuvlarning xronologik strukturasiga ega Web-sayt).  Izoh – Blogdan, shuningdek, piar kanali sifatida yoki hatto, ommaviy axborot vositasi sifatida ham foydalanish mumkin.  Ўқувчилар учун шарҳ қолдириш имконияти бўл-ган шахсий онлайн кундалик (яъни, ёзувларнинг хронологик структурасига эга Web-сайт).  Изоҳ – Блогдан, шунингдек, пиар канали сифатида ёки хатто, оммавий ахборот воситаси сифатида ҳам фойда-ланиш мумкин. |
| **Большие данные**  **uz -** katta ma’lumotlar  катта маълумотлар  **en -** big data | Совокупность подходов, инструментов и мето-дов обработки структурированных данных ог-ромных объёмов и значительного многообразия для получения воспринимаемых человеком результатов, эффективных в условиях непрерывного прироста, распределения по многочисленным узлам вычислительной сети, сформировавшихся в конце 2000 годов, альтернативных традиционным системам управления базами данных и решениям класса Business Intelligence.  Ma’lumotlar bazalarini boshqarishning an’anaviy tizimlariga va Business Intelligence klassi yechim-lariga muqobil 2000 yillar oxirida shakllangan hisoblash tarmog‘ining ko‘p sonli uzellari bo‘ylab, taqsimlash, inson tomonidan idrok qilinadigan uzluksiz o‘sish sharoitida samarali natijalarni olish uchun mo‘ljallangan, katta hajmdagi va turli xil strukturalangan ma’lumotlarni qayta ishlashga bo‘l-gan yondashuvlar, vositalar, usullar jami.  Маълумотлар базаларини бошқаришнинг анъа-навий тизимларига ва Business Intelligence класси ечимларига муқобил 2000 йиллар охирида шакл-ланган ҳисоблаш тармоғининг кўп сонли узел-лари бўйлаб, тақсимлаш, инсон томонидан идрок қилинадиган узлуксиз ўсиш шароитида самарали натижаларни олиш учун мўлжалланган, катта ҳажмдаги ва турли хил структураланган маълу-мотларни қайта ишлашга бўлган ёндашувлар, воситалар, усуллар жами. |
| **Браузер**  **uz -** brauzer  браузер  **en -** browser | Программа навигации и просмотра Web-ресур-сов, позволяющая запрашивать и просматривать файлы в Интернете. Обычно в комплекте с браузерами поставляются почтовые программы, средства работы с серверами новостей и средства общения в реальном времени.  Web-resurslarni ko‘rib chiqish va navigatsiya das-turi, Internetda fayllarni so‘rash va ko‘rib chiqish imkonini beradi. Odatda, brauzerlar bilan komplekt-da pochta dasturlari, real vaqtda muloqot qilish vositalari hamda yangiliklar serverlari bilan ishlash vositalari yetkazib beriladi.  Web-ресурсларни кўриб чиқиш ва навигация дас-тури, Интернетда файлларни сўраш ва кўриб чиқиш имконини беради. Одатда, браузерлар би-лан комплектда почта дастурлари, реал вақтда мулоқот қилиш воситалари ҳамда янгиликлар серверлари билан ишлаш воситалари етказиб берилади. |

| **В** | |
| --- | --- |
| **Версия документа**  **uz -** hujjat versiyasi  ҳужжат версияси  **en -** document version | Электронный документ, соответствующий определенной стадии (этапу) разработки документа.  Hujjatni ishlab chiqishning ma’lum bosqichiga mos keluvchi elektron hujjat.  Ҳужжатни ишлаб чиқишнинг маълум босқичи-га мос келувчи электрон ҳужжат. |
| **Виртуальный оператор сотовой связи**  **uz -** sotali aloqa virtual operatori  сотали алоқа виртуал оператори  **en -** mobile virtual network  operator | Оператор сотовой связи, использующий существующую инфраструктуру другого оператора, но продающий услуги под собственной маркой. Как правило, совместно с базовым оператором используется общая сотовая сеть и коммутаторы. Часто используется общая система биллинга. Такая схема работы позволяет виртуальному оператору исключить громадные капиталовложения, необходимые для построения и поддержания сотовой сети.  Boshqa bir operatorning mavjud infratuzilmasidan foydalanadigan, biroq xizmatlarni o‘z nomi ostida sotadigan sotali aloqa operatori. Odatda, bazaviy operator bilan birgalikda umumiy sotali tarmoqdan va kommutatorlardan, ko‘pincha, umumiy billing tizimidan foydalaniladi. Ishning bunday sxemasi virtual operatorga sotali tarmoqni qurish va uni ta’minlash uchun zarur bo‘lgan yirik kapital mab-lag‘lar sarfiga yo‘l qo‘ymaslik imkonini beradi.  Бошқа бир операторнинг мавжуд инфратузилмасидан фойдаланадиган, бироқ хизматларни ўз номи остида сотадиган сотали алоқа оператори. Одатда, базавий оператор билан биргаликда умумий сотали тармоқдан ва коммутаторлардан, кўпинча, умумий биллинг тизимидан фойдаланилади. Ишнинг бундай схемаси виртуал операторга сотали тармоқни қуриш ва уни таъминлаш учун зарур бўлган йирик капитал маблағлар сарфига йўл қўймаслик имконини беради. |
| **Владелец электронного документа**  **uz -** elektron hujjat egasi  электрон ҳужжат эгаси  **en -** electronic document owner | Юридическое или физическое лицо, осущест-вляющее владение, пользование, распоряжение информационными ресурсами или информаци-онными системами в пределах прав, установ-ленных законодательством  Qonun hujjatlarida belgilangan huquqlar chega-rasida elektron hujjatlarga egalik qilish, foydala-nish va boshqarishni amalga oshiruvchi yuridik yoki jismoniy shaxs.  Қонун ҳужжатларида белгиланган ҳуқуқлар че-гарасида электрон ҳужжатларга эгалик қилиш, фойдаланиш ва бошқаришни амалга оширувчи юридик ёки жисмоний шахс. |
| **Вредоносная программа**  **uz -** zararli dastur  зарарли дастур  **en -** malicious software | Программа, исполнение которой заведомо приводит к несанкционированному уничтожению, блокированию, модификации либо копированию информации, нарушению работы компьютера, вычислительной системы или сети.  Bajarilishi shubhasiz, axborotning ruxsatsiz yo‘q qilinishiga, blokirovkalanishiga, o‘zgartirilishiga yoki undan nusxa ko‘chirilishiga, kompyuter, hisoblash tizimi yoki tarmoq ishining buzilishiga olib keladigan dastur.  Бажарилиши шубҳасиз, ахборотнинг рухсатсиз йўқ қилинишига, блокировкаланишига, ўзгар-тирилишига ёки ундан нусха кўчирилишига, компьютер, ҳисоблаш тизими ёки тармоқ иши-нинг бузилишига олиб келадиган дастур. |
| **Всемирная паутина**  **uz -** Butunjahon «o‘rgimchak to‘ri»  Бутунжаҳон «ўргимчак тўри»  **en -** World Wide Web, WWW | Распределенная система, предоставляющая доступ к связанным между собой документам, расположенным на различных компьютерах, подключенных к Интернету.  Internetga ulangan turli kompyuterlarga joylashgan o‘zaro bog‘liq hujjatlardan foydalanish imkoniya-tini beradigan taqsimlangan tizim.  Интернетга уланган турли компьютерларга жойлашган ўзаро боғлиқ ҳужжатлардан фойда-ланиш имкониятини берадиган тақсимланган тизим. |
| **Входной поток**  **uz -** kiruvchi oqim  кирувчи оқим  **en -** input current | Последовательность документов и данных, пос-тупающих для ввода в систему.  Tizimga kiritish uchun kelib tushadigan ma’lumot-lar va hujjatlar ketma-ketligi.  Тизимга киритиш учун келиб тушадиган маъ-лумотлар ва ҳужжатлар кетма-кетлиги. |
| **Вычислительная техника**  **uz -** hisoblash texnikasi  ҳисоблаш техникаси  **en -** computers | Совокупность технических и математических средств, методов и приёмов, используемых для облегчения и ускорения решения трудоёмких задач, связанных с обработкой информации, в частности, числовой, путём частичной или пол-ной автоматизации вычислительного процесса.  Axborotni qayta ishlash bilan bog‘liq bo‘lgan mehnattalab masalalarning, jumladan, hisoblash jarayonini sonli, qisman yoki to‘liq avtomatlash-tirish yo‘li bilan hal etilishini osonlashtirish va tezlashtirish uchun qo‘llaniladigan metodlar va yo‘llar, texnik va matematik vositalar yig‘indisi.  Ахборотни қайта ишлаш билан боғлиқ бўлган меҳнатталаб масалаларнинг, жумладан, ҳисоб-лаш жараёнини сонли, қисман ёки тўлиқ авто-матлаштириш йўли билан ҳал этилишини осон-лаштириш ва тезлаштириш учун қўлланилади-ган методлар ва йўллар, техник ва математик воситалар йиғиндиси. |
| **Вычислительный процесс**  **uz -** hisoblash jarayoni  ҳисоблаш жараёни  **en -** computation | Смена состояний вычислительной системы во времени, задаваемая программой.  Hisoblash tizimi holatlarining vaqtda dastur belgi-laydigan almashinishi.  Ҳисоблаш тизими ҳолатларининг вақтда дастур белгилайдиган алмашиниши. |

| **Г** | |
| --- | --- |
| **Гиперссылка**  **uz -** giperhavola  гиперҳавола  **en -** hyperlink | Активный (выделенный цветом) текст, изображение или кнопка на Web-странице, щелчок на которых (активизация гиперссылки) вызывает переход на другую страницу или другую часть текущей страницы.  Web-sahifadagi aktiv (rang bilan ajratilgan) matn, tasvir yoki tugmacha, ularni chertish (giperhavolani aktivlashtirish) bilan boshqa sahifaga yoki joriy sahifaning boshqa qismiga o‘tiladi.  Web-саҳифадаги актив (ранг билан ажратилган) матн, тасвир ёки тугмача, уларни чертиш (ги-перҳаволани активлаштириш) билан бошқа саҳи-фага ёки жорий саҳифанинг бошқа қисмига ўти-лади. |
| **Голосовая почта**  **uz -** ovozli pochta  овозли почта  **en -** voice mail | Электронная [система](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D0%B0) для регистрации, сохране-ния и перенаправления телефонных голосовых сообщений (иногда – для розыска и оповещения пользователей). В настоящее время под голосо-вой почтой понимают два вида сервисов, предо-ставляемых [операторами](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%BE%D1%80_%D1%81%D0%B2%D1%8F%D0%B7%D0%B8) и [почтовыми сервера-ми](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D1%87%D1%82%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B9_%D1%81%D0%B5%D1%80%D0%B2%D0%B5%D1%80):  - возможность для абонента телефонной сети [оставить адресату голосовое сообщение](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C_%D1%82%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D1%84%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B0" \o "Запись телефонного разговора), которое тот сможет прослушать позже;  - возможность прослушать по телефону хранящиеся на сервере электронной почты сообщения, читаемые роботом.  Telefon ovozli xabarlarni qayd etish, saqlash, qayta yo‘llash (ba’zan – foydalanuvchilarni izlab topish va xabardor qilish) uchun mo‘ljallangan elektron tizim. Hozirgi vaqtda ovozli pochta deganda, operatorlar va pochta serverlari taqdim etadigan servislarning ichki turi tushuniladi:  - telefon tarmog‘i abonenti uchun adresatga, u keyinroq eshitishi mumkin bo‘lgan ovozli xabarni qoldirish imkoniyati;  - telefon orqali elektron pochta serverida saqla-nadigan, robot o‘qiydigan xabarni eshitish imko-niyati.  Телефон овозли хабарларни қайд этиш, сақлаш, қайта йўллаш (баъзан – фойдаланувчиларни из-лаб топиш ва хабардор қилиш) учун мўлжаллан-ган электрон тизим. Ҳозирги вақтда овозли почта деганда, операторлар ва почта серверлари тақ-дим этадиган сервисларнинг ички тури тушуни-лади:  - телефон тармоғи абоненти учун адресатга, у кейинроқ эшитиши мумкин бўлган овозли хабар-ни қолдириш имконияти;  - телефон орқали электрон почта серверида сақ-ланадиган, робот ўқийдиган хабарни эшитиш имконияти. |
| **Государственная услуга**  **uz -** davlat xizmati  давлат хизмати  **en -** public service | Услуга, оказываемая государственными органами по реализации их функций, осуществляемая по запросам заявителей.  Примечание – Государственную услугу могут оказывать также иные организации в случаях, если на них возложены функции по оказанию государственных услуг в соответствии с законодательством.  Davlat organlari tomonidan ariza beruvchilarning talabiga ko‘ra amalga oshiriladigan, o‘zlarining vazi-falarini bajarish yuzasidan ko‘rsatiladigan xizmat. Izoh – Davlat xizmatini, shuningdek, qonun hujjatlariga muvofiq, davlat xizmatlarini ko‘rsatish bo‘yicha vazifalar yuklangan hollarda, boshqa tashkilotlar ham ko‘rsatishlari mumkin.  Давлат органлари томонидан ариза берувчилар-нинг талабига кўра амалга ошириладиган, ўзла-рининг вазифаларини бажариш юзасидан кўрса-тиладиган хизмат.  Изоҳ – Давлат хизматини, шунингдек, қонун ҳужжатла-рига мувофиқ, давлат хизматларини кўрсатиш бўйича вазифалар юкланган ҳолларда, бошқа ташкилотлар ҳам кўрсатишлари мумкин. |
| **Государственное  предприятие**  **uz -** davlat korxonasi  давлат корхонаси  **en -** state enterprise | Организация любой организационно-правовой формы, основные средства которой находятся в государственной собственности.  Har qanday tashkiliy-huquqiy shakldagi, asosiy vositalari davlat mulki hisoblanadigan tashkilot.  Ҳар қандай ташкилий-ҳуқуқий шаклдаги, асосий воситалари давлат мулки ҳисобланадиган таш-килот. |
| **Государственное управление**  **uz -** davlat boshqaruvi  давлат бошқаруви  **en -** public administration | Деятельность органов государственной власти и их должностных лиц по практическому воплощению, выработанного на основе соответствующих процедур, политического курса.  Davlat hokimiyati organlari va ular mansabdor shaxslarining, tegishli protseduralar asosida ishlab chiqilgan siyosiy kursni amalga oshirish bo‘yicha faoliyati.  Давлат ҳокимияти органлари ва улар мансабдор шахсларининг, тегишли процедуралар асосида ишлаб чиқилган сиёсий курсни амалга ошириш бўйича фаолияти. |
| **Государственный заказ**  **uz -** davlat buyurtmasi  давлат буюртмаси  **en -** government order | Заказ на поставку товаров, выполнение работ, оказание услуг за счет средств государственного бюджета, местных бюджетов и внебюджетных источников финансирования.  Davlat byudjeti, mahalliy byudjetlar mablag‘lari va moliyalashtirishning byudjetdan tashqari manbalari hisobiga tovarlar yetkazib berish, ishlarni bajarish, xizmatlar ko‘rsatishga bo‘lgan buyurtma.  Давлат бюджети, маҳаллий бюджетлар маблағ-лари ва молиялаштиришнинг бюджетдан ташқа-ри манбалари ҳисобига товарлар етказиб бериш, ишларни бажариш, хизматлар кўрсатишга бўлган буюртма. |
| **Государственный учет**  **uz -** davlat tomonidan hisobga olish  давлат томонидан ҳисобга олиш  **en -** state accounting | Систематическая деятельность по сбору и хра-нению определенного состава данных об иденти-фицируемых лицах, объектах и/или явлениях различной природы.  Identifikatsiya qilinadigan shaxslar, obyektlar va/ yoki turli xarakterdagi hodisalar to‘g‘risida muayyan tarkibdagi ma’lumotlarni to‘plash va saqlash bo‘yi-cha olib boriladigan muntazam ish.  Идентификация қилинадиган шахслар, объектлар ва/ёки турли характердаги ҳодисалар тўғрисида муайян таркибдаги маълумотларни тўплаш ва сақлаш бўйича олиб бориладиган мунтазам иш. |

| **Д** | |
| --- | --- |
| **Дата-центр**  **uz -** data-markaz  дата-марказ  **en -** data center | Специализированное здание для размещения (хостинга) серверного и сетевого оборудования и подключения абонентов к каналам сети Интер-нет.  Abonentlarni Internet tarmog‘i kanallariga ulash, server va tarmoq uskunasini joylashtirish (xosting) uchun mo‘ljallangan ixtisoslashtirilgan bino.  Абонентларни Интернет тармоғи каналларига улаш, сервер ва тармоқ ускунасини жойлашти-риш (хостинг) учун мўлжалланган ихтисослаш-тирилган бино. |
| **Декларация соответствия**  **uz -** muvofiqlik deklaratsiyasi  мувофиқлик декларацияси  **en -** declaration of compliance | Имеющее юридическую силу обязательство участника открытого конкурса использовать для реализации интерфейсов государственной ин-формационной системы спецификации, указан-ные в своде требований по совместимости информационных систем.  Ochiq konkurs qatnashchisining yuridik kuchga ega bo‘lgan, davlat axborot tizimi interfeyslarini amalga oshirish uchun, axborot tizimlarining moslashuv-chanligi bo‘yicha talablar to‘plamida ko‘rsatilgan spetsifikatsiyalardan foydalanish majburiyati.  Очиқ конкурс қатнашчисининг юридик кучга эга бўлган, давлат ахборот тизими интерфейсларини амалга ошириш учун, ахборот тизимларининг мослашувчанлиги бўйича талаблар тўпламида кўрсатилган спецификациялардан фойдаланиш мажбурияти. |
| **Договор лицензионный**  **uz -** litsenziya shartnomasi  лицензия шартномаси  **en -** license agreement | Договор, по которому одна сторона (лицензедатель или лицензиар) за соответствующую плату предоставляет право пользования изобретением или иным техническим достижением (лицензию) другой стороне (лицензеполучателю или лицензиату).  Bir tomon (litsenziar yoki litsenziya beruvchi) te-gishli haq evaziga ixtirodan yoki boshqa texnik yutuqdan (litsenziyadan) foydalanish huquqini bosh-qa tomonga (litsenziya oluvchiga yoki litsenziatga) taqdim etadigan shartnoma.  Бир томон (лицензиар ёки лицензия берувчи) тегишли ҳақ эвазига ихтиродан ёки бошқа техник ютуқдан (лицензиядан) фойдаланиш ҳуқуқини бошқа томонга (лицензия олувчига ёки лицен-зиатга) тақдим этадиган шартнома. |
| **Документ**  **uz -** hujjat  ҳужжат  **en -** document | Зафиксированная на материальном носителе информация с реквизитами, позволяющими её идентифицировать.  Примечание – Форма существования информации в виде текстовых и графических материалов, выполненных любыми способами, а также в виде перфорированных и магнитных носителей, фото- и кинопленок.  Moddiy tashuvchida qayd etilgan, identifikatsiyalash imkonini beradigan rekvizitlari bo‘lgan axborot.  Izoh – Axborotning mavjud bo‘lish shakli – har qanday usul bilan bajariladigan matnli va grafik materiallar ko‘rinishida, shuningdek, perforatsiyalangan va magnit tashuvchilar, foto va kinoplyonkalar ko‘rinishida.  Моддий ташувчида қайд этилган, идентифика-циялаш имконини берадиган реквизитлари бўл-ган ахборот.  Изоҳ – Ахборотнинг мавжуд бўлиш шакли – ҳар қандай усул билан бажариладиган матнли ва график материал-лар кўринишида, шунингдек, перфорацияланган ва магнит ташувчилар, фото ва киноплёнкалар кўринишида. |
| **Документооборот**  **uz -** hujjat aylanishi  ҳужжат айланиши  **en -** flow of documents | Деятельность по организации движения доку-ментов на предприятии (в организации) с момен-та их создания или получения до завершения исполнения: отправки из организации и/или направления в архив.  Hujjatlar yaratilgan yoki olingan paytdan boshlab bajarilishi tugallangungacha: tashkilotdan jo‘natil-gungacha va/yoki arxivga yuborilgungacha, ularning harakatlanishini tashkil qilish bo‘yicha ishlar.  Ҳужжатлар яратилган ёки олинган пайтдан бош-лаб бажарилиши тугаллангунгача: ташкилотдан жўнатилгунгача ва/ёки архивга юборилгунгача, уларнинг ҳаракатланишини ташкил қилиш бўйи-ча ишлар. |
| **Домен**  **uz -** domen  домен  **en -** domain | 1. Составная часть имени компьютера в сети Интернет.  2. Часть сети Интернет, выделенная по именному критерию и предоставленная во владение орга-низации, отвечающей за ее поддержку.  Примечание – По домену определяют местонахождение компьютера и получают к нему доступ.  3. Централизованно администрируемый набор компьютеров, взаимодействующих друг с дру-гом определенным способом через сервер доменных имен.  Примечание – Объединение компьютеров в домен осу-ществляется по их географическому местоположению, по организации или по типу активности.  1. Internet tarmog‘idagi kompyuter nomining tarkibiy qismi.  2. Internet tarmog‘ining, nomi yozilgan mezon bo‘-yicha ajratilgan va uni qo‘llab-quvvatlash yuzasidan javob beradigan tashkilot tasarrufiga berilgan qismi.  Izoh – Domen bo‘yicha kompyuter joylashgan yer aniqlanadi, undan foydalanish mumkin bo‘ladi.  3. Markazlashtirilgan tarzda ma’muriy boshqariladigan, bir-biri bilan muayyan usulda domen nomlari serveri orqali birgalikda ishlaydigan kompyuterlar to‘plami.  Izoh – Kompyuterlarni domenga birlashtirish ularning geo-grafik joylashuvi, tashkilot bo‘yicha yoki aktivlik turi bo‘yi-cha amalga oshiriladi.  1. Интернет тармоғидаги компьютер номининг таркибий қисми.  2. Интернет тармоғининг, номи ёзилган мезон бўйича ажратилган ва уни қўллаб-қувватлаш юзасидан жавоб берадиган ташкилот тасарру-фига берилган қисми.  Изоҳ – Домен бўйича компьютер жойлашган ер аниқ-ланади, ундан фойдаланиш мумкин бўлади.  3. Марказлаштирилган тарзда маъмурий бошқа-риладиган, бир-бири билан муайян усулда домен номлари сервери орқали биргаликда ишлайдиган компьютерлар тўплами.  Изоҳ – Компьютерларни доменга бирлаштириш улар-нинг географик жойлашуви, ташкилот бўйича ёки актив-лик тури бўйича амалга оширилади. |
| **Достоверность учетных данных**  **uz -** hisobga olish ma’lumotlarining ishonchliligi  ҳисобга олиш маълумот-ларининг ишончлилиги  **en -** reliability of credentials | Свойство данных, которое позволяет с высокой степенью точности установить факт и суть внесения изменений в данные, время внесения и лиц, их совершивших.  Ma’lumotlarning, yuqori aniqlikda ma’lumotlarga o‘zgartirish kiritilganlik faktini, mohiyatini, kiritilish vaqti va uni bajargan shaxslarni aniqlash imkonini beradigan xossasi.  Маълумотларнинг, юқори аниқликда маълумот-ларга ўзгартириш киритилганлик фактини, мо-ҳиятини, киритилиш вақти ва уни бажарган шахсларни аниқлаш имконини берадиган хосса-си. |
| **Доступность данных**  **uz -** ma’lumotlardan foydalana olishlik  маълумотлардан фойдалана олишлик  **en -** data accessibility | Состояние информации (ресурсов автоматизи-рованной информационной системы), при кото-ром субъекты, имеющие права доступа, могут реализовывать их беспрепятственно.  Axborotning (avtomatlashtirilgan axborot tizimi re-surslarining) holati, bunda foydalana olish huquqiga ega bo‘lgan subyektlar ulardan to‘sqinliksiz foyda-lanishlari mumkin bo‘ladi.  Ахборотнинг (автоматлаштирилган ахборот ти-зими ресурсларининг) ҳолати, бунда фойдалана олиш ҳуқуқига эга бўлган субъектлар улардан тўсқинликсиз фойдаланишлари мумкин бўлади. |

| **Е** | |
| --- | --- |
| **Единая информационная система идентификации пользователей**  **uz -** foydalanuvchilarni identifikatsiyalashning yagona axborot tizimi  фойдаланувчиларни идентификациялашнинг ягона ахборот тизими  **en -** unified information system for user identification | Государственная информационная система, обес-печивающая подлинную идентификацию физи-ческих и юридических лиц, а также санкциони-рованный доступ должностных лиц к информа-ционным системам и базам данных при межве-домственном электронном взаимодействии.  Yuridik va jismoniy shaxslar to‘liq identifikatsiya qilinishini, shuningdek, idoralararo elektron o‘zaro hamkorlikda mansabdor shaxslarning ma’lumotlar bazalari va axborot tizimlaridan ruxsat etilgan tarzda foydalana olishini ta’minlaydigan davlat axborot tizimi.  Юридик ва жисмоний шахслар тўлиқ идентифи-кация қилинишини, шунингдек, идоралараро электрон ўзаро ҳамкорликда мансабдор шахс-ларнинг маълумотлар базалари ва ахборот ти-зимларидан рухсат этилган тарзда фойдалана олишини таъминлайдиган давлат ахборот тизими. |
| **Единая система идентифи-кации и аутентификации**  **uz -** yagona identifikatsiyalash va autentifikatsiya qilish tizimi  ягона идентификациялаш ва аутентификация қилиш тизими  **en -** unified system of identi-fication and authentication | Информационная система, обеспечивающая санкционированный доступ участников инфор-мационного взаимодействия (граждан-заявите-лей и должностных лиц органов исполнительной власти) к информации, содержащейся в государ-ственных информационных системах.  Axborot o‘zaro hamkorlik qatnashchilarining (ariza beruvchi fuqarolar va ijro etuvchi hokimiyat organ-lari mansabdor shaxslarining) davlat axborot tizim-larida va boshqa axborot tizimlarida bo‘lgan axbo-rotdan ruxsat etilgan tarzda foydalana olishini ta’minlaydigan axborot tizimi.  Ахборот ўзаро ҳамкорлик қатнашчиларининг (ариза берувчи фуқаролар ва ижро этувчи ҳокимият органлари мансабдор шахсларининг) давлат ахборот тизимларида ва бошқа ахборот тизимларида бўлган ахборотдан рухсат этилган тарзда фойдалана олишини таъминлайдиган ахборот тизими. |
| **Единые идентификаторы электронного правительства**  **uz -** elektron hukumat yagona identifikatorlari  электрон ҳукумат ягона идентификаторлари  **en -** common identifiers for  e-gevernment | Присваиваемые каждому физическому и юридическому лицу, объектам кадастра и недвижимости, географическим и иным объектам уникальные коды, позволяющие идентифицировать их в электронном правительстве.  Har bir jismoniy va yuridik shaxsga, kadastr va ko‘chmas mulk obyektlariga, geografik va boshqa obyektlarga beriladigan, ularni elektron hukumatda identifikatsiyalash imkonini beruvchi noyob kodlar.  Ҳар бир жисмоний ва юридик шахсга, кадастр ва кўчмас мулк объектларига, географик ва бошқа объектларга бериладиган, уларни электрон ҳуку-матда идентификациялаш имконини берувчи ноёб кодлар. |
| **Единый портал интерак-тивных государственных услуг (Единый портал)**  **uz -** interaktiv davlat xizmatlarining yagona portali (yagona portal)  интерактив давлат хизматларининг ягона портали (ягона портал)  **en -** single portal for interactive government services | Единая точка доступа к интерактивным государственным услугам, предоставляемым государственными органами, в том числе на платной основе. Единый портал предназначен для развития условий и расширения возможностей пользователя в получении интерактивных государственных услуг на основе использования современных информационных технологий. Основными задачами Единого портала являются:  - предоставление возможности пользователям для прямой подачи обращений в государственные органы;  - интеграция пользователей с другими проектами в сфере информационно-коммуникационных технологий;  - повышение эффективности взаимодействия пользователей с государственными органами;  - сокращение и устранение бюрократических преград и барьеров для пользователей при обращении в государственные органы;  - содействие в дальнейшем развитии «электронного правительства» и внедрении современных информационных технологий в государственное управление.  Davlat organlari tomonidan, jumladan, haq to‘lash asosida taqdim etiladigan interaktiv davlat xizmat-laridan foydalanishning yagona nuqtasi. Yagona portal zamonaviy axborot texnologiyalaridan foyda-lanish asosida interaktiv davlat xizmatlarini olishda foydalanuvchi imkoniyatlarini rivojlantirish va sharoitlarni kengaytirish uchun mo‘ljallangan. Quyi-dagilar yagona portalning asosiy vazifalari hisobla-nadi:  - foydalanuvchilarga murojaatlarni davlat organla-riga bevosita berish imkoniyatini taqdim etish;  - foydalanuvchilarning axborot-kommunikatsiya texnologiyalari sohasidagi boshqa loyihalar bilan integratsiyasi;  - foydalanuvchilarning davlat organlari bilan o‘zaro hamkorligi samaradorligini oshirish;  - davlat organlariga murojaat qilishda foydalanuv-chilar uchun byurokratik to‘siqlarni bartaraf etish, kamaytirish;  - davlat boshqaruvida zamonaviy axborot texnolo-giyalarini joriy qilishda va «elektron hukumat» ning keyingi rivojida ko‘maklashish.  Давлат органлари томонидан, жумладан, ҳақ тўлаш асосида тақдим этиладиган интерактив давлат хизматларидан фойдаланишнинг ягона нуқтаси. Ягона портал замонавий ахборот техно-логияларидан фойдаланиш асосида интерактив давлат хизматларини олишда фойдаланувчи имкониятларини ривожлантириш ва шароитлар-ни кенгайтириш учун мўлжалланган. Қуйидаги-лар ягона порталнинг асосий вазифалари ҳисоб-ланади:  - фойдаланувчиларга мурожаатларни давлат ор-ганларига бевосита бериш имкониятини тақдим этиш;  - фойдаланувчиларнинг ахборот-коммуникация технологиялари соҳасидаги бошқа лойиҳалар билан интеграцияси;  - фойдаланувчиларнинг давлат органлари билан ўзаро ҳамкорлиги самарадорлигини ошириш;  - давлат органларига мурожаат қилишда фойда-ланувчилар учун бюрократик тўсиқларни барта-раф этиш, камайтириш;  - давлат бошқарувида замонавий ахборот техно-логияларини жорий қилишда ва «электрон ҳукумат» нинг кейинги ривожида кўмаклашиш. |
| **Единый порядок  регистрации**  uz **-** yagonaro‘yxatga olish tartibi  ягона рўйхатга олиш тартиби  **en** **-** single sing on | Технология, с помощью которой пользователь, будучи аутентифицированным на удостоверяющем центре, будет автоматически аутентифицирован на другом сервисе.  Tasdiqlovchi markazda autentifikatsiya qilingan foy-dalanuvchini boshqa servisda avtomatik tarzda autentifikatsiya qilish imkonini beradigan texnologiya.  Тасдиқловчи марказда аутентификация қилинган фойдаланувчини бошқа сервисда автоматик тарз-да аутентификация қилиш имконини берадиган технология. |
| **Единый реестр электрон-ных государственных услуг**  **uz -** elektron davlat xizmatlarining yagona reyestri  электрон давлат хиз-матларининг ягона реестри  **en -** unified register of  electronic public services | Открытый и общедоступный информационный ресурс в сети Интернет, формируемый в составе Единого реестра государственных услуг, форм и бланков и публикуемый на Едином портале интерактивных государственных услуг, содержа-щий полный перечень электронных государст-венных услуг.  Elektron davlat xizmatlarining to‘liq ro‘yxatini ichi-ga oladigan interaktiv davlat xizmatlarining yagona portalida e’lon qilinadigan, davlat xizmatlari, shakl-lari va blanklari yagona reyestri tarkibida shakllan-tiriladigan, Internet tarmog‘idagi ochiq va hamma foydalana oladigan axborot resursi.  Электрон давлат хизматларининг тўлиқ рўйхати-ни ичига оладиган интерактив давлат хизматла-рининг ягона порталида эълон қилинадиган, давлат хизматлари, шакллари ва бланклари ягона реестри таркибида шакллантириладиган, Интер-нет тармоғидаги очиқ ва ҳамма фойдалана ола-диган ахборот ресурси. |
| **Еженедельный коллегиальный семинар**  **uz -** haftada bir bo‘ladigan kollegial seminar  ҳафтада бир бўладиган коллегиал семинар  **en -** weekly collegiate workshop | Семинар обсуждения реализации проектов в рамках системы «Электронное правительство» для представителей специализированных под-разделений информационно-коммуникационных технологий государственных и хозяйственных органов.  Davlat va xo‘jalik organlarining ixtisoslashtirilgan axborot-kommunikatsiya texnologiyalari bo‘linma-larining vakillari uchun, «Elektron hukumat» tizimi doirasida loyihalarning amalga oshirilishi muhoka-ma qilinadigan seminar.  Давлат ва хўжалик органларининг ихтисослаш-тирилган ахборот-коммуникация технологиялари бўлинмаларининг вакиллари учун, «Электрон ҳукумат» тизими доирасида лойиҳаларнинг амалга оширилиши муҳокама қилинадиган семи-нар. |

| **З** | |
| --- | --- |
| **Запрос**  **uz -** rasmiy talab  расмий талаб  **en -** inquiry request | Сообщение, отправленное по электронной почте, содержащее запрос на предоставление услуг определенного типа, оформленное в соответст-вии с определенным стандартом и требующее занесения/изменения информации в базе данных IP-сетей.  Elektron pochta orqali jo‘natilgan, muayyan stan-dartga muvofiq rasmiylashtirilgan va IP-tarmoqlari ma’lumotlar bazasiga axborot kiritilishi/ zgarti-rilishi talab qilingan rasmiy so‘rovni ichiga olgan xabar.  Электрон почта орқали жўнатилган, муайян стандартга мувофиқ расмийлаштирилган ва IP-тармоқлари маълумотлар базасига ахборот кири-тилиши/ўзгартирилиши талаб қилинган расмий сўровни ичига олган хабар. |
| **Запуск процесса**  **uz -** jarayonni ishga tushirish  жараённи ишга тушириш  **en -** running the process | Инициация конкретного процесса на выполнение в системах автоматизации деловых процессов.  Amaliy jarayonlarni avtomatlashtirish tizimlarida muayyan jarayonning bajarilishini boshlash.  Амалий жараёнларни автоматлаштириш тизим-ларида муайян жараённинг бажарилишини бош-лаш. |
| **Защита данных**  **uz -** ma’lumotlarni muhofaza qilish  маълумотларни муҳофаза қилиш  **en -** data protection | Мероприятия правового, организационного и технического характера по обеспечению исполь-зования персональных данных граждан органами государственной исполнительной власти и орга-нами местного самоуправления в пределах, которые установлены существующим законода-тельством.  Davlat ijro etuvchi hokimiyat organlari va mahalliy o‘zini o‘zi boshqarish organlari tomonidan, mavjud qonun hujjatlari bilan o‘rnatilgan chegarada, fuqaro-larning shaxsiy ma’lumotlaridan foydalanishni ta’minlash bo‘yicha huquqiy, tashkiliy va texnik xarakterdagi tadbirlar.  Давлат ижро этувчи ҳокимият органлари ва маҳаллий ўзини ўзи бошқариш органлари томо-нидан, мавжуд қонун ҳужжатлари билан ўрна-тилган чегарада, фуқароларнинг шахсий маълу-мотларидан фойдаланишни таъминлаш бўйича ҳуқуқий, ташкилий ва техник характердаги тад-бирлар. |
| **Заявитель**  **uz -** talabnoma beruvchi  талабнома берувчи  **en -** applicant | Физическое или юридическое лицо, либо их уполномоченные представители, обратившиеся в орган, предоставляющий государственные услу-ги, с запросом о предоставлении государствен-ной услуги, выраженным в устной, письменной или электронной форме.  Davlat xizmatlari taqdim etadigan organga, og‘zaki, yozma yoki elektron shaklda davlat xizmati taqdim etilishi to‘g‘risida rasmiy talab bilan murojaat qila-digan jismoniy yoki yuridik shaxs yoki ularning vakolatli vakillari.  Давлат хизматлари тақдим этадиган органга, оғзаки, ёзма ёки электрон шаклда давлат хизмати тақдим этилиши тўғрисида расмий талаб билан мурожаат қиладиган жисмоний ёки юридик шахс ёки уларнинг ваколатли вакиллари. |
| **Зрелость процесса**  **uz -** jarаyonning yetilganligi  жараённинг етилганлиги  **en -** maturity of the process | Степень, в которой конкретный процесс удов-летворяет требованиям определенности, управ-ляемости, измеримости, контролируемости и результативности.  Muayyan jarayon aniqlik, boshqaruvchanlik, o‘l-chash mumkinlik, nazorat qilib bo‘lishlik, natijalilik talablarini qanoatlantiradigan daraja.  Муайян жараён аниқлик, бошқарувчанлик, ўл-чаш мумкинлик, назорат қилиб бўлишлик, нати-жалилик талабларини қаноатлантирадиган дара-жа. |

| **И** | |
| --- | --- |
| **Идентификатор**  **uz -** identifikator  идентификатор  **en -** identifier | Уникальный признак объекта, позволяющий от-личать его от других объектов.  Obyektni boshqa obyektlardan farqlash imkonini beradigan noyob belgi.  Объектни бошқа объектлардан фарқлаш имкони-ни берадиган ноёб белги. |
| **Идентификатор пользователя**  **uz -** foydalanuvchi  identifikatori  фойдаланувчи идентификатори  **en -** user identifier, user ID | 1. Последовательность символов или изображение, которые используются системой обработки данных для идентификации пользователя.  2. Персональное обозначение (имя, код и т.п.), позволяющее однозначно выделить идентифицируемый субъект (объект) среди всех других в полном множестве субъектов (объектов).  3. Символическое имя, присваиваемое отдельному лицу или группе лиц и разрешающее использование ресурсов вычислительной системы.  4. Присвоенный пользователю кодовый шифр (пароль), с которым зарегистрированный пользо-ватель входит в систему и который используется системой для определения уровня его прав, а также для регистрации факта доступа и харак-тера выполненных им работ или предоставлен-ных ему услуг.  1. Foydalanuvchini identifikatsiya qilish uchun ma’lumotlarni qayta ishlash tizimida foydalanila-digan tasvir yoki simvollar ketma-ketligi.  2. Barcha boshqa subyektlar (obyektlar)ning to‘liq ko‘pligi o‘rtasida identifikatsiya qilinuvchi subyekt (obyekt)ni bir xil ajratishga imkon beradi-gan xususiy belgilanish (nom, kod va sh.k.).  3. Alohida shaxsga yoki shaxslar guruhiga berila-digan hamda hisoblash tizimi resurslaridan foyda-lanishga ruxsat beradigan ramziy nom.  4. Foydalanuvchiga berilgan kodli shifr (parol). Bu kodli shifr bilan ro‘yxatdan o‘tgan foydalanuvchi tizimga kiradi, undan foydalanuvchi huquqlari dara-jasini aniqlash, shuningdek, kirish faktini va foyda-lanuvchi tomonidan bajarilgan ishlar yoki unga ko‘rsatilgan xizmatlarni qayd etish uchun foydala-niladi.  1. Фойдаланувчини идентификация қилиш учун маълумотларни қайта ишлаш тизимида фойда-ланиладиган тасвир ёки символлар кетма-кет-лиги.  2. Барча бошқа субъектлар (объектлар)нинг тў-лиқ кўплиги ўртасида идентификация қилинувчи субъект (объект)ни бир хил ажратишга имкон берадиган хусусий белгиланиш (ном, код ва ш.к.).  3. Алоҳида шахсга ёки шахслар гуруҳига бери-ладиган ҳамда ҳисоблаш тизими ресурсларидан фойдаланишга рухсат берадиган рамзий ном.  4. Фойдаланувчига берилган кодли шифр (па-роль). Бу кодли шифр билан рўйхатдан ўтган фойдаланувчи тизимга киради, ундан фойдала-нувчи ҳуқуқлари даражасини аниқлаш, шунинг-дек, кириш фактини ва фойдаланувчи томонидан бажарилган ишлар ёки унга кўрсатилган хизмат-ларни қайд этиш учун фойдаланилади. |
| **Идентификация**  **uz -** identifikatsiyalash  идентификациялаш  **en -** identification | 1. Присвоение субъектам и объектам доступа идентификатора и/или сравнение предъявляе-мого идентификатора с перечнем присвоенных идентификаторов.  2. Процесс распознавания определенных компо-нентов системы, обычно с помощью уникальных имен (идентификаторов), воспринимаемых сис-темой.  3. Выяснение личности пользователя с целью предоставления ему определенного набора прав и привилегий при работе с системой.  1. Foydalana olish subyektlari va obyektlariga iden-tifikator berish va/yoki taqdim etilayotgan identifi-katorni o‘zlashtirilgan identifikatorlar ro‘yxati bilan solishtirish.  2. Tizimning ayrim komponentlarini, odatda tizimda qabul qilinadigan noyob nomlar (identifikatorlar) yordamida aniqlash jarayoni.  3. Foydalanuvchining shaxsini, unga tizim bilan ishlashda huquq va imtiyozlarning ma’lum to‘pla-mini berish maqsadida aniqlash.  1. Фойдалана олиш субъектлари ва объектларига идентификатор бериш ва/ёки тақдим этилаётган идентификаторни ўзлаштирилган идентифика-торлар рўйхати билан солиштириш.  2. Тизимнинг айрим компонентларини, одатда тизимда қабул қилинадиган ноёб номлар (идентификаторлар) ёрдамида аниқлаш жараёни.  3. Фойдаланувчининг шахсини, унга тизим би-лан ишлашда ҳуқуқ ва имтиёзларнинг маълум тўпламини бериш мақсадида аниқлаш. |
| **Идентификация электронного документа**  **uz -** elektron hujjatni identifikatsiyalash  электрон ҳужжатни идентификациялаш  **en -** electron document  identification | Определение структуры электронного документа на основе его реквизитов.  Elektron hujjatning rekvizitlari asosida uning tuzilmasini aniqlash.  Электрон ҳужжатнинг реквизитлари асосида унинг тузилмасини аниқлаш. |
| **Инвестиционный проект**  **uz -** investitsiya loyihasi  инвестиция лойиҳаси  **en -** investment project | Проект долгосрочных финансовых вложений, основывающийся на обоснованности экономи-ческой целесообразности, объёмов и сроков осу-ществления инвестиций, изложенной в проектносметной документации.  Loyiha-smeta hujjatlarida bayon qilingan, investit-siyalarning iqtisodiy jihatdan maqsadga muvofiqligi, investitsiyalarni amalga oshirish muddatlari va hajmlari asoslanganligiga tayanadigan, uzoq mud-datli moliyaviy qo‘yilmalar loyihasi.  Лойиҳа-смета ҳужжатларида баён қилинган, ин-вестицияларнинг иқтисодий жиҳатдан мақсадга мувофиқлиги, инвестицияларни амалга ошириш муддатлари ва ҳажмлари асосланганлигига таянадиган, узоқ муддатли молиявий қўйилмалар лойиҳаси. |
| **Индикатор**  **uz -** indikator  индикатор  **en -** indicator | Свойство услуги, которое может быть измерено (количественно оценено). Каждый индикатор соответствует определенному требованию, кото-рое основано на положениях нормативно-право-вых актов, регулирующих предоставление госу-дарственных услуг, либо на законодательно обоснованных ожиданиях заявителей.  Xizmatning o‘lchanishi (miqdoran baholanishi) mumkin bo‘lgan xossasi. Har bir indikator davlat xizmatlari ko‘rsatilishini tartibga soladigan norma-tiv-huquqiy hujjatlar qoidalariga yoki talabgorlar-ning qonunan asoslangan kutishlariga tayanadigan muayyan talabga mos keladi.  Хизматнинг ўлчаниши (миқдоран баҳоланиши) мумкин бўлган хоссаси. Ҳар бир индикатор дав-лат хизматлари кўрсатилишини тартибга солади-ган норматив-ҳуқуқий ҳужжатлар қоидаларига ёки талабгорларнинг қонунан асосланган кутиш-ларига таянадиган муайян талабга мос келади. |
| **Инструментальная платформа**  **uz -** instrumental platforma  инструментал платформа  **en -** instrumental platform | Совокупность инструментальных программ (программ, применяемых для разработки, транс-ляции и сборки исполняемого кода программы), полагаемая неизменной на момент внедрения или на период разработки нового элемента вычислительной системы.  Hisoblash tizimining yangi elementini ishlab chiqish davriga yoki joriy qilish paytiga o‘zgarmas deb faraz qilinadigan instrumental dasturlar (dastur bajaruvchi kodini ishlab chiqish, translyatsiya qilish va yig‘ish uchun qo‘llaniladigan dasturlar) jami.  Ҳисоблаш тизимининг янги элементини ишлаб чиқиш даврига ёки жорий қилиш пайтига ўзгар-мас деб фараз қилинадиган инструментал дас-турлар (дастур бажарувчи кодини ишлаб чиқиш, трансляция қилиш ва йиғиш учун қўлланилади-ган дастурлар) жами. |
| **Интерактивная электронная государственная услуга**  **uz -** interaktiv elektron davlat xizmati  интерактив электрон давлат хизмати  **en -** interactive e-Government service | Двустороннее взаимодействие в электронном виде между гражданами или организациями и органами государственной власти, имеющее юридические последствия.  Davlat hokimiyati organlari va tashkilotlar yoki fuqarolar o‘rtasida elektron ko‘rinishdagi, yuridik oqibatlarga ega bo‘lgan ikki tomonlama o‘zaro hamkorlik.  Давлат ҳокимияти органлари ва ташкилотлар ёки фуқаролар ўртасида электрон кўринишдаги, юридик оқибатларга эга бўлган икки томонлама ўзаро ҳамкорлик. |
| **Интерактивность**  **uz -** interaktivlik  интерактивлик  **en -** interaction | Понятие, которое раскрывает характер и степень взаимодействия между объектами или субъектами.  Примечание – Используется в областях: теория информации, информатика и программирование, системы телекоммуникаций, социология, дизайн, в частности проектирование взаимодействия, и других.  Obyektlar va subyektlar o‘rtasidagi o‘zaro hamkor-lik xarakteri va darajasini ochib beradigan tushun-cha.  Izoh – Axborot nazariyasi, informatika va dasturlash, tele-kommunikatsiyalar tizimlari, sotsiologiya, dizaynda jumla-dan, o‘zaro hamkorlikni loyihalashda va boshqa sohalarda qo‘llaniladi.  Объектлар ва субъектлар ўртасидаги ўзаро ҳамкорлик характери ва даражасини очиб берадиган тушунча.  Изоҳ – Ахборот назарияси, информатика ва дастурлаш, телекоммуникациялар тизимлари, социология, дизайнда жумладан, ўзаро ҳамкорликни лойиҳалашда ва бошқа соҳаларда қўлланилади. |
| **Интерактивные государственные услуги**  **uz -** interaktiv davlat xizmatlari  интерактив давлат хизматлари  **en -** interactive public services | Услуги, оказываемые ведомствами физическим и юридическим лицам через сети телекоммуника-ций посредством информационных систем ве-домств.  Idoralar tomonidan yuridik va jismoniy shaxslarga idoralarning axborot tizimlari vositasida telekommu-nikatsiyalar tarmog‘i orqali ko‘rsatiladigan xizmat-lar.  Идоралар томонидан юридик ва жисмоний шахс-ларга идораларнинг ахборот тизимлари восита-сида телекоммуникациялар тармоғи орқали кўр-сатиладиган хизматлар. |
| **Интернет**  **uz -** Internet  Интернет  **en -** Internet | 1. Глобальная информационная система, которая:  - логически связана унитарным адресным пространством, основанном на межсетевом протоколе или на его перспективных расширениях/последователях;  - может поддерживать коммуникации, используя Transmission Control Protocol/Internet Protocol (TCP/IP) или его расширения/последователи и/или IP-совместимые протоколы;  - предоставляет, использует или делает доступными (для всех или конфиденциально) сервисы высокого уровня, основанные на коммуникациях и связанной с ними инфраструктуре.  2. Глобальное (всемирное) множество незави-симых компьютерных сетей, соединенных между собой для обмена информацией по стандартным открытым протоколам.  3. Совокупность общедоступных информацион-но-телекоммуникационных сетей, взаимодейст-вие между которыми обеспечивается примене-нием межсетевого протокола с одноименным названием.  1. Tarmoqlararo protokolga yoki uning istiqbolli izdosh/kengaytirishlarga asoslangan unitar adres makoni bilan mantiqan bog‘langan, Transmission Control Protocol/Internet Protocol (TCP/IP) dan yoki izdosh/kengaytirishlardan va/yoki IP-mos protokollaridan foydalangan holda, kommunikat-siyalarni ta’minlaydigan, kommunikatsiyalarga va ular bilan bog‘liq infratuzilmaga asoslangan yuqori darajadagi servislarni (barcha uchun yoki konfidensial) taqdim etadigan, foydalanadigan yoki foydalana olishni mumkin qiladigan global axborot tizimi.  2. Standart ochiq protokollar orqali axborot almashinish uchun o‘zaro birlashtirilgan mustaqil kompyuter tarmoqlarining global (Butunjahon) ko‘pligi.  3. Umumfoydalanadigan axborot-telekommunikat-siya tarmoqlarining jami, ular o‘rtasidagi o‘zaro hamkorlik bir xil nomdagi tarmoqlararo protokolni qo‘llash bilan ta’minlanadi.  1. Тармоқлараро протоколга ёки унинг истиқ-болли издош/кенгайтиришларга асосланган уни-тар адрес макони билан мантиқан боғланган, Transmission Control Protocol/Internet Protocol (TCP/IP) дан ёки издош/кенгайтиришлардан ва/ёки IP-мос протоколларидан фойдаланган ҳол-да, коммуникацияларни таъминлайдиган, комму-никацияларга ва улар билан боғлиқ инфрату-зилмага асосланган юқори даражадаги сервис-ларни (барча учун ёки конфиденциал) тақдим этадиган, фойдаланадиган ёки фойдалана олиш-ни мумкин қиладиган глобал ахборот тизими.  2. Стандарт очиқ протоколлар орқали ахборот алмашиниш учун ўзаро бирлаштирилган муста-қил компьютер тармоқларининг глобал (Бутун-жаҳон) кўплиги.  3. Умумфойдаланадиган ахборот-телекоммуни-кация тармоқларининг жами, улар ўртасидаги ўзаро ҳамкорлик бир хил номдаги тармоқлараро протоколни қўллаш билан таъминланади. |
| **Интернет вещей**  **uz -** buyumlarInterneti  буюмлар Интернети  **en -** Internet of things | Глобальная инфраструктура для информационного общества, которая обеспечивает возможность предоставления более сложных услуг путем соединения друг с другом (физических и виртуальных) вещей на основе существующих и развивающихся функционально совместимых информационно-коммуникационных технологий.  Axborot jamiyati uchun belgilangan global infratu-zilma. Mavjud va rivojlanadigan axborot-kommuni-katsiya texnologiyalari asosida bir-biri bilan (mod-diy va virtual) buyumlarni birlashtirish orqali yanada murakkab xizmatlarni taqdim etish imkoniyatini ta’minlaydi.  Ахборот жамияти учун белгиланган глобал ин-фратузилма. Мавжуд ва ривожланадиган ахбо-рот-коммуникация технологиялари асосида бир-бири билан (моддий ва виртуал) буюмларни бир-лаштириш орқали янада мураккаб хизматларни тақдим этиш имкониятини таъминлайди. |
| **Интернет-магазин**  **uz -** Internet-magazin  Интернет-магазин  **en -** Internet shop | Web-сайт, на котором имеются каталог товаров, виртуальная корзина для покупок, платежные инструменты и, возможно, система управления доставкой заказов.  Tovarlar katalogi, xaridlar uchun virtual savat, to‘lov vositalari va ehtimol, buyurtmalarning yetka-zib berilishini boshqarish tizimi bo‘lgan Web-sayt.  Товарлар каталоги, харидлар учун виртуал сават, тўлов воситалари ва эҳтимол, буюртмаларнинг етказиб берилишини бошқариш тизими бўлган Web-сайт. |
| **Интернет-портал**  **uz -** Internet-portal  Интернет-портал  **en -** Internet portal | Web-сайт, предоставляющий пользователю Ин-тернет навигационные, поисковые и прочие средства доступа к данным нескольких связан-ных по тематике сайтов.  Internetdan foydalanuvchiga, mavzu bo‘yicha bog‘-langan bir qancha sayt ma’lumotlaridan foydalanish-ning navigatsiya, izlash va boshqa vositalarini taqdim etadigan Web-sayt.  Интернетдан фойдаланувчига, мавзу бўйича боғ-ланган бир қанча сайт маълумотларидан фойда-ланишнинг навигация, излаш ва бошқа восита-ларини тақдим этадиган Web-сайт. |
| **Интероперабельность**  **uz -** interoperabellik  интероперабеллик  **en -** interoperability | Способность автоматизированных информационных систем обмениваться данными и использовать получаемую из других источников информацию.  Avtomatlashtirilgan axborot tizimlarining ma’lumot-lar almashinish va boshqa manbalardan olinadigan axborotdan foydalanish qobiliyati.  Автоматлаштирилган ахборот тизимларининг маълумотлар алмашиниш ва бошқа манбалардан олинадиган ахборотдан фойдаланиш қобилияти. |
| **Интерфейс**  **uz -** interfeys  интерфейс  **en -** interface | 1. Комплекс условий, обеспечивающих взаимо-действие объектов в окружающем, в том числе информационном пространстве.  2. Совокупность характеристик и функций, опи-сывающих способ коммуникации, взаимодейст-вия пользователя и компьютера, информацион-ных систем или их элементов между собой.  1. Obyektlarning atrof muhitda, shu jumladan, axbo-rot makonida o‘zaro ta’sirini ta’minlaydigan shart-sharoitlar kompleksi.  2. Foydalanuvchi va kompyuterning, axborot tizim-lari yoki ular elementlarining o‘zaro hamkorlik, aloqa qilish usulini tavsiflaydigan xarakteristikalar, funksiyalar jami.  1. Объектларнинг атроф муҳитда, шу жумладан, ахборот маконида ўзаро таъсирини таъминлай-диган шарт-шароитлар комплекси.  2. Фойдаланувчи ва компьютернинг, ахборот тизимлари ёки улар элементларининг ўзаро ҳамкорлик, алоқа қилиш усулини тавсифлайди-ган характеристикалар, функциялар жами. |
| **Интерфейс прикладного программирования**  **uz** -amaliy dasturlash interfeysi  амалий дастурлаш интерфейси  **en** - application programming interface | Набор готовых классов, процедур, функций, структур и констант, предоставляемых приложением или операционной системой для использования во внешних программных продуктах.  Ilova yoki operatsion tizim tashqi dasturiy mahsu-lotlarda foydalanish uchun taqdim etadigan tayyor klasslar, protseduralar, funksiyalar, strukturalar va konstantalar to‘plami.  Илова ёки операцион тизим ташқи дастурий маҳ-сулотларда фойдаланиш учун тақдим этадиган тайёр класслар, процедуралар, функциялар, структуралар ва константалар тўплами. |
| **Инфомат**  **uz -** infomat  инфомат  **en -** infomat | Информационный киоск предоставления госу-дарственных услуг. Электронный терминал с сенсорным монитором, расположенный в общественном месте, обеспечивающий доступ к порталу государственных услуг или его спе-циализированным разделам. Терминал позволяет каждому гражданину получать государственные услуги интерактивно в режиме самообслужи-вания. С помощью инфомата можно получить информацию об услуге, заполнить и распечатать бланки, получить видео-консультацию, запи-саться в очередь, оплатить пошлины и штрафы.  Davlat xizmatlari taqdim etilishining axborot kioski. Sensorli monitori bo‘lgan, jamoat joyida joylashgan, davlat xizmatlari portaliga yoki uning ixtisoslash-tirilgan bo‘limlariga kirishni ta’minlaydigan elektron terminal. Terminal har bir fuqaroga interaktiv o‘zi-ga-o‘zi xizmat ko‘rsatish tartibida davlat xizmatlari olish imkonini beradi. Infomat yordamida xizmat to‘g‘risida ma’lumot olish, blanklarni to‘ldirish va chiqarish, videomaslahatlar olish, navbatga yozilish, bojlar va tariflarni to‘lash mumkin.  Давлат хизматлари тақдим этилишининг ахборот киоски. Сенсорли монитори бўлган, жамоат жо-йида жойлашган, давлат хизматлари порталига ёки унинг ихтисослаштирилган бўлимларига киришни таъминлайдиган электрон терминал. Терминал ҳар бир фуқарога интерактив ўзига-ўзи хизмат кўрсатиш тартибида давлат хизмат-лари олиш имконини беради. Инфомат ёрдамида хизмат тўғрисида маълумот олиш, бланкларни тўлдириш ва чиқариш, видеомаслаҳатлар олиш, навбатга ёзилиш, божлар ва тарифларни тўлаш мумкин. |
| **Информатизация**  **uz -** axborotlashtirish  ахборотлаштириш  **en -** informatization | 1. Организационный социально-экономический и научно-технический процесс создания оптималь-ных условий для удовлетворения информацион-ных потребностей юридических и физических лиц в информации с использованием информа-ционных ресурсов, информационных технологий и информационных систем.  2. Процесс широкомасштабного использования инфокоммуникаций во всех сферах социально-экономической, политической и культурной жиз-ни общества с целью повышения эффективности использования информации и знаний для уп-равления, удовлетворения информационных пот-ребностей граждан.  1. Axborot resurslaridan, axborot texnologiyalari va axborot tizimlaridan foydalanib, yuridik va jismoniy shaxslarning axborotga bo‘lgan ehtiyojlarini qondi-rish uchun sharoitlar yaratishning tashkiliy ijtimoiy-iqtisodiy va ilmiy-texnik jarayoni.  2. Fuqarolarning axborot bilan bog‘liq ehtiyojlarini qondirish, boshqarish uchun bilimlar va axborotdan foydalanish samaradorligini oshirish maqsadida, jamiyat ijtimoiy-iqtisodiy, siyosiy va madaniy hayotining barcha sohalarida axborot kommunikatsiya-laridan keng ko‘lamli foydalanish jarayoni.  1. Ахборот ресурсларидан, ахборот технология-лари ва ахборот тизимларидан фойдаланиб, юридик ва жисмоний шахсларнинг ахборотга бўлган эҳтиёжларини қондириш учун шароитлар яратишнинг ташкилий ижтимоий-иқтисодий ва илмий-техник жараёни.  2. Фуқароларнинг ахборот билан боғлиқ эҳтиёж-ларини қондириш, бошқариш учун билимлар ва ахборотдан фойдаланиш самарадорлигини оши-риш мақсадида, жамият ижтимоий-иқтисодий, сиёсий ва маданий ҳаётининг барча соҳаларида ахборот коммуникацияларидан кенг кўламли фойдаланиш жараёни. |
| **Информационная безопасность государства**  **uz -** davlatning axborot xavfsizligi  давлатнинг ахборот хавфсизлиги  **en -** information security  of the state | Состояние сохранности информационных ресур-сов государства и защищённости законных прав личности и общества в информационной сфере. В современном социуме информационная сфера имеет две составляющие: информационно-техни-ческую (искусственно созданный человеком мир техники, технологий) и информационно-психо-логическую (естественный мир живой природы, включающий и самого человека). Соответст-венно, в общем случае информационную безо-пасность общества (государства) можно пред-ставить двумя составными частями: информа-ционно-технической безопасностью и информа-ционно-психологической (психофизической) бе-зопасностью. Также важным аспектом инфор-мационой безопасности является определение и классификация возможных угроз безопасности.  Davlat axborot resurslarining saqlanganlik va axbo-rot sohasida jamiyat hamda shaxs qonuniy huquqla-rining himoyalanganlik holati. Zamonaviy kishilik jamiyatida axborot sohasi ikkita tarkibiy qismga ega: axborot-texnik tashkil etuvchi (odam tomonidan sun’iy yaratilgan texnika, texnologiyalar dunyosi) hamda axborot-ruhiy tashkil etuvchi (jonli tabiatning odam ham kiradigan tabiiy dunyosi). Tegishlicha, jamiyat (davlat)ning axborot xavfsizligini umumiy holda axborot-ruhiy xavfsizlik kabi ikki tarkibiy qism orqali ko‘rsatish mumkin. Xavfsizlikka bo‘la-digan ehtimoliy tahdidlarni aniqlash va tasniflash ham axborot xavfsizligining muhim jihatidir.  Давлат ахборот ресурсларининг сақланганлик ва ахборот соҳасида жамият ҳамда шахс қонуний ҳуқуқларининг ҳимояланганлик ҳолати. Замона-вий кишилик жамиятида ахборот соҳаси иккита таркибий қисмга эга: ахборот-техник ташкил этувчи (одам томонидан сунъий яратилган тех-ника, технологиялар дунёси) ҳамда ахборот-руҳий ташкил этувчи (жонли табиатнинг одам ҳам кирадиган табиий дунёси). Тегишлича, жа-мият (давлат)нинг ахборот хавфсизлигини уму-мий ҳолда ахборот-руҳий хавфсизлик каби икки таркибий қисм орқали кўрсатиш мумкин. Хавф-сизликка бўладиган эҳтимолий таҳдидларни аниқлаш ва таснифлаш ҳам ахборот хавфсизли-гининг муҳим жиҳатидир. |
| **Информационная единица**  **uz -** axborot birligi  ахборот бирлиги  **en -** information item | Файл или набор файлов, рассматриваемый как единое целое.  Yagona butun sifatida ko‘riladigan fayl yoki fayllar to‘plami.  Ягона бутун сифатида кўриладиган файл ёки файллар тўплами. |
| **Информационная среда**  **uz -** axborot muhiti  ахборот муҳити  **en -** information environment | Совокупность технических и программных средств хранения, обработки и передачи информации, а также политические, экономические и культурные условия реализации процессов информатизации.  Axborotni saqlash, qayta ishlash va uzatish texnik va dasturiy vositalari jami, shuningdek, axborotlash-tirish jarayonlarini amalga oshirishning siyosiy, iqtisodiy, madaniy shart-sharoitlari.  Ахборотни сақлаш, қайта ишлаш ва узатиш тех-ник ва дастурий воситалари жами, шунингдек, ахборотлаштириш жараёнларини амалга оши-ришнинг сиёсий, иқтисодий, маданий шарт-ша-роитлари. |
| **Информационная сфера**  **uz -** axborot sohasi  ахборот соҳаси  **en -** information sphere | Совокупность [информации](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F), [информационной инфраструктуры](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%B8%D0%BD%D1%84%D1%80%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BA%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0), осуществляющих сбор, форми-рование, распространение и использование [ин-формации](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F" \o "Информация), а также системы регулирования воз-никающих при этом [общественных отношений](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D1%89%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B5_%D0%BE%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%88%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F" \o "Общественные отношения). Информационная сфера может быть разделена на пять предметных областей:  - реализации права на поиск, получение, пере-дачу и применение информации;  - производства, передачи и распространения ис-ходной информации;  - формирования информационных ресурсов, под-готовки информационных продуктов, предос-тавления информационных услуг;  - создания и применения информационных сис-тем, других информационно-телекоммуникаци-онных технологий;  - создания и применения средств и механизмов информационной безопасности, в том числе средств информатики и вычислительной техники для безопасности сетей электронных вычисли-тельных машинах, а также программных и аппа-ратных средств защиты информации в электрон-ных вычислительных машинах и компьютерных сетях.  Axborot, axborot infratuzilmasi, axborot to‘plash, shakllantirish, tarqatish va undan foydalanishni amalga oshiradigan subyektlar, shuningdek, bunda yuzaga keladigan ijtimoiy munosabatlarni tartibga solish tizimi jami. Axborot sohasi beshta predmet sohaga ajratiladi:  - axborotni izlash, olish, uzatish va qo‘llashga bo‘l-gan huquqlarni amalga oshirish;  - boshlang‘ich axborotni ishlab chiqarish, uzatish, tarqatish;  - axborot resurslarini shakllantirish, axborot mahsu-lotlarini tayyorlash, axborot xizmatlari ko‘rsatish;  - axborot tizimlarini, boshqa kommunikatsiya texno-logiyalarini yaratish va qo‘llash;  - axborot xavfsizligi mexanizmlari, vositalarini, shu jumladan, elektron hisoblash mashinasi tarmoqlari-ning xavfsizligi uchun hisoblash texnikasi va infor-matika vositalarini, shuningdek, elektron hisoblash mashinasida va kompyuter tarmoqlarida axborotni muhofaza qilishning dasturiy va apparat vositalarini yaratish va qo‘llash.  Ахборот, ахборот инфратузилмаси, ахборот тўп-лаш, шакллантириш, тарқатиш ва ундан фойда-ланишни амалга оширадиган субъектлар, шу-нингдек, бунда юзага келадиган ижтимоий муно-сабатларни тартибга солиш тизими жами. Ахбо-рот соҳаси бешта предмет соҳага ажратилади:  - ахборотни излаш, олиш, узатиш ва қўллашга бўлган ҳуқуқларни амалга ошириш;  - бошланғич ахборотни ишлаб чиқариш, узатиш, тарқатиш;  - ахборот ресурсларини шакллантириш, ахборот маҳсулотларини тайёрлаш, ахборот хизматлари кўрсатиш;  - ахборот тизимларини, бошқа коммуникация технологияларини яратиш ва қўллаш;  - ахборот хавфсизлиги механизмлари, воситала-рини, шу жумладан, электрон ҳисоблаш маши-наси тармоқларининг хавфсизлиги учун ҳисоб-лаш техникаси ва информатика воситаларини, шунингдек, электрон ҳисоблаш машинасида ва компьютер тармоқларида ахборотни муҳофаза қилишнинг дастурий ва аппарат воситаларини яратиш ва қўллаш. |
| **Информационная технология**  **uz -** axborot texnologiysai  ахборот технологияси  **en -** information technology | 1. Система моделей, методов, способов и средств осуществления информационных процессов.  2. Система методов и способов сбора, накопле-ния, хранения, поиска, обработки и выдачи информации.  3. Совокупность методов, устройств, способов и процессов, используемых для сбора хранения, поиска, обработки и распространения информа-ции.  1. Axborot jarayonlarini amalga oshirish modellari, metodlari, usullari hamda vositalari tizimi.  2. Axborotni to‘plash, yig‘ish, saqlash, izlash, qayta ishlash, berish metodlari va usullari tizimi.  3. Axborotni to‘plash, saqlash, qayta ishlash va tarqatish uchun qo‘llaniladigan metodlar, qurilmalar, usullar va jarayonlar yig‘indisi.  1. Ахборот жараёнларини амалга ошириш модел-лари, методлари, усуллари ҳамда воситалари тизими.  2. Ахборотни тўплаш, йиғиш, сақлаш, излаш, қайта ишлаш, бериш методлари ва усуллари тизими.  3. Ахборотни тўплаш, сақлаш, қайта ишлаш ва тарқатиш учун қўлланиладиган методлар, қурил-малар, усуллар ва жараёнлар йиғиндиси. |
| **Информационная экономика**  **uz -** axborot iqtisodiyoti  ахборот иқтисодиёти  **en -** information economy | 1. Современная стадия развития цивилизации, которая характеризуется преобладающей ролью творческого труда и информационных продуктов.  2. Экономическая теория информационного общества.  1. Axborot iqtisodiyoti axborot mahsulotlari va ijo-diy mehnatning ahamiyati ustunligi bilan tavsifla-nadigan, sivilizatsiya rivojlanishining zamonaviy bosqichi.  2. Axborot iqtisodiyoti – bu, axborot jamiyatining iqtisodiy nazariyasidir.  1. Ахборот иқтисодиёти ахборот маҳсулотлари ва ижодий меҳнатнинг аҳамияти устунлиги би-лан тавсифланадиган, цивилизация ривожлани-шининг замонавий босқичи.  2. Ахборот иқтисодиёти – бу, ахборот жамияти-нинг иқтисодий назариясидир. |
| **Информационная электрон-ная государственная услуга**  **uz -** axborot elektron davlat xizmati  ахборот электрон давлат хизмати  **en -** information e-Government service | Предоставление гражданам информации (напри-мер, о времени работы или перечне документов, необходимых для получения услуги) и докумен-тов (например, официальных бланков) с по-мощью информационно-коммуникационных тех-нологий.  Axborot-kommunikatsiya texnologiyalari yordamida fuqarolarga axborotning (masalan, ish vaqti yoki xizmatni olish uchun zarur bo‘lgan hujjatlar ro‘yxati to‘g‘risidagi) va hujjatlarning (masalan, rasmiy blanklarning) taqdim etilishi.  Ахборот-коммуникация технологиялари ёрдами-да фуқароларга ахборотнинг (масалан, иш вақти ёки хизматни олиш учун зарур бўлган ҳужжат-лар рўйхати тўғрисидаги) ва ҳужжатларнинг (ма-салан, расмий бланкларнинг) тақдим этилиши. |
| **Информационное взаимодействие**  **uz -** axborot hamkorlik  ахборот ҳамкорлик  **en -** information interaction | Процесс взаимодействия двух и более субъектов, целью и основным содержанием которого является изменение имеющейся информации хотя бы у одного из них.  Maqsadi va asosiy mazmuni, ikki yoki undan ortiq subyektning, hech bo‘lmaganda ulardan birida mav-jud axborotni o‘zgartirishdan iborat bo‘lgan hamkor-lik jarayoni.  Мақсади ва асосий мазмуни, икки ёки ундан ор-тиқ субъектнинг, ҳеч бўлмаганда улардан бирида мавжуд ахборотни ўзгартиришдан иборат бўлган ҳамкорлик жараёни. |
| **Информационное общество**  **uz -** axborot jamiyati  ахборот жамияти  **en -** information oriented  society | Ступень в развитии современной цивилизации, характеризующаяся увеличением роли информа-ции и знаний в жизни общества, возрастанием доли инфокоммуникаций во внутреннем валом продукте, созданием глобального информацион-ного пространства, обеспечивающего эффектив-ное информационное взаимодействие людей, их доступ к мировым информационным ресурсам и удовлетворение их социальных и личностных потребностей в информационных продуктах и услугах.  Zamonaviy sivilizatsiyaning rivojlanishidagi, jami-yat hayotida bilimlar va axborotning ahamiyati oshib borishi bilan, ichki yalpi mahsulotda axborot kom-munikatsiyalarining ulushi ortishi bilan, odamlar-ning samarali axborot o‘zaro hamkorligini, ularning axborot mahsulotlari va xizmatlariga bo‘lgan ijtimo-iy va shaxsiy ehtiyojlari qondirilishini ta’minlaydi-gan global axborot makoni yaratilishi bilan tavsif-lanadigan bosqich.  Замонавий цивилизациянинг ривожланишидаги, жамият ҳаётида билимлар ва ахборотнинг аҳа-мияти ошиб бориши билан, ички ялпи маҳсулот-да ахборот коммуникацияларининг улуши орти-ши билан, одамларнинг самарали ахборот ўзаро ҳамкорлигини, уларнинг ахборот маҳсулотлари ва хизматларига бўлган ижтимоий ва шахсий эҳтиёжлари қондирилишини таъминлайдиган глобал ахборот макони яратилиши билан тавсиф-ланадиган босқич. |
| **Информационное право**  **uz -** axborot huquqi  ахборот ҳуқуқи  **en -** information law | Система научных знаний об информационном праве как подотрасль административного права, его предмете, методах, принципах правового ре-гулирования информационных отношений, исто-рии развития, его основных институтах, сравни-тельно-правовом анализе норм права и общест-венных отношений в информационной сфере зарубежных стран.  Ma’muriy huquqning kichik tarmog‘i sifatida axbo-rot huquqi, uning predmeti, axborot munosabatlarini huquqiy tartibga solishning prinsiplari, metodlari, rivojlanish tarixi, asosiy institutlari, xorij mamlakat-larining axborot sohasidagi ijtimoiy munosabatlar va huquq normalarining qiyosiy-huquqiy tahlili to‘g‘ri-sidagi ilmiy bilimlar tizimi.  Маъмурий ҳуқуқнинг кичик тармоғи сифатида ахборот ҳуқуқи, унинг предмети, ахборот муно-сабатларини ҳуқуқий тартибга солишнинг прин-циплари, методлари, ривожланиш тарихи, асосий институтлари, хориж мамлакатларининг ахборот соҳасидаги ижтимоий муносабатлар ва ҳуқуқ нормаларининг қиёсий-ҳуқуқий таҳлили тўғри-сидаги илмий билимлар тизими. |
| **Информационное пространство**  **uz -** axborot makoni  ахборот макони  **en -** information space | Совокупность результатов [семантической](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B5%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0) деятельности человечества. Информационным пространством может также считаться совокупность банков и баз данных, технологий их сопровождения и использования, информационных телекоммуникационных систем, функционирующих на основе общих принципов и обеспечивающих информационное взаимодействие организаций и граждан, а также удовлетворение их информационных потребностей.  Примечание – Основными компонентами информационного пространства являются: информационные ресурсы, средства информационного взаимодействия, [информационная инфраструктура](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%B8%D0%BD%D1%84%D1%80%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BA%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0).  Insonning semantik faoliyati natijalarining jami. Ma’lumotlar bazalari va banklari, ularni ta’minlash va foydalanish texnologiyalari, umumiy prinsiplari asosida ishlaydigan va tashkilotlar hamda fuqarolar-ning axborot hamkorligini ta’minlaydigan, shuning-dek, ularning axborotga bo‘lgan ehtiyojlarini qondi-radigan axborot-telekommunikatsiya tizimlarining yig‘indisi ham axborot makoni hisoblanishi mumkin.  Izoh – Axborot resurslari, axborot hamkorlik vositalari, axborot infratuzilmasi axborot makonining asosiy komponentlari hisoblanadi.  Инсоннинг семантик фаолияти натижаларининг жами. Маълумотлар базалари ва банклари, уларни таъминлаш ва фойдаланиш технологиялари, умумий принциплари асосида ишлайдиган ва ташкилотлар ҳамда фуқароларнинг ахборот ҳамкорлигини таъминлайдиган, шунингдек, уларнинг ахборотга бўлган эҳтиёжларини қондирадиган ахборот-телекоммуникация тизимларининг йиғиндиси ҳам ахборот макони ҳисобланиши мумкин.  Изоҳ – Ахборот ресурслари, ахборот ҳамкорлик воситалари, ахборот инфратузилмаси ахборот маконининг асосий компонентлари ҳисобланади. |
| **Информационно-коммуникационная  инфраструктура**  **uz -** axborot-kommunikatsiya infratuzilmasi  ахборот-коммуникация инфратузилмаси  **en -** information and  communication infrastructure | Совокупность территориально распределенных государственных и корпоративных информаци-онных систем, линий связи, сетей и каналов пе-редачи данных, средств коммутации и управле-ния информационными потоками, а также орга-низационных структур, правовых и нормативных механизмов.  Hududiy taqsimlangan davlat va korporativ axborot tizimlari, aloqa liniyalari, ma’lumotlar uzatish tar-moqlari va kanallari, axborot oqimlarini boshqarish va kommutatsiya vositalari, shuningdek, tashkiliy tuzilmalar, huquqiy va normativ mexanizmlar yig‘indisi.  Ҳудудий тақсимланган давлат ва корпоратив ахборот тизимлари, алоқа линиялари, маълумот-лар узатиш тармоқлари ва каналлари, ахборот оқимларини бошқариш ва коммутация воситала-ри, шунингдек, ташкилий тузилмалар, ҳуқуқий ва норматив механизмлар йиғиндиси. |
| **Информационные ресурсы**  **uz -** axborot resurslari  ахборот ресурслари  **en -** informational resources | 1. Отдельные документы, отдельные массивы документов, документы и массивы документов в информационных системах (библиотеках, архи-вах, фондах, банках данных и других).  2. Совокупность хранимых (используемых для обеспечения процессов функционирования), об-рабатываемых и передаваемых данных, содер-жащих информацию пользователей или системы управления сети связи общего пользования.  3. Совокупность информации как продукт интел-лектуальной деятельности общества.  4. Информация, банк данных, база данных в электронной форме в составе информационной системы.  1. Alohida hujjatlar, alohida hujjatlar massivlari, axborot tizimlari (kutubxonalar, arxivlar, fondlar, ma’lumotlar banklari)dagi hujjatlar, hujjatlar mas-sivlari.  2. Umumiy foydalanishdagi aloqa tarmog‘i boshqa-rish tizimining yoki foydalanuvchilarning axborotini ichiga oladigan, saqlanadigan (ishlash jarayonlarini ta’minlash uchun foydalanadigan), qayta ishlanadi-gan va uzatiladigan ma’lumotlar yig‘indisi.  3. Jamiyat intellektual faoliyatining mahsuli sifati-dagi axborot yig‘indisi.  4. Elektron shaklda axborot tizimi tarkibida bo‘lgan axborot, ma’lumotlar banki, ma’lumotlar bazasi.  1. Алоҳида ҳужжатлар, алоҳида ҳужжатлар мас-сивлари, ахборот тизимлари (кутубхоналар, ар-хивлар, фондлар, маълумотлар банклари)даги ҳужжатлар, ҳужжатлар массивлари.  2. Умумий фойдаланишдаги алоқа тармоғи бош-қариш тизимининг ёки фойдаланувчилaрнинг ахборотини ичига оладиган, сақланадиган (иш-лаш жараёнларини таъминлаш учун фойдалана-диган), қайта ишланадиган ва узатиладиган маъ-лумотлар йиғиндиси.  3. Жамият интеллектуал фаолиятининг маҳсули сифатидаги ахборот йиғиндиси.  4. Электрон шаклда ахборот тизими таркибида бўлган ахборот, маълумотлар банки, маълумот-лар базаси. |
| **Информационный киоск (инфокиоск)**  **uz -** axborot kioski  ахборот киоски  **en -** information kiosk  (infokiosk) | Автоматизированный программно-аппаратный комплекс для доступа населения к электронным государственным услугам системы «Электронное правительство» по принципу «одно окно».  « Bir darcha» prinsipi bo‘yicha «Elektron hukumat» tizimining elektron davlat xizmatlaridan aholining foydalanishi uchun mo‘ljallangan avtomatlashtiril-gan apparat-dasturiy kompleks.  «Бир дарча» принципи бўйича «Электрон ҳуку-мат» тизимининг электрон давлат хизматлари-дан аҳолининг фойдаланиши учун мўлжалланган автоматлаштирилган аппарат-дастурий комп-лекс. |
| **Информация**  **uz -** axborot  ахборот  **en -** information | 1. Сведения о лицах, предметах, фактах, событиях, явлениях и процессах независимо от источников и формы их представления.  2. Совокупность знаний, фактов, сведений, пред-ставляющих интерес и подлежащих хранению и обработке.  1. Manbalaridan va taqdim etish shaklidan qat’i nazar, shaxslar, predmetlar, faktlar, voqealar, hodi-salar va jarayonlar to‘g‘risidagi ma’lumotlar.  2. Qiziqish uyg‘otadigan va saqlanishi, qayta ishla-nishi lozim bo‘lgan bilimlar, faktlar, ma’lumotlar jami.  1. Манбаларидан ва тақдим этиш шаклидан қатъи назар, шахслар, предметлар, фактлар, во-қеалар, ҳодисалар ва жараёнлар тўғрисидаги маълумотлар.  2. Қизиқиш уйғотадиган ва сақланиши, қайта ишланиши лозим бўлган билимлар, фактлар, маълумотлар жами. |
| **Информация с ограниченным доступом**  **uz -** foydalanilishi cheklangan axborot  фойдаланилиши чекланган ахборот  **en -** limitedaccess information | 1. Информация, право доступа к которой ограничено установленными юридическими нормами и правилами.  2. Информация, для которой установлен специальный режим сбора, хранения, обработки, распространения и использования.  1. Foydalanish huquqi belgilangan yuridik normalar va qoidalar bilan cheklangan axborot.  2. To‘plash, saqlash, qayta ishlash, tarqatish va foydalanishning maxsus tartibi o‘rnatilgan axborot.  1. Фойдаланиш ҳуқуқи белгиланган юридик нор-малар ва қоидалар билан чекланган ахборот.  2. Тўплаш, сақлаш, қайта ишлаш, тарқатиш ва фойдаланишнинг махсус тартиби ўрнатилган ахборот. |
| **Инфраструктура открытых ключей**  **uz -** ochiq kalitlar  infratuzilmasi  очиқ калитлар инфратузилмаси  **en -** public key infrastructure | Техническая и организационная инфраструктура, которая обеспечивает поддержку использования технологий криптопреобразований с открытым ключом.  Примечание **-** Инфраструктура открытых ключей должна поддерживать технологию распространения цифровых сертификатов: выдачу и аннулирование сертификатов, хранение информации, необходимой для последующей проверки правильности сертификатов.  Ochiq kalitli kriptoo‘zgarishlar texnologiyalaridan foydalanish qo‘llab-quvvatlanishini ta’minlaydigan texnik va tashkiliy infratuzilma.  Izoh ‒ Ochiq kalitlar infratuzilmasi raqamli sertifikatlarni tarqatish texnologiyasini: sertifikatlarni berish va bekor qilish, sertifikatlarning to‘g‘riligini tekshirish uchun zarur bo‘lgan axborot saqlanishini qo‘llab-quvvatlashi kerak.  Очиқ калитли криптоўзгаришлар технологияла-ридан фойдаланиш қўллаб-қувватланишини таъ-минлайдиган техник ва ташкилий инфратузилма.  Изоҳ ‒ Очиқ калитлар инфратузилмаси рақамли сертифи-катларни тарқатиш технологиясини: сертификатларни бериш ва бекор қилиш, сертификатларнинг тўғрилигини текшириш учун зарур бўлган ахборот сақланишини қўллаб-қувватлаши керак. |
| **Инфраструктура раскрытия информации государства**  **uz -** davlat axborotini oshkor etish infratuzilmasi  давлат ахборотини  ошкор этиш инфратузилмаси  **en -** state disclosure infrastructure | Совокупность репозиториев, обеспечивающих публичное расскрытие электронных документов государства.  Davlat elektron hujjatlarining ommaviy oshkor etilishini ta’minlaydigan repozitoriylar jami.  Давлат электрон ҳужжатларининг оммавий ош-кор этилишини таъминлайдиган репозиторий-лар жами. |
| **Инфраструктура электронного правительства**  **uz -** elektron hukumat  infratuzilmasi  электрон ҳукумат инфратузилмаси  **en -** e-Government  infrastructure | Совокупность размещенных государственных информационных систем, программно-аппарат-ных средств и сетей связи, обеспечивающих при оказании услуг и осуществлении функций в электронной форме взаимодействие органов государственной власти, органов местного самоуправления, граждан и юридических лиц.  Elektron shaklda funksiyalarni amalga oshirish va xizmatlar ko‘rsatishda davlat hokimiyati organlari, mahalliy o‘zini o‘zi boshqarish organlari, fuqarolar va yuridik shaxslarning o‘zaro hamkorligini ta’min-laydigan, joylashtirilgan davlat axborot tizimlari, dasturiy-apparat vositalari va aloqa tarmoqlarining jami.  Электрон шаклда функцияларни амалга ошириш ва хизматлар кўрсатишда давлат ҳокимияти ор-ганлари, маҳаллий ўзини ўзи бошқариш орган-лари, фуқаролар ва юридик шахсларнинг ўзаро ҳамкорлигини таъминлайдиган, жойлаштирил-ган давлат ахборот тизимлари, дастурий-аппарат воситалари ва алоқа тармоқларининг жами. |

| **К** | |
| --- | --- |
| **Кабинет госоргана**  **uz -** davlat organi xonasi  давлат органи хонаси  **en -** cabinet of the state body | Персональный кабинет государственного органа, предназначен для обработки уполномоченным должностным лицом государственного органа поступивших запросов, предоставляющий воз-можность подготовки, редактирования, поиска и выдачи необходимых документов и сведений при оказании электронных государственных услуг.  Davlat organining shaxsiy xonasi, davlat organi vakolatli mansabdor shaxsi tomonidan, elektron dav-lat xizmatlarini ko‘rsatishda, kelib tushadigan ras-miy so‘rovlarni qayta ishlash uchun mo‘ljallangan, zarur hujjatlar va ma’lumotlar tayyorlash, tahrir qilish, izlash va berish imkoniyatini yaratadi.  Давлат органининг шахсий хонаси, давлат ор-гани ваколатли мансабдор шахси томонидан, электрон давлат хизматларини кўрсатишда, келиб тушадиган расмий сўровларни қайта иш-лаш учун мўлжалланган, зарур ҳужжатлар ва маълумотлар тайёрлаш, таҳрир қилиш, излаш ва бериш имкониятини яратади. |
| **Кабинет предпринимателя**  **uz -** tadbirkor xonasi  тадбиркор хонаси  **en -** cabinet of the businessman | Персональный кабинет юридического лица, представляет собой блоки по специфичным для предпринимательской деятельности направлениям, а именно реквизитам юридического лица, коммунальному хозяйству, налогообложению, подаче статистической отчетности, регистрации автотранспортных средств и т.д.  Yuridik shaxsning shaxsiy xonasi, tadbirkorlik fao-liyati uchun xos bo‘lgan yo‘nalishlar, aynan yuridik shaxs rekvizitlari, kommunal xo‘jalik, soliqqa tor-tish, statistik hisobot taqdim etish, avtotransport vositalarini ro‘yxatga olish bo‘yicha bloklarni o‘zida ifodalaydi.  Юридик шахснинг шахсий хонаси, тадбиркорлик фаолияти учун хос бўлган йўналишлар, айнан юридик шахс реквизитлари, коммунал хўжалик, солиққа тортиш, статистик ҳисобот тақдим этиш, автотранспорт воситаларини рўйхатга олиш бўйича блокларни ўзида ифодалайди. |
| **Каскадная модель программного обеспечения**  **uz -** dasturiy ta’minotning kaskad modeli  дастурий таъминотнинг каскад модели  **en -** cascading software model | Программное обеспечение, рассматриваемое по аналогии с производственным циклом.  Ishlab chiqarish sikli bilan taqqoslab qarab chiqila-digan dasturiy ta’minot.  Ишлаб чиқариш цикли билан таққослаб қараб чиқиладиган дастурий таъминот. |
| **Каскадный подход в управлении проектами создания автоматизиро-ванной системы**  **uz -** avtomatlashtirilgan tizimni yaratish loyihalarini boshqa-rishda pog‘onali yondashuv  автоматлаштирилган тизимни яратиш лойиҳаларини бошқаришда поғонали ёндашув  **en -** cascade approach in  project management | Подход, предусматривающий последовательное выполнение всех этапов проекта в строго фиксированном порядке, когда переход на следующий этап означает полное завершение работ на предыдущем этапе.  Loyihaning barcha bosqichlari qat’iy belgilangan tartibda izchil bajarilishi ko‘zda tutiladigan yonda-shuv, bunda keyingi bosqichga o‘tish oldingi bosqichdagi ishlar to‘liq yakunlanganligini bildiradi.  Лойиҳанинг барча босқичлари қатъий белгилан-ган тартибда изчил бажарилиши кўзда тутила-диган ёндашув, бунда кейинги босқичга ўтиш олдинги босқичдаги ишлар тўлиқ якунланганли-гини билдиради. |
| **Классификатор**  **uz -** tasniflagich  таснифлагич  **en -** classifier | Систематизированный перечень наименованных объектов, каждому из которых в соответствии дан уникальный код.  Har biriga muvofiqlikda noyob kod berilgan nom-langan obyektlarning tizimlashtirilgan ro‘yxati.  Ҳар бирига мувофиқликда ноёб код берилган номланган объектларнинг тизимлаштирилган рўйхати. |
| **Кластер**  **uz -** klaster  кластер  **en -** cluster | 1 Многомашинная вычислительная система, представляющая совокупность относительно автономных систем с общей дисковой памятью (общей файловой системой), средствами меж-машинного взаимодействия и поддержания целостности баз данных.  2 Вычислительная система, состоящая из нескольких компьютеров, соединенных скорост-ным каналом.  Примечание ‒ Для абонентов кластер выглядит как единое целое.  1 Umumiy diskli xotiraga (umumiy fayl tizimiga), mashinalararo o‘zaro hamkorlik va ma’lumotlar bazalarining yaxlitligini ta’minlash vositalariga ega bo‘lgan, nisbatan avtonom tizimlar yig‘indisini ifodalaydigan ko‘p mashinali hisoblash tizimi. 2 Yuqori tezlikli kanal bilan birlashtirilgan bir nechta kompyuterdan tashkil topgan hisoblash tizimi. Izoh – Abonentlar uchun klaster bir butun yaxlit sifatida ko‘rinadi.  1 Умумий дискли хотирага (умумий файл тизи-мига), машиналараро ўзаро ҳамкорлик ва маълу-мотлар базаларининг яхлитлигини таъминлаш воситаларига эга бўлган, нисбатан автоном ти-зимлар йиғиндисини ифодалайдиган кўп маши-нали ҳисоблаш тизими.  2 Юқори тезликли канал билан бирлаштирилган бир нечта компьютердан ташкил топган ҳисоб-лаш тизими.  Изоҳ – Абонентлар учун кластер бир бутун яхлит сифатида кўринади. |
| **Ключ (криптографический)**  **uz -** kalit (kriptografik)  калит (криптографик)  **en -** key (cryptographic) | 1 Конкретное секретное состояние некоторого набора параметров криптографиического алгоритма, обеспечивающее выбор одного преобразования из совокупности возможных для данного алгоритма преобразований.  2 Общее название открытых и секретных ключей асимметричных криптосистем; представляют собой последовательность символов, применяемую для вычисления или проверки электронной цифровой подписи, а также для шифрования и расшифрования.  1 Berilgan almashtirish algoritmi uchun mumkin bo‘lgan har qanday almashtirishlar to‘plamidan bittasini tanlab olinishini ta’minlovchi kriptografik  algoritm ba’zi bir parametrlari to‘plamining aniq bir maxfiy holati.  2 Asimmetrik kriptotizimlar ochiq va maxfiy kalit-larining umumiy nomi: elektron raqamli imzoni hisoblash yoki tekshirish, shuningdek, shifrlash va dastlabki matnga o‘girish uchun qo‘llaniladigan simvollar ketma-ketligidan iborat.  1 Берилган алмаштириш алгоритми учун мумкин бўлган ҳар қандай алмаштиришлар тўпламидан биттасини танлаб олинишини таъминловчи криптографик алгоритм баъзи бир параметрлари тўпламининг аниқ бир махфий ҳолати.  2 Асимметрик криптотизимлар очиқ ва махфий калитларининг умумий номи: электрон рақамли имзони ҳисоблаш ёки текшириш, шунингдек, шифрлаш ва дастлабки матнга ўгириш учун қўл-ланиладиган символлар кетма-кетлигидан иборат. |
| **Ключ закрытый**  **uz -** yopiq kalit  ёпиқ калит  **en -** private key | 1. Один из ключей несимметричной системы шифрования. Используется при расшифровании сообщений и формировании электронной подписи.  2. Закрытая (секретная) часть пары криптографи-ческих ключей в системе шифрования с открытым ключом.  1. Nosimmetrik shifrlash tizimining kalitlaridan biri. Xabarlarni rasshifrovka qilishda va elektron imzoni shakllantirishda ishlatiladi.  2. Ochiq kalitli shifrlash tizimidagi juft kriptografik kalitlarning yopiq (maxfiy) qismi.  1. Носимметрик шифрлаш тизимининг калитларидан бири. Хабарларни расшифровка қилишда ва электрон имзони шакллантиришда ишлатилади.  2. Очиқ калитли шифрлаш тизимидаги жуфт криптографик калитларнинг ёпиқ (махфий) қисми. |
| **Ключ электронно-цифровой подписи закрытый**  **uz -** yopiq elektron raqamli imzo kaliti  ёпиқ электрон рақамли имзо калити  **en -** private key of the  electronic digital signature | 1. Последовательность символов, полученная с использованием средств электронной цифровой подписи, соответствующая закрытому ключу электронной цифровой подписи, доступная лю-бому пользователю информационной системы и предназначенная для подтверждения подлин-ности электронной цифровой подписи в элек-тронном документе.  2. Последовательность символов, предназначен-ная для выработки электронно-цифровой подпи-си и известная только правомочному лицу.  1. Elektron raqamli imzoning yopiq kalitiga mos keladigan, axborot tizimining istalgan foydalanuv-chisi foydalana oladigan va elektron hujjatda elek-tron raqamli imzoning haqiqiyligini tasdiqlash uchun mo‘ljallangan simvollar ketma-ketligi.  2. Elektron raqamli imzoni ishlab chiqish uchun mo‘ljallangan va faqat vakolatli shaxsga ma’lum bo‘lgan simvollar ketma-ketligi.  1. Электрон рақамли имзонинг ёпиқ калитига мос келадиган, ахборот тизимининг исталган фойдаланувчиси фойдалана оладиган ва элек-трон ҳужжатда электрон рақамли имзонинг ҳақи-қийлигини тасдиқлаш учун мўлжалланган сим-воллар кетма-кетлиги.  2. Электрон рақамли имзони ишлаб чиқиш учун мўлжалланган ва фақат ваколатли шахсга маъ-лум бўлган символлар кетма-кетлиги. |
| **Ключ электронно-циф-ровой подписи открытый**  **uz -** ochiq elektron raqamli  imzo kaliti   очиқ электрон рақамли имзо калити  **en -** rublic key of the electronic digital signature | Последовательность символов, однозначно свя-занная с соответствующим закрытым ключом электронной цифровой подписи, доступная любому пользователю информационной системы и предназначенная для подтверждения подлинности электронного документа.  Elektron raqamli imzoning tegishli yopiq kaliti bilan qat’iy bog‘langan axborot tizimining istalgan foyda-lanuvchisi foydalana oladigan va elektron hujjatning haqiqiyligini tasdiqlash uchun mo‘ljallangan simvol-lar ketma-ketligi.  Электрон рақамли имзонинг тегишли ёпиқ калити билан қатъий боғланган ахборот тизимининг исталган фойдаланувчиси фойдалана оладиган ва  электрон ҳужжатнинг ҳақиқийлигини тасдиқлаш учун мўлжалланган символлар кетма-кетлиги. |
| **Ключевые показатели  эффективности**  **uz** - samaradorlikning muhim ko‘rsatkichlari  самарадорликнинг муҳим кўрсаткичлари  **en -** key performance  indicators | Показатели представляющие собой измерители достижимости поставленных целей. Эти показатели образуют систему, которая может быть использована для оценки результативности и эффективности действий, процессов и функций управления, они также используются для анализа и планирования всех областей управления организацией: бизнес-процессов, технологических процессов в сфере производства, системы управления персоналом, финансовых операций и т.д.  Qo‘yilgan maqsadlarga erishib bo‘lishlik o‘lchovla-rini o‘zida ifodalaydigan ko‘rsatkichlar. Bu ko‘rsat-kichlar boshqaruv funksiyalari, jarayonlar, harakat-lar samaradorligi va natijaliligini baholash uchun foydalaniladigan tizimni hosil qiladi. Bunday ko‘r-satkichlardan, shuningdek, tashkilot boshqaruvining barcha sohalarini: biznes jarayonlarni, ishlab chiqa-rish sohasidagi texnologik jarayonlarni, xodimlarni boshqarish tizimini, moliyaviy operatsiyalarni reja-lashtirish va tahlil qilishda ham foydalaniladi.  Қўйилган мақсадларга эришиб бўлишлик ўлчов-ларини ўзида ифодалайдиган кўрсаткичлар. Бу кўрсаткичлар бошқарув функциялари, жараён-лар, ҳаракатлар самарадорлиги ва натижалили-гини баҳолаш учун фойдаланиладиган тизимни ҳосил қилади. Бундай кўрсаткичлардан, шунинг-дек, ташкилот бошқарувининг барча соҳаларини: бизнес жараёнларни, ишлаб чиқариш соҳасидаги технологик жараёнларни, ходимларни бошқариш тизимини, молиявий операцияларни режалаш-тириш ва таҳлил қилишда ҳам фойдаланилади**.** |
| **Компетентность**  **uz -** kompetentlik, muayyan vakolatga egalik  компетентлик, муайян ваколатга эгалик  **en -** competence | Обладание компетенцией; обладание знаниями, позволяющими судить о чем-либо. Наличие про-явленных знаний, навыков, умений в конкретной ситуации.  Vakolatga, huquqqa, nimadir to‘g‘risida hukm chi-qarish, mulohaza yuritish imkonini beradigan bilim-larga ega bo‘lishlik. Muayyan vaziyatda ko‘rsatilgan bilimlar, malakalar, mahoratning mavjudligi.  Ваколатга, ҳуқуққа, нимадир тўғрисида ҳукм чи-қариш, мулоҳаза юритиш имконини берадиган билимларга эга бўлишлик. Муайян вазиятда кўр-сатилган билимлар, малакалар, маҳоратнинг мав-жудлиги. |
| **Компетенция**  **uz -** kompetensiya  компетенция  **en -** expertise | Круг вопросов, в которых лицо обладает позна-ниями, опытом; круг полномочий какого-либо органа или должностного лица.  Shaxs tajribaga, bilimlarga ega bo‘lgan masalalar doirasi; qandaydir organ yoki mansabdor shaxsning vakolatlar doirasi.  Шахс тажрибага, билимларга эга бўлган масала-лар доираси; қандайдир орган ёки мансабдор шахснинг ваколатлар доираси. |
| **Комплексные информационные системы**  **uz -** kompleks axborot tizimlari  комплекс ахборот тизимлари  **en -** complex information systems | Совокупность технических и программных средств предприятия, реализующих идеи и мето-ды комплексной автоматизации. Комплексная автоматизация подразумевает перевод в плос-кость компьютерных технологий и интеграцию всех основных деловых процессов организации.  Korxonaning, kompleks avtomatlashtirish g‘oyalari va metodlarini amalga oshiradigan texnik va dastu-riy vositalari jami. Kompleks avtomatlashtirish tash-kilotning barcha asosiy amaliy jarayonlari integrat-siyasini va kompyuter texnologiyalariga o‘tilishini ko‘zda tutadi.  Корхонанинг, комплекс автоматлаштириш ғоя-лари ва методларини амалга оширадиган техник ва дастурий воситалари жами. Комплекс авто-матлаштириш ташкилотнинг барча асосий ама-лий жараёнлари интеграциясини ва компьютер технологияларига ўтилишини кўзда тутади. |
| **Компьютерная грамотность**  **uz -** kompyuter savodxonligi  компьютер саводхонлиги  **en -** computer literacy | Владение минимальным набором знаний и навыков работы на компьютере, использования средств вычислительной техники; понимание ос-нов информатики и значения информационной технологии в жизни общества.  Примечание – Компьютерная грамотность даёт знания об информационном обществе и компьютеризации, умение и навыки пользования компьютером личностных качеств, обеспечивающих успешность создания гибридного интеллекта. Позволяет широко использовать компьютер в качестве средства познавательной деятельности, расширяет возможности хранения и предъявления информации.  Hisoblash texnikasi vositalaridan foydalanish, kom-pyuterda ishlash ko‘nikma va bilimlarining eng kam to‘plamiga egalik qilish; informatika asoslarini va axborot texnologiyasining jamiyat hayotidagi ahami-yatini tushunib yetish.  Izoh – Kompyuter savodxonligi axborot jamiyati va kom-pyuterlashtirish to‘g‘risida bilim, kompyuterdan foydalanish mahorat va ko‘nikmalarini, gibrid intellekt yaratishning muvaffaqiyatini ta’minlaydigan shaxsiy sifatlarni beradi. Bi-lish faoliyatining vositasi sifatida kompyuterdan keng foy-dalanish imkonini beradi, axborotni taqdim etish va saqlash imkoniyatini kengaytiradi.  Ҳисоблаш техникаси воситаларидан фойдала-ниш, компьютерда ишлаш кўникма ва билимла-рининг энг кам тўпламига эгалик қилиш; инфор-матика асосларини ва ахборот технологиясининг жамият ҳаётидаги аҳамиятини тушуниб етиш.  Изоҳ – Компьютер саводхонлиги ахборот жамияти ва компьютерлаштириш тўғрисида билим, компьютердан фойдаланиш маҳорат ва кўникмаларини, гибрид интел-лект яратишнинг муваффақиятини таъминлайдиган шах-сий сифатларни беради. Билиш фаолиятининг воситаси сифатида компьютердан кенг фойдаланиш имконини бе-ради, ахборотни тақдим этиш ва сақлаш имкониятини кенгайтиради. |
| **Контент**  **uz -** kontent  контент  **en -** content | Любое информационно-значимое наполнение сервера, информационного комплекса – тексты, графика, мультимедиа. Организуется в виде страниц средствами гипертекстовой разметки. Существенными параметрами контента являются его объем, актуальность и релевантность.  Serverni, axborot kompleksini axborot jihatdan aha-miyatli har qanday to‘ldirish – matnlar, grafika, multimedia. Sahifalar ko‘rinishida gipermatnli belgi-lash vositalari bilan tashkillashtiriladi. Hajmi, aktu-allik va relevantlik kontentning muhim parametrlari hisoblanadi.  Серверни, ахбoрот комплексини ахборот жиҳат-дан аҳамиятли ҳар қандай тўлдириш – матнлар, графика, мультимедиа. Саҳифалар кўринишида гиперматнли белгилаш воситалари билан ташкил-лаштирилади. Ҳажми, актуаллик ва релевантлик контентнинг муҳим параметрлари ҳисобланади. |
| **Конфиденциальность**  **uz -** konfidensiallik  конфиденциаллик  **en -** confidence | 1. Свойство информации быть недоступной или закрытой для неавторизованных лиц, логических объектов или процессов.  2. Субъективно определяемая (приписываемая) характеристика (свойство) информации, указы-вающая на необходимость введения ограниче-ний на круг субъектов, имеющих доступ к дан-ной информации, и обеспечиваемая способ-ностью системы (среды) сохранять указанную информацию в тайне от субъектов, не имеющих полномочий на право доступа к ней.  1. Axborotning mualliflashtirilmagan shaxslar, man-tiqiy obyektlar yoki jarayonlar uchun foydalanib bo‘lmaslik yoki yopiqlik xususiyati.  2. Axborotdan foydalanish huquqiga ega subyektlar doirasiga cheklovlar kiritish zarurligini ko‘rsatuvchi va tizimning (muhitning) ko‘rsatilgan axborotni un-dan erkin foydalanish huquqi bo‘lmagan subyekt-lardan sir saqlash zarurligini ta’minlovchi, subyektiv aniqlanadigan (qo‘shib yoziladigan) axborot xarak-teristikasi (xususiyati).  1. Ахборотнинг муаллифлаштирилмаган шахс-лар, мантиқий объектлар ёки жараёнлар учун фойдаланиб бўлмаслик ёки ёпиқлик хусусияти.  2. Ахборотдан фойдаланиш ҳуқуқига эга субъектлар доирасига чекловлар киритиш зарур-лигини кўрсатувчи ва тизимнинг (муҳитнинг) кўрсатилган ахборотни ундан эркин фойдаланиш ҳуқуқи бўлмаган субъектлардан сир сақлаш за-рурлигини таъминловчи, субъектив аниқланади-ган (қўшиб ёзиладиган) ахборот характеристи-каси (хусусияти). |
| **Корпоративная социальная сеть**  **uz -** korporativ ijtimoiy tarmoq  корпоратив ижтимоий тармоқ  **en -** corporate social networking | Сеть созданная для удовлетворения бизнес-пот-ребностей. Это профессиональная социальная сеть, решающая задачи организации и сопровож-дения деятельности компании. Корпоративные профессиональные социальные сети фокусиру-ется на использовании социальных сетей в Интернет или социальных отношений между людьми, которые разделяют интересы бизнеса или деятельности компании. Корпоративные со-циальные сети являются результатом деятель-ности разработчиков программного обеспечения и служат для организации внутрикорпоративно-го общения и взаимодействия с внешней средой.  Biznes ehtiyojlarni qondirish uchun yaratilgan tar-moq. Bu, kompaniya faoliyatini tashkillashtirish va ta’minlash masalalarini hal qiladigan professional ijtimoiy tarmoqdir. Korporativ professional ijtimoiy tarmoqlar Internetda ijtimoiy tarmoqlardan foydala-nishga yoki kompaniya faoliyati yoki biznesi manfa-atlarini ma’qullaydigan odamlar o‘rtasidagi ijtimoiy munosabatlarga e’tibor qaratadi. Korporativ ijtimoiy tarmoqlar dasturiy ta’minot ishlab chiquvchilar fao-liyatining natijasi bo‘lib, ichki korporativ muloqotni tashkillashtirish va tashqi muhit bilan o‘zaro ham-korlik (birgalikda ishlash) uchun xizmat qiladi.  Бизнес эҳтиёжларни қондириш учун яратилган тармоқ. Бу, компания фаолиятини ташкиллаш-тириш ва таъминлаш масалаларини ҳал қилади-ган профессионал ижтимоий тармоқдир. Корпо-ратив профессионал ижтимоий тармоқлар Интернетда ижтимоий тармоқлардан фойдала-нишга ёки компания фаолияти ёки бизнеси ман-фаатларини маъқуллайдиган одамлар ўртасидаги ижтимоий муносабатларга эътибор қаратади. Корпоратив ижтимоий тармоқлар дастурий таъ-минот ишлаб чиқувчилар фаолиятининг нати-жаси бўлиб, ички корпоратив мулоқотни таш-киллаштириш ва ташқи муҳит билан ўзаро ҳам-корлик (биргаликда ишлаш) учун хизмат қилади. |
| **Криптоанализ**  **uz -** kriptotahlil  криптотаҳлил  **en -** cryptanalysis | 1 Искусство и наука вскрытия шифра или объекта криптографии, любой другой формы.  2 Процесс получения исходного текста по шифрованному без знания ключа или процесс вычисления ключа по исходному и шифрованному тексту.  1 Shifr yoki har qanday boshqa shakldagi kripto-grafiya ob’ektini ochish san’ati va fani.  2 Kalitni bilmasdan turib shifrlangan matndan dastlabki matnni olish yoki dastlabki matn va shifr-langan matn bo‘yicha kalitni hisoblash jarayoni.  1 Шифр ёки ҳар қандай бошқа шаклдаги криптография объектини очиш санъати ва фани.  2 Калитни билмасдан туриб шифрланган матн-дан дастлабки матнни олиш ёки дастлабки матн ва шифрланган матн бўйича калитни ҳисоблаш жараёни. |
| **Криптовалюта**  **uz -** kriptovalyuta  криптовалюта  **en -** crypto-currency | Цифровые счётные единицы, учёт которых децентрализован.  Примечания:  1. Функционирование данных систем происходит при помощи [распределённой компьютерной сети](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B4%D0%BD%D0%BE%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D0%B5%D1%82%D1%8C). При этом информация о [транзакциях](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B7%D0%B0%D0%BA%D1%86%D0%B8%D1%8F_(%D0%B8%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0)) может не шифроваться и быть доступна в открытом виде.  2. Для обеспечения неизменности базы цепочки блоков транзакций используются элементы криптографии (цифровая подпись на основе системы с открытым ключом, последовательное хэширование).  Hisobga olinishi markazlashtirilmagan, raqamli hi-soblash birliklari.  Izohlar: 1. Bunday tizimlarning ishlashi taqsimlangan kompyuter tarmog‘i yordamida yuz beradi. Tranzaksiyalar to‘g‘risidagi axborot shifrlanmaydi, undan ochiq ko‘rinishda foydalanish mumkin. 2. Tranzaksiyalar bloklari zanjiri bazasining davomiyligini ta’minlash uchun, kriptografiya elementlari (ketma-ket xesh-lash, ochiq kalitli tizim asosidagi raqamli imzo)dan foydala-niladi.  Ҳисобга олиниши марказлаштирилмаган, рақам-ли ҳисоблаш бирликлари.  Изоҳлар:  1. Бундай тизимларнинг ишлаши тақсимланган компью-тер тармоғи ёрдамида юз беради. Транзакциялар тўғри-сидаги ахборот шифрланмайди, ундан очиқ кўринишда фойдаланиш мумкин.  2. Транзакциялар блоклари занжири базасининг давомий-лигини таъминлаш учун, криптография элементлари (кетма-кет хэшлаш, очиқ калитли тизим асосидаги рақам-ли имзо)дан фойдаланилади. |
| **Криптография**  **uz -** kriptografiya  криптография  **en -** cryptography | Научная дисциплина (отрасль знаний), изучающая принципы, средства и методы преобразования информации с целью защиты содержания информации от несанкционированного доступа, предотвращение возможности ее искажения.  Axborot mazmunini undan ruxsat etilmagan tarzda foydalanishdan muhofaza qilish, uni buzib ko‘rsatish imkoniyatining oldini olish maqsadida axborotni o‘zgartirish prinsiplari, vositalari va usullarini o‘rga-nadigan ilmiy fan (bilimlar sohasi).  Ахборот мазмунини ундан рухсат этилмаган тарзда фойдаланишдан муҳофаза қилиш, уни бузиб кўрсатиш имкониятининг олдини олиш мақ-садида ахборотни ўзгартириш принциплари, воситалари ва усулларини ўрганадиган илмий фан (билимлар соҳаси). |
| **Криптосистема с  открытым ключом (асимметричная криптосистема)**  **uz -** ochiq kalitli kriptotizim(asimmetrik kriptotizim)  очиқ калитли криптотизим (асимметрик криптотизим)  **en -** cryptosystem with public key | Криптографическая система, в которой используются два ключа: секретный и открытый, причем ни один из ключей не может быть вычислен из другого за приемлемое время.  Примечание ‒ Секретный ключ должен содер-жаться в тайне, в то время как открытый ключ может быть разослан всем абонентам, с которыми осуществляется взаимодействие.  Ikkita maxfiy va ochiq kalitdan foydalaniladigan kriptografik tizim bo‘lib, kalitlardan hech birini maqbul vaqt ichida boshqasidan hisoblab chiqarish mumkin emas.  Izoh – Maxfiy kalit sir saqlanishi zarur, ochiq kalit esa, o‘za-ro ishlash amalga oshiriladigan barcha abonentlarga tar-qatilishi mumkin.  Иккита махфий ва очиқ калитдан фойдаланила-диган криптографик тизим бўлиб, калитлардан ҳеч бирини мақбул вақт ичида бошқасидан ҳи-соблаб чиқариш мумкин эмас.  Изоҳ – Махфий калит сир сақланиши зарур, очиқ калит эса, ўзаро ишлаш амалга ошириладиган барча абонент-ларга тарқатилиши мумкин. |
| **Критерии определения значений индикаторов**  **uz -** indikatorlar qiymatini aniqlash mezonlari  индикаторлар қийматини аниқлаш мезонлари  **en -** criteria for determining  the values of indicators | Формализованное описание алгоритма принятия решения о присвоении того или иного числен-ного значения каждому индикатору.  Har bir indikatorga u yoki bu sonli qiymatni berish to‘g‘risida qaror qabul qilish algoritmining formal bayoni.  Ҳар бир индикаторга у ёки бу сонли қийматни бериш тўғрисида қарор қабул қилиш алгорит-мининг формал баёни. |
| **Кроссплатформенное программное обеспечение**  **uz -** krossplatforma dasturiy ta’minot  кроссплатформа дастурий таъминот  **en -**cross-platform software | Программное обеспечение, работающее одновре-менно более чем на одной аппаратной платфор-ме и/или операционной системе.  Bir vaqtda bittadan ortiq apparat platformada va/ yoki operatsion tizimda ishlaydigan dasturiy ta’mi-not.  Бир вақтда биттадан ортиқ аппарат платформада ва/ёки операцион тизимда ишлайдиган дастурий таъминот. |
| **Кроссплатформенность**  **uz -** krossplatformalilik  кроссплатформалилик  **en -** cross-platform | Возможность ведения разработки на инструмен-тальной платформе, не совпадающей с платфор-мой внедрения.  Ishlanmani joriy qilish platformasi bilan mos tush-maydigan instrumental platformada olib borish mumkinligi.  Ишланмани жорий қилиш платформаси билан мос тушмайдиган инструментал платформада олиб бориш мумкинлиги. |

| **Л** | |
| --- | --- |
| **Логотип**  **uz -** logotip  логотип  **en -** logotype | Графический знак, [эмблема](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BC%D0%B1%D0%BB%D0%B5%D0%BC%D0%B0" \o "Эмблема) или [символ](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B8%D0%BC%D0%B2%D0%BE%D0%BB" \o "Символ), исполь-зуемый территориальными образованиями, ком-мерческими предприятиями, организациями и частными лицами для повышения узнаваемости и распознаваемости в социуме. Логотип пред-ставляет собой название сущности, которую он идентифицирует, в виде стилизованных букв и/или [идеограммы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%B4%D0%B5%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B0" \o "Идеограмма). Логотипы широко применя-ются в качестве [товарных знаков](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D0%BA" \o "Товарный знак).  Hududiy tuzilmalar, tijorat korxonalari, tashkilotlari va xususiy shaxslar tomonidan kishilik jamiyatida farqlay olishlikni va taqqoslash mumkinligini oshi-rish uchun foydalaniladigan grafik belgi, emblema yoki simvol. Logotip stilizatsiyalangan harflar va/ yoki ideogramma ko‘rinishidagi o‘zi identifikatsiya-laydigan mohiyat nomini o‘zida ifodalaydi. Logotip-lar tovar belgilari sifatida keng qo‘llaniladi.  Ҳудудий тузилмалар, тижорат корхоналари, таш-килотлари ва хусусий шахслар томонидан киши-лик жамиятида фарқлай олишликни ва таққос-лаш мумкинлигини ошириш учун фойдаланила-диган график белги, эмблема ёки символ. Лого-тип стилизацияланган ҳарфлар ва/ёки идеограм-ма кўринишидаги ўзи идентификациялайдиган моҳият номини ўзида ифодалайди. Логотиплар товар белгилари сифатида кенг қўлланилади. |

| **М** | |
| --- | --- |
| **Мандатное управление доступом**  **uz -** erkin foydalanishni mandatli boshqarish  эркин фойдаланишни мандатли бошқариш  **en -** mandatory access control | Разграничение [доступа](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%94%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%83%D0%BF&action=edit&redlink=1) субъектов к объектам, основанное на назначении метки конфиденциальности для информации, содержащейся в объектах, и выдаче официальных разрешений (допуска) субъектам на обращение к информации такого уровня конфиденциальности.  Subyektlarning obyektlardan erkin foydalanishini chegaralash. Obyektlardagi axborot uchun konfidensiallik belgilarini qo‘yishga va subyektlarga bunday konfidensiallik darajasidagi axborotga murojaat qilish uchun rasmiy ruxsatnomalar (dopusk) berilishiga asoslanadi.  Субъектларнинг объектлардан эркин фойдаланишини чегаралаш. Объектлардаги ахборот учун конфиденциаллик белгиларини қўйишга ва субъектларга бундай конфиденциаллик даражасидаги ахборотга мурожаат қилиш учун расмий рухсатномалар (допуск) берилишига асосланади. |
| **Масштабируемость платформы**  **uz -** platformaning ko‘lamdorliligi  платформанинг кўламдорлилиги  **en -** scalable platform | Готовность платформы к наращиванию эффективности за счет модернизации компонентов.  Platformaning komponentlarni modernizatsiyalash hisobiga samaradorlikni oshirishga tayyorligi.  Платформанинг компонентларни модернизация-лаш ҳисобига самарадорликни оширишга тайёр-лиги. |
| **Машиночитаемый формат**  **uz -** mashinada o‘qiladigan format  машинада ўқиладиган формат  **en -** machine-readable format | Электронный формат представления данных, обеспечивающий их программную обработку.  Ma’lumotlarni taqdim etishning, ularning dasturiy qayta ishlanishini ta’minlaydigan elektron formati.  Маълумотларни тақдим этишнинг, уларнинг дастурий қайта ишланишини таъминлайдиган электрон формати. |
| **Машиночитаемый формат CSV**  **uz -** mashinada o‘qiladigan CSV formati  машинада ўқиладиган CSV формати  **en** -machine readable CSV format | Текстовый формат, предназначенный для пред-ставления табличных данных. Каждая строка файла – это одна строка таблицы. Значения от-дельных колонок отделяются друг от друга уста-новленным в системе разделительным симво-лом – запятой (,), точка с запятой (;) или симво-лом табуляции.  Jadval ma’lumotlarni taqdim etish uchun mo‘ljal-langan matnli format. Faylning har bir satri – jadval-ning bitta satridir. Ayrim ustunlarning qiymatlari bir-biridan tizimda belgilangan ajratuvchi belgi – (,), nuqtali vergul – (;) yoki tabulyatsiya belgisi bilan ajratiladi.  Жадвал маълумотларни тақдим этиш учун мўлжалланган матнли формат. Файлнинг ҳар бир сатри – жадвалнинг битта сатридир. Айрим устунларнинг қийматлари бир-биридан тизимда белгиланган ажратувчи белги – (,), нуқтали вер-гул – (;) ёки табуляция белгиси билан ажрати-лади. |
| **Машиночитаемый формат HTML**  **uz -** mashinada o‘qiladigan HTML formati  машинада ўқиладиган HTML формати  **en -** machine-readable HTML format | Cовокупность методов семантической разметки данных с использованием элементов языка HTML. Обеспечивает возможность автоматичес-кого считывания включенной в HTML-документ атрибутивной информации при сохранении стан-дартной функциональности (визуального прос-мотра документа с использованием браузера).  Ma’lumotlarni HTML tili elementlaridan foydalanib semantik belgilash usullari jami. Standart funksio-nallik saqlangan holda, HTML hujjatga kiritilgan atributiv axborotni avtomatik tarzda o‘qish (hujjatni brauzerdan foydalanib vizual ko‘rib chiqish) imko-niyatini ta’minlaydi.  Маълумотларни HTML тили элементларидан фойдаланиб семантик белгилаш усуллари жами. Стандарт функционаллик сақланган ҳолда, HTML ҳужжатга киритилган атрибутив ахборот-ни автоматик тарзда ўқиш (ҳужжатни браузердан фойдаланиб визуал кўриб чиқиш) имкониятини таъминлайди. |
| **Машиночитаемый формат JSON**  **uz -** mashinada o‘qiladigan JSON formati  машинада ўқиладиган JSON формати  **en -** machine-readable JSON format | Текстовый формат обмена данными, основанный на Java Script и обычно используемый именно с этим языком.  Ma’lumotlar almashinishning, Java Script ga asos-langan va odatda, aynan shu til bilan foydalani-ladigan matnli formati.  Маълумотлар алмашинишнинг, Java Script га асосланган ва одатда, айнан шу тил билан фойда-ланиладиган матнли формати. |
| **Машиночитаемый формат XML**  **uz -** mashinada o‘qiladigan XML formati  машинада ўқиладиган XML формати  **en -** machine-readable XML format | Язык разметки, рекомендованный Консорциу-мом Всемирной паутины (W3C). Спецификация XML описывает XML-документы и частично описывает поведение XML-процессоров (прог-рамм, читающих XML-документы и обеспечи-вающих доступ к их содержимому).  Butunjahon «o‘rgimchak to‘ri» (W3C) Konsorsiumi tomonidan tavsiya etilgan belgilash tili. XML spetsi-fikatsiyasi XML hujjatlarni, qisman XML protses-sorlar (XML hujjatlarni o‘qiydigan va ularning maz-munidan foydalanishni ta’minlaydigan dasturlar) o‘zini qanday tutishini tavsiflaydi.  Бутунжаҳон «ўргимчак тўри» (W3C) Консорциу-ми томонидан тавсия этилган белгилаш тили. XML спецификацияси XML ҳужжатларни, қис-ман XML процессорлар (XML ҳужжатларни ўқийдиган ва уларнинг мазмунидан фойдала-нишни таъминлайдиган дастурлар) ўзини қандай тутишини тавсифлайди. |
| **Межведомственная интеграционная платформа**  **uz -** idoralararo integratsion platforma  идоралараро интеграцион платформа  **en -** interagency integration platform | Совокупность аппаратно-программных средств, предназначенных для интеграции информацион-ных систем электронного правительства в рам-ках оказания электронных государственных ус-луг и организации межведомственного взаимо-действия.  Idoralararo o‘zaro hamkorlikni tashkil qilish va elek-tron davlat xizmatlarini ko‘rsatish doirasida elektron hukumat axborot tizimlarini integratsiyalash uchun mo‘ljallangan apparat-dasturiy vositalar jami.  Идоралараро ўзаро ҳамкорликни ташкил қилиш ва электрон давлат хизматларини кўрсатиш дои-расида электрон ҳукумат ахборот тизимларини интеграциялаш учун мўлжалланган аппарат-дас-турий воситалар жами. |
| **Межведомственная сеть передачи данных**  **uz -** idoralararo ma’lumotlar uzatish tarmog‘i  идоралараро маълумотлар узатиш тармоғи  **en -** interdepartmental data transmission network | Сеть для взаимодействия между ведомствен-ными и межведомственными информационными ресурсами государственных органов, оказываю-щих электронные государственные услуги, и центральными базами данных электронного правительства.  Elektron davlat xizmatlari ko‘rsatadigan davlat organlarining idoraviy va idoralararo axborot resurs-lari va elektron hukumat markaziy ma’lumotlar ba-zalari o‘rtasida o‘zaro hamkorlik uchun belgilangan tarmoq.  Электрон давлат хизматлари кўрсатадиган дав-лат органларининг идоравий ва идоралараро ахборот ресурслари ва электрон ҳукумат марка-зий маълумотлар базалари ўртасида ўзаро ҳам-корлик учун белгиланган тармоқ. |
| **Межведомственное элек-тронное взаимодействие**  **uz -** idoralararo elektron o‘zaro hamkorlik  идоралараро электрон ўзаро ҳамкорлик  **en -** interagency electronic  interaction | Обмен данными между государственными органами посредством информационно-коммуника-ционных технологий.  Axborot-kommunikatsiya texnologiyalari vositasida davlat organlari o‘rtasida ma’lumotlar almashinish.  Ахборот-коммуникация технологиялари восита-сида давлат органлари ўртасида маълумотлар алмашиниш. |
| **Межведомственный электронный запрос**  **uz -** idoralararo elektron  rasmiy talab  идоралараро электрон расмий талаб  **en -** interdepartmental  electronic request | Требование государственного органа о представ-лении документов и информации, необходимых для оказания государственной услуги, направ-ленное в форме электронного документа на осно-вании запроса заявителя организациям, имею-щим запрашиваемые документы и информацию.  Davlat organining, davlat xizmati ko‘rsatilishi uchun zarur bo‘lgan hujjatlar va ma’lumot taqdim etilishi to‘g‘risida, talabnoma beruvchining rasmiy talabi asosida so‘raladigan hujjatlar va ma’lumotga ega bo‘lgan tashkilotlarga elektron hujjat shaklida yubo-rilgan talabnomasi.  Давлат органининг, давлат хизмати кўрсатилиши учун зарур бўлган ҳужжатлар ва маълумот тақ-дим этилиши тўғрисида, талабнома берувчининг расмий талаби асосида сўраладиган ҳужжатлар ва маълумотга эга бўлган ташкилотларга элек-трон ҳужжат шаклида юборилган талабномаси. |
| **Метаинформация (метаданные)**  **uz -** metaaxborot (metama’lumotlar)  метаахборот (метамаълумотлар)  **en -** meta-information  (metadata) | Служебная информация, сопровождающая дан-ные. Например, для офисного документа метаин-формация может включать имя автора, название, дату создания, тему, ключевые слова, описание.  Ma’lumotlarga ilova qilinadigan xizmatga oid axbo-rot. Masalan, ofis hujjati uchun metaaxborot muallif ismini, hujjat nomini, yaratilish vaqtini, mavzu, aso-siy so‘zlar, tavsifni ichiga olishi mumkin.  Маълумотларга илова қилинадиган хизматга оид ахборот. Масалан, офис ҳужжати учун метаах-борот муаллиф исмини, ҳужжат номини, ярати-лиш вақтини, мавзу, асосий сўзлар, тавсифни ичига олиши мумкин. |
| **Многоуровневая защита**  **uz -** ko‘p pog‘onali himoya  кўп поғонали ҳимоя  **en -** multilevel security | Мероприятия, обеспечивающие защиту вычислительной системы от определенных угроз, сохраняющие действенность при неэффективности одного из звеньев защиты.  Hisoblash tizimining muayyan tahdidlardan himoya qilinishini ta’minlaydigan, himoya bo‘g‘inlaridan biri samarasiz bo‘lgan paytda ta’sirchanligini saqlab qoladigan tadbirlar.  Ҳисоблаш тизимининг муайян таҳдидлардан ҳи-моя қилинишини таъминлайдиган, ҳимоя бўғин-ларидан бири самарасиз бўлган пайтда таъсир-чанлигини сақлаб қоладиган тадбирлар. |
| **Мобильная связь GSM**  **uz -** GSM mobil aloqa  GSM мобил алоқа  **en -** GSM mobile  communications | Цифровая мобильная телефонная система, кото-рая широко используется в Европе и других час-тях мира. GSM оцифровывает и сжимает дан-ные, а затем отправляет его по каналу с двумя другими потоками пользовательских данных, каждый в своем собственном временном интер-вале. Он работает на частотной полосе 900 MHz или 1800 MHz.  Yevropada va dunyoning boshqa qismlarida keng foydalaniladigan raqamli mobil telefon tizimi. GSM ma’lumotlarni raqamlashtiradi, siqadi, keyin uni foydalanuvchilar ma’lumotlarining boshqa bir ikkita oqimi bilan, har biri o‘zining vaqt intervalida, kanal orqali jo‘natadi. GSM 900 MHz yoki 1800 MNz chastota polosasida ishlaydi.  Европада ва дунёнинг бошқа қисмларида кенг фойдаланиладиган рақамли мобил телефон тизи-ми. GSM маълумотларни рақамлаштиради, сиқа-ди, кейин уни фойдаланувчилар маълумотлари-нинг бошқа бир иккита оқими билан, ҳар бири ўзининг вақт интервалида, канал орқали жўна-тади. GSM 900 MHz ёки 1800 МНz частота поло-сасида ишлайди. |
| **Мобильное Интернет-использование**  **uz -** mobil Internet**-**foydalanish  мобил Интернет**-** фойдаланиш  **en -** mobile internet use | Использование Интернета вдали от дома или рабочего места на портативных компьютерах или карманных устройствах через сети мобиль-ной связи или беспроводные соединения.  Internetdan mobil aloqa yoki simsiz ulanishlar tar-mog‘i orqali, uydan yoki ish joyidan uzoqda portativ kompyuterlarda yoki cho‘ntak qurilmalarida foyda-lanish.  Интернетдан мобил алоқа ёки симсиз уланишлар тармоғи орқали, уйдан ёки иш жойидан узоқда портатив компьютерларда ёки чўнтак қурилма-ларида фойдаланиш. |
| **Модель «как должно быть»**  **uz -** «qanday bo‘lishi kerak» modeli  «қандай бўлиши керак» модели  **en** - to-be (should-be, as-to-be) | Модель создаваемая на основе Модель «как есть», с устранением недостатков в существующей организации бизнес-процессов, а также с их совершенствованием и оптимизацией.  Biznes jarayonlarni mavjud tashkil qilinishidagi kamchiliklar bartaraf qilingan, shuningdek, ular takomillashtirilgan va optimallashgan holda, «Qan-chalik mavjud» modeli asosida yaratiladigan model.  Бизнес жараёнларни мавжуд ташкил қилиниши-даги камчиликлар бартараф қилинган, шунинг-дек, улар такомиллаштирилган ва оптималлаш-ган ҳолда, «Қанчалик мавжуд» модели асосида яратиладиган модель. |
| **Модель «как есть»**  **uz -** «qanchalik mavjud» modeli  «қанчалик мавжуд» модели  **en** - as is | Модель существующего состояния организации. Данная модель позволяет систематизировать протекающие в данный момент процессы, а также используемые информационные объекты. На основе этого выявляются узкие места в организации и взаимодействии бизнес процессов, определяется необходимость тех или иных изменений в существующей структуре. Такую модель часто называют функциональной и выполняют с использованием различных графических нотаций и case-средств.  Tashkilot mavjud holatining modeli. Ushbu model shu onda kechayotgan jarayonlarni, shuningdek, foydalaniladigan axborot obyektlarini tizimlashtirish imkonini beradi. Buning asosida biznes-jarayonlarni tashkil qilish va birga ishlashidagi kamchiliklar aniqlanadi, mavjud tuzilmada u yoki bu o‘zgarishlar zarurligi belgilanadi. Bunday model ko‘pincha funksional model deyiladi va turli grafik notatsiyalar, case-vositalardan foydalanib bajariladi.  Ташкилот мавжуд ҳолатининг модели. Ушбу мо-дель шу онда кечаётган жараёнларни, шунинг-дек, фойдаланиладиган ахборот объектларини тизимлаштириш имконини беради. Бунинг асо-сида бизнес-жараёнларни ташкил қилиш ва бир-га ишлашидаги камчиликлар аниқланади, мав-жуд тузилмада у ёки бу ўзгаришлар зарурлиги белгиланади. Бундай модель кўпинча функцио-нал модель дейилади ва турли график нотация-лар, case-воситалардан фойдаланиб бажарилади. |
| **Модель бизнес-процесса**  **uz -** biznes-jarayon modeli  бизнес-жараён модели  **en** -business process model | Шаблон, на основании которого в системе соз-даются экземпляры бизнес-процесса. Включает в себя:  - схему бизнес-процесса;  - перечень используемых реквизитов;  - привязку реквизитов к точкам бизнес-процесса, алгоритмы их расчета и заполнения;  - владельца процесса и исполнителей задач;  - плановые сроки выполнения задачи.  Модель бизнес-процесса должна давать ответы на следующие вопросы:  - какие процедуры (функции, работы) необхо-димо выполнить для получения заданного конечного результата;  - в какой последовательности выполняются эти процедуры;  - какие механизмы контроля и управления существуют в рамках рассматриваемого бизнес-процесса;  - кто выполняет процедуры процесса;  - какие входящие документы/информацию ис-пользует каждая процедура процесса;  - какие исходящие документы/информацию гене-рирует процедура процесса;  - какие ресурсы необходимы для выполнения каждой процедуры процесса;  - какая документация/условия регламентирует выполнение процедуры;  - какие параметры характеризуют выполнение процедур и процесса в целом.  Tizimda biznes jarayonning namunalari yaratilishida asos bo‘lib xizmat qiladigan andaza (shablon). O‘z ichiga quyidagilarni oladi:  - biznes-jarayon sxemasini;  - foydalaniladigan rekvizitlar ro‘yxatini;  rekvizitlarni biznes-jarayon nuqtalariga bog‘lashni, ularni hisoblash va to‘ldirish algoritmlarini;  - vazifa bajarilishining reja muddatlarini.  Biznes-jarayon modeli quyidagi savollarga javob berishi kerak:  belgilangan pirovard natijani olish uchun qanday protseduralar (funksiyalar, ishlar)ni bajarish zarur;  - bu protseduralar qanday ketma-ketlikda bajaraladi;  qarab chiqiladigan biznes-jarayon doirasida nazorat - va boshqaruvning qanday mexanizmlari mavjud;  - jarayon protseduralarini kim bajaradi;  - jarayonning har bir protsedurasida kiruvchi qanday hujjatlar/axborotdan foydalaniladi;  - jarayon protsedurasi chiquvchi qanday hujjat-lar/axborotni yuzaga keltiradi;  - jarayonning har bir protsedurasi bajarilishi uchun qanday resurslar zarur;  - qanday hujjatlar/shartlar jarayon bajarilishini reglamentlaydi qanday parametrlar protseduralar va umuman jarayon bajarilishini tavsiflaydi.  Тизимда бизнес жараённинг намуналари ярати-лишида асос бўлиб хизмат қиладиган андаза (шаблон). Ўз ичига қуйидагиларни олади:  - бизнес-жараён схемасини;  - фойдаланиладиган реквизитлар рўйхатини;  реквизитларни бизнес-жараён нуқталарига боғ-лашни, уларни ҳисоблаш ва тўлдириш алгоритм-ларини;  - вазифа бажарилишининг режа муддатларини.  Бизнес-жараён модели қуйидаги саволларга жа-воб бериши керак:  - белгиланган пировард натижани олиш учун қандай процедуралар (функциялар, ишлар)ни бажариш зарур;  - бу процедуралар қандай кетма-кетликда бажа-ралади;  - қараб чиқиладиган бизнес-жараён доирасида назорат ва бошқарувнинг қандай механизмлари мавжуд;  - жараён процедураларини ким бажаради;  - жараённинг ҳар бир процедурасида кирувчи қандай ҳужжатлар/ахборотдан фойдаланилади;  - жараён процедураси чиқувчи қандай ҳужжатлар/ахборотни юзага келтиради;  - жараённинг ҳар бир процедураси бажарилиши учун қандай ресурслар зарур;  - қандай ҳужжатлар/шартлар жараён бажарили-шини регламентлайди;  - қандай параметрлар процедуралар ва умуман жараён бажарилишини тавсифлайди. |
| **Мониторинг**  **uz -** monitoring  мониторинг  **en -** monitoring | Форма организации исследований, обеспечиваю-щая непрерывное поступление информации о том или ином объекте с целью анализа ожидае-мого и конечного результатов.  Tadqiqotlarni tashkillashtirish shakli, kutiladigan va pirovard natijalarni tahlil qilish maqsadida, u yoki bu obyekt to‘g‘risida axborot uzluksiz kelishini ta’minlaydi.  Тадқиқотларни ташкиллаштириш шакли, кутила-диган ва пировард натижаларни таҳлил қилиш мақсадида, у ёки бу объект тўғрисида ахборот узлуксиз келишини таъминлайди. |

| **Н** | |
| --- | --- |
| **Накопитель**  **uz -** to‘plagich  тўплагич  **en -** holding bin | Устройство для записи/чтения данных на определенный носитель.  Примечание – На копители относятся к внешним запоминающим устройствам. Различают накопители на дисках, лентах, картах. Накопители бывают: со съемными носителями; в этом случае носитель данных можно поменять (например, гибкие магнитные диски, магнитные ленты, компакт – диски, DVD); с постоянными носителями, в этом случае носитель встроен в накопитель и его нельзя сменить (например, жесткий магнитный диск).  Ma’lumotlarni muayyan tashuvchiga yozish/o‘qish uchun mo‘ljallangan qurilma. To‘plagichlar tashqi xotirlovchi qurilmalarga kiradi.  Izoh – Disklardagi, lentalardagi, kartalardagi to‘plagichlar farqlanadi. Tashuvchilari olinadigan to‘plagichlar, bu holda ma’lumotlar tashuvchisini almashtirish mumkin bo‘ladigan tashuvchilari olinadigan to‘plagichlar (masalan, egiluvchan magnit disklar, magnit lentalar, kompakt-disklar, DVD) va, tashuvchi to‘plagichga o‘rnatilgan, uni almashtirish mumkin bo‘lmaydigan doimiy tashuvchili to‘plagichlar (masalan, qattiq magnit disk) farqlanadi.  Маълумотларни муайян ташувчига ёзиш/ўқиш учун мўлжалланган қурилма.  Изоҳ – Тўплагичлар ташқи хотирловчи қурилмаларга киради. Дисклардаги, ленталардаги, карталардаги тўплагичлар фарқланади. Ташувчилари олинадиган тўплагич-лар, бу ҳолда маълумотлар ташувчисини алмаштириш мумкин бўладиган ташувчилари олинадиган тўплагичлар (масалан, эгилувчан магнит дисклар, магнит ленталар, компакт-дисклар, DVD) ва, ташувчи тўплагичга ўрнатилган, уни алмаштириш мумкин бўлмайдиган доимий ташувчили тўплагичлар (масалан, қаттиқ магнит диск) фарқланади. |
| **Национальная информа-ционная система nis.uz**  **uz -** nis.uz milliy axborot tizimi  nis.uz миллий ахборот тизими  **en -** national information  system | Совокупность систем, включающая информа-ционные системы государственных органов, от-раслевые и территориальные информационные системы, а также информационные системы юридических и физических лиц.  Davlat organlarining axborot tizimlarini, tarmoq va hududiy axborot tizimlarini, shuningdek, yuridik va jismoniy shaxslarning axborot tizimlarini ichiga oladigan tizimlar yig‘indisi.  Давлат органларининг ахборот тизимларини, тармоқ ва ҳудудий ахборот тизимларини, шу-нингдек, юридик ва жисмоний шахсларнинг ахборот тизимларини ичига оладиган тизимлар йиғиндиси. |
| **Национальная платформа распределенной обработки данных**  **uz -** ma’lumotlarni taqsimlangan qayta ishlash milliy platformasi  маълумотларни тақсимланган қайта ишлаш миллий платформаси  **en -** national platform for distributed data processing | Kомплекс информационных систем, которые реализуют «облачные» вычисления. Цель создания НПРОД оптимизировать расходы на IT-обес-печение органов государственной власти и повысить уровень информатизации органов местного самоуправления.  «Bulutli» hisoblashlarni amalga oshiradigan axborot tizimlari kompleksi. Milliy platformani yaratishdan maqsad, davlat hokimiyati organlarining IT-ta’mi-notga qilinadigan sarf-xarajatlarini optimallashtirish va mahalliy o‘zini o‘zi boshqarish organlarini avtomatlashtirish darajasini oshirishdan iborat.  «Булутли» ҳисоблашларни амалга оширадиган ахборот тизимлари комплекси. Миллий платфор-мани яратишдан мақсад, давлат ҳокимияти ор-ганларининг IT-таъминотга қилинадиган сарф-харажатларини оптималлаштириш ва маҳаллий ўзини ўзи бошқариш органларини автоматлаш-тириш даражасини оширишдан иборат. |
| **Нормативный правовой акт**  **uz -** normativ-huquqiy hujjat  норматив-ҳуқуқий ҳужжат  **en -** normative legal act | Официальный [документ](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82) установленной формы, принятый в пределах компетенции уполномоченного государственного органа, иных социальных структур или путём референдума с соблюдением установленной законодательством процедуры.  Belgilangan shakldagi, vakolatli davlat organining yoki boshqa tuzilmalarning vakolati doirasida yoki qonun hujjatlari bilan o‘rnatilgan protseduralarga rioya qilingan holda referendum yo‘li bilan qabul qilingan rasmiy hujjat.  Белгиланган шаклдаги, ваколатли давлат органининг ёки бошқа тузилмаларнинг ваколати дои-расида ёки қонун ҳужжатлари билан ўрнатилган процедураларга риоя қилинган ҳолда референдум йўли билан қабул қилинган расмий ҳужжат. |
| **Нотация моделирования бизнес-процессов**  **uz** - biznes-jarayonlarni  modellash notatsiyasi  бизнес-жараёнларни моделлаш нотацияси  **en** -Business process model and notation | Нотация, разработанная для описания бизнес-процессов по единому стандарту, который понятен каждому участнику бизнес-сферы – от разработчиков и технических специалистов до управленцев, осуществляющих мониторинг процессов. Создание схемы BPMN является неотъемлемой частью проекта по разработке бизнес-процессов и их внедрению.  Biznes jarayonlarni, biznes sohasining ishlab chi-quvchilardan tortib, monitoring jarayonlarini amalga oshiradigan boshqaruvchilargacha bo‘lgan har bir qatnashchisiga tushunarli bo‘lgan yagona standart bo‘yicha biznes jarayonlarni tavsiflash uchun ishlab chiqilgan notatsiya (shartli yozma belgilar tizimi). BPMN sxemasini yaratish, biznes jarayonlarni ish-lab chiqish va ularni joriy qilish bo‘yicha loyihaning ajralmas qismi hisoblanadi.  Бизнес жараёнларни, бизнес соҳасининг ишлаб чиқувчилардан тортиб, мониторинг жараёнларини амалга оширадиган бошқарувчиларгача бўлган ҳар бир қатнашчисига тушунарли бўлган ягона стан-дарт бўйича тавсифлаш учун ишлаб чиқилган нотация (шартли ёзма белгилар тизими). BPMN схемасини яратиш, бизнес жараёнларни ишлаб чиқиш ва уларни жорий қилиш бўйича лойиҳанинг ажралмас қисми ҳисобланади. |

| **О** | |
| --- | --- |
| **Обладатель информации**  **uz -** axborot egasi  ахборот эгаси  **en -** owner of information | Лицо, самостоятельно создавшее информацию либо получившее на основании закона или дого-вора.  Axborotni mustaqil yaratgan yoki qonun yo shart-noma asosida olgan shaxs.  Ахборотни мустақил яратган ёки қонун ё шарт-нома асосида олган шахс. |
| **Обсуждение нормативно-правового акта**  **uz -** normativ-huquqiy hujjat muhokamasi  норматив-ҳуқуқий ҳужжат муҳокамаси  **en -** discussion of the normative legal act | Размещение на официальном сайте соответст-вующего проекта нормативно-правового акта и иной необходимой информации, а также обоб-щение и рассмотрение представленных предло-жений участников обсуждения.  Normativ-huquqiy hujjatning tegishli loyihasini yoki boshqa zarur axborotni rasmiy saytda joylashtirish, shuningdek, muhokama qatnashchilarining taqdim etilgan takliflarini ko‘rib chiqish va umumlashtirish.  Норматив-ҳуқуқий ҳужжатнинг тегишли лойиҳа-сини ёки бошқа зарур ахборотни расмий сайтда жойлаштириш, шунингдек, муҳокама қатнашчи-ларининг тақдим этилган таклифларини кўриб чиқиш ва умумлаштириш. |
| **Общедоступная информация**  **uz -** umumfoydalanadigan axborot  умумфойдаланадиган ахборот  **en -** publicly available information | Информация, право на доступ к которой имеет неограниченный круг лиц.  Foydalanish huquqiga cheklanmagan shaxslar guru-hi ega bo‘lgan axborot.  Фойдаланиш ҳуқуқига чекланмаган шахслар гуруҳи эга бўлган ахборот. |
| **Общественные отношения**  **uz -** ijtimoiy munosabatlar  ижтимоий муносабатлар  **en -** public relations | Отношения между социальными субъектами по поводу их равенства и социальной справедли-вости в распределении жизненных благ, условий становления и развития личности, удовлетворе-ния материальных, социальных и духовных пот-ребностей.  Ijtimoiy subyektlar o‘rtasida hayotiy ne’matlar taq-simlanishida ijtimoiy adolat bo‘lishi va subyektlar-ning tengligi, shaxsning qaror topish va rivojlanish sharoitlari, moddity, ijtimoiy, ma’naviy ehtiyojlar qon-dirilishi yuzasidan amalga oshiriladigan munosabat-lar.  Ижтимоий субъектлар ўртасида ҳаётий неъмат-лар тақсимланишида ижтимоий адолат бўлиши ва субъектларнинг тенглиги, шахснинг қарор то-пиш ва ривожланиш шароитлари, моддий, ижти-моий, маънавий эҳтиёжлар қондирилиши юзаси-дан амалга ошириладиган муносабатлар. |
| **Общество с ограниченной ответственностью, ООО**  **uz -** mas’uliyati cheklangan jamiyat, MChJ  масъулияти чекланган жамият, МЧЖ  **en -** Limited Liability Company, LLC | Учрежденное одним или несколькими юриди-ческими и/или физическими лицами [хозяйст-венное общество](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%BE%D0%B7%D1%8F%D0%B9%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE" \o "Хозяйственное общество), [уставный капитал](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A3%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%B2%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%BA%D0%B0%D0%BF%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%BB) которого разделён на доли.  Примечание – Участники общества не отвечают по его обязательствам и несут риск убытков, связанных с дея-тельностью общества, в пределах стоимости принадле-жащих им долей или акций в уставном капитале общества. Не выпускает в обращения акции.  Bitta yoki bir nechta jismoniy va/yoki yuridik shaxs tomonidan ta’sis qilingan, ustav kapitali ulushlarga bo‘lingan xo‘jalik jamiyati.  Izoh – Jamiyat qatnashchilari uning majburiyatlari bo‘yicha javobgar emaslar va jamiyatning ustav kapitalidagi o‘zlariga tegishli bo‘lgan ulushlar yoki aksiyalarning qiymati doirasida jamiyat faoliyati bilan bog‘liq zararlar xavfini ko‘taradilar. Muomalaga aksiyalar chiqarmaydi.  Битта ёки бир нечта жисмоний ва/ёки юридик шахс томонидан таъсис қилинган, устав капита-ли улушларга бўлинган хўжалик жамияти.  Изоҳ – Жамият қатнашчилари унинг мажбуриятлари бўйича жавобгар эмаслар ва жамиятнинг устав капи-талидаги ўзларига тегишли бўлган улушлар ёки акцияларнинг қиймати доирасида жамият фаолияти билан боғлиқ зарарлар хавфини кўтарадилар. Муомалага акциялар чиқармайди. |
| **Объект автоматизации**  **uz -** avtomatlashtirish obyekti  автоматлаштириш объекти  **en -** object of automation | Административные процессы государственного управления и связанные с ними должностные лица, организационные структуры, нормативно-правовые акты, техническое и технологическое обеспечение.  Davlat boshqaruvining ma’muriy jarayonlari va ular bilan bog‘liq bo‘lgan mansabdor shaxslar, tashkiliy tuzilmalar, normativ-huquqiy hujjatlar, texnik va texnologik ta’minot.  Давлат бошқарувининг маъмурий жараёнлари ва улар билан боғлиқ бўлган мансабдор шахслар, ташкилий тузилмалар, норматив-ҳуқуқий ҳуж-жатлар, техник ва технологик таъминот. |
| «**Одно окно»**  **uz -** «Bir darcha»  «Бир дарча»  **en -** «one-window**»** | Новый подход к предоставлению государствен-ных услуг, способствующий сокращению числа процедурных шагов путем изменения способа предоставления услуг.  Примечание – Суть нововведения заключается в следую-щем – большой спектр государственных и общественных услуг для населения сосредотачивается в одном месте, позволяя гражданам получать справки, лицензии, аккредитацию и другие услуги, не тратя время.  Davlat xizmatlari ko‘rsatilishiga bo‘lgan yangicha yondashuv. Xizmatlar taqdim etilish usulini o‘zgar-tirish yo‘li bilan protsedura qadamlari sonini qisqar-tirishga ko‘maklashadi.  Izoh – Yangilikning mohiyati shundaki, aholi uchun mo‘ljal-langan davlat va ijtimoiy xizmatlarning ko‘pchiligi bir joyda to‘planadi, bu fuqarolarga vaqt sarflamasdan ma’lumotno-malar, litsenziyalar, akkreditlash va boshqa xizmatlarni olish imkonini beradi.  Давлат хизматлари кўрсатилишига бўлган янги-ча ёндашув. Хизматлар тақдим этилиш усулини ўзгартириш йўли билан процедура қадамлари сонини қисқартиришга кўмаклашади.  Изоҳ – Янгиликнинг моҳияти шундаки, аҳоли учун мўлжалланган давлат ва ижтимоий хизматларнинг кўп-чилиги бир жойда тўпланади, бу фуқароларга вақт сарф-ламасдан маълумотномалар, лицензиялар, аккредитлаш ва бошқа хизматларни олиш имконини беради. |
| **Оконная система**  **uz -** oyna tizimi  ойна тизими  **en -** window systems | Интерфейс оператора, при котором на экране отображаются одновременно несколько областей вывода (окон), относящихся к различным вычис-лительным процессам (программам).  Ekranda bir vaqtda turli hisoblash jarayonlariga (dasturlariga) tegishli bo‘lgan bir qancha chiqish joylari (oynalar) aks etadigan operator interfeysi.  Экранда бир вақтда турли ҳисоблаш жараён-ларига (дастурларига) тегишли бўлган бир қанча чиқиш жойлари (ойналар) акс этадиган оператор интерфейси. |
| **Онлайн анкета**  **uz -** onlayn anketa  онлайн анкета  **en -** online application form | Опросник, все этапы заполнения которого дос-тупны находясь во всемирной информационной сети Интернет.  To‘ldirishning barcha bosqichlari butunjahon Inter-net axborot tarmog‘ida mumkin bo‘ladigan so‘rov-noma.  Тўлдиришнинг барча босқичлари бутунжаҳон Интернет ахборот тармоғида мумкин бўладиган сўровнома. |
| **Онлайн опрос**  **uz -** onlayn so‘rov  онлайн сўров  **en -** online application | Метод сбора социологической информации по конкретным событиям, фактам, явлениям со-циальной реальности посредством международ-ной компьютерной сети Интернет.  Xalqaro Internet kompyuter tarmog‘i vositasida ijti-moiy voqelikning aniq bir voqealari, faktlari, hodisa-lari bo‘yicha sotsiologik ma’lumot to‘plash metodi.  Халқаро Интернет компьютер тармоғи восита-сида ижтимоий воқеликнинг аниқ бир воқеалари, фактлари, ҳодисалари бўйича социологик маълу-мот тўплаш методи. |
| **Онлайн-сервис обмена цифровых валют**  **uz -** raqamli valyutalarni ayirboshlash onlayn-servisi  рақамли валюталарни айирбошлаш онлайн-сервиси  **en -** digital currency exchanger | [Web-служба](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B5%D0%B1-%D1%81%D0%BB%D1%83%D0%B6%D0%B1%D0%B0), которая оказывает клиентам услуги по обмену [цифровых валют](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A6%D0%B8%D1%84%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%8F_%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D1%8E%D1%82%D0%B0" \o "Цифровая валюта) на другие активы, включая национальные [валюты](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B0%D0%BB%D1%8E%D1%82%D0%B0" \o "Валюта) и другие циф-ровые валюты.  Примечание – Наряду с ним употребляются определения «биржа цифровых валют», «организатор торгов цифро-выми валютами», «торговый сервис», «электронная площадка обмена». Подобные службы обычно предос-тавляют исключительно [онлайн-сервисы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BD%D0%BB%D0%B0%D0%B9%D0%BD-%D1%81%D0%B5%D1%80%D0%B2%D0%B8%D1%81" \o "Онлайн-сервис), совершая все операции только в электронной форме. Но могут пред-лагаться и традиционные методы обмена валют. Как пра-вило, за операции взимаются комиссионные. Могут под-держиваться операции по [банковским картам](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B0" \o "Банковская карта), [денежные переводы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B5%D0%BD%D0%B5%D0%B6%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4), в том числе почтовые, или другие формы оплаты в обмен на цифровые валюты. При выкупе у клиента цифровых валют, денежные средства могут передаваться переводами на банковские счета, в том числе карточные.  Mijozlarga raqamli vositalarni boshqa aktivlarga, jumladan, milliy valyutalarga va boshqa raqamli valyutalarga ayirboshlash bo‘yicha xizmatlar ko‘rsa-tadigan Web-xizmat.  Izoh – Bu atama bilan bir qatorda, «raqamli valyutalar birjasi», «raqamli valyutalar bilan savdolarni tashkillash-tiruvchi», «savdo servisi», «elektron ayirboshlash maydoni» ta’riflari ham ishlatiladi. Bunday xizmatlar odatda, faqat onlayn-servislar taqdim etadi, barcha operatsiyalarni elektron shaklda amalga oshirgan holda. Biroq, valyutalarni ayirbosh-lashning an’anaviy usullari ham taklif qilinishi mumkin. Odatda operatsiyalar uchun vositachilik haqi olinadi. Bank kartalari bo‘yicha operatsiyalar, pul o‘tkazmalari, shu jumla-dan pochta o‘tkazmalari yoki raqamli valyutalarga ayirbosh-lash evaziga boshqa to‘lov shakllari amalga oshirilishi mum-kin. Mijozdan raqamli valyutalar sotib olinganda, pul mab-lag‘lari bank hisobraqamlariga, shu jumladan, kartochka hisobraqamlariga o‘tkazilishi mumkin.  Мижозларга рақамли воситаларни бошқа актив-ларга, жумладан, миллий валюталарга ва бошқа рақамли валюталарга айирбошлаш бўйича хиз-матлар кўрсатадиган Web-хизмат.  Изоҳ – Бу атама билан бир қаторда, «рақамли валюталар биржаси», «рақамли валюталар билан савдоларни таш-киллаштирувчи», «савдо сервиси», «электрон айирбош-лаш майдони» таърифлари ҳам ишлатилади. Бундай хиз-матлар одатда, фақат онлайн-сервислар тақдим этади, барча операцияларни электрон шаклда амалга оширган ҳолда. Бироқ, валюталарни айирбошлашнинг анъанавий усуллари ҳам таклиф қилиниши мумкин. Одатда опера-циялар учун воситачилик ҳақи олинади. Банк карталари бўйича операциялар, пул ўтказмалари, шу жумладан поч-та ўтказмалари ёки рақамли валюталарга айирбошлаш эвазига бошқа тўлов шакллари амалга оширилиши мум-кин. Мижоздан рақамли валюталар сотиб олинганда, пул маблағлари банк ҳисобрақамларига, шу жумладан, карточка ҳисобрақамларига ўтказилиши мумкин. |
| **Оператор**  **uz -** operator  оператор  **en -** operator | Государственный орган, юридическое или физическое лицо, самостоятельно или совместно с другими лицами организующие и/или осуществляющие обработку персональных данных, состав персональных данных, подлежащих обработке, действия (операции), совершаемые с персональными данными.  Mustaqil ravishda yoki boshqa shaxslar bilan birga-likda shaxsiy ma’lumotlar qayta ishlanishini tashkil-lashtiradigan va/yoki amalga oshiradigan, shuning-dek, qayta ishlanishi zarur bo‘lgan shaxsiy ma’lu-motlar tarkibi, davlat organi, jismoniy yoki yuridik shaxs, shaxsiy ma’lumotlar bilan bajariladigan ishlar (operatsiyalar).  Мустақил равишда ёки бошқа шахслар билан биргаликда шахсий маълумотлар қайта ишлани-шини ташкиллаштирадиган ва/ёки амалга оши-радиган, шунингдек, қайта ишланиши зарур бўл-ган шахсий маълумотлар таркиби, давлат органи, жисмоний ёки юридик шахс, шахсий маълумот-лар билан бажариладиган ишлар (операциялар). |
| **Оператор информационной системы**  **uz -** axborot tizimi operatori  ахборот тизими оператори  **en -** operator of the information system | Физическое или юридическое лицо, осуществляющее деятельность по эксплуатации информационной системы, в том числе по обработке информации, содержащейся в ее базах данных.  Axborot tizimidan foydalanish, shu jumladan, tizim tarkibida bo‘lgan axborotni qayta ishlash bo‘yicha faoliyatni amalga oshiradigan jismoniy yoki yuridik shaxs.  Ахборот тизимидан фойдаланиш, шу жумладан, тизим таркибида бўлган ахборотни қайта ишлаш бўйича фаолиятни амалга оширадиган жисмоний ёки юридик шахс. |
| **Описание бизнес-процесса**  **uz -** biznes-jarayon tavsifi  бизнес-жараён тавсифи  **en -** description of the business process | Текстовое, табличное или графическое представ-ление схемы бизнес-процесса.  Biznes-jarayon sxemasini matnli, jadval yoki grafik tarzda taqdim etish.  Бизнес-жараён схемасини матнли, жадвал ёки график тарзда тақдим этиш. |
| **Оптимизация**  **uz -** optimallash  оптималлаш  **en -** optimization | Выбор наилучшего варианта из возможных для достижения наибольшей эффективности про-цесса предоставления государственных услуг.  Davlat xizmatlarini taqdim etish jarayonining eng yuqori samaradorligiga erishish uchun, mumkin bo‘lgan variantlardan eng yaxshisini tanlash.  Давлат хизматларини тақдим этиш жараёнининг энг юқори самарадорлигига эришиш учун, мум-кин бўлган вариантлардан энг яхшисини танлаш. |
| **Оптимизация бизнес-процессов**  **uz -** biznes-jarayonlarni optimallash  бизнес-жараёнларни оптималлаш  **en -** optimization of business processes | Частичное совершенствование существующих бизнес-процессов организации, которое происхо-дит путем избавления от явных недостатков, таких как информационные петли, дублирование функций и т.п.  Примечание – Оптимизация бизнес-процессов оформля-ется соответствующими организационно-распорядитель-ными и нормативными документами. Оптимизация биз-нес-процессов применяется в тех случаях, когда пред-приятию необходимо улучшить свою работу: снизить затраты, сократить производственный цикл, уменьшить количество управленческих ошибок, принять неотлож-ные меры по выходу из кризиса и т.п. Оптимизации, как правило, подлежат ключевые бизнес-процессы, т.к. опти-мизация именно этих процессов дает наибольший эффект.  Tashkilotning mavjud biznes-jarayonlarini qisman takomillashtirish. Funksiyalarning takrorlanishi, ax-borot sirtmoqlari kabi oshkor kamchiliklardan xalos bo‘lish orqali yuz beradi.  Izoh – Biznes-jarayonlarni optimallash tegishli tashkiliy-boshqaruv va normativ hujjatlar bilan rasmiylashtiriladi. Biznes-jarayonlarni optimallash korxona o‘z ishini yaxshi-lash zarur bo‘lgan: xarajatlarni kamaytirish, ishlab chiqarish siklini qisqartirish, boshqarishdagi xatolar sonini kamaytirish, krizisdan chiqish bo‘yicha kechiktirib bo‘lmaydigan chora-tadbirlar ko‘rish zarur bo‘lgan hollarda qo‘llaniladi. Odatda, muhim biznes-jarayonlar optimallashtirilishi kerak, chunki aynan shu jarayonlarni optimallash katta samara beradi.  Ташкилотнинг мавжуд бизнес-жараёнларини қисман такомиллаштириш. Функцияларнинг так-рорланиши, ахборот сиртмоқлари каби ошкор камчиликлардан халос бўлиш орқали юз беради.  Изоҳ – Бизнес-жараёнларни оптималлаш тегишли ташки-лий-бошқарув ва норматив ҳужжатлар билан расмийлаш-тирилади. Бизнес-жараёнларни оптималлаш корхона ўз ишини яхшилаш зарур бўлган: харажатларни камайти-риш, ишлаб чиқариш циклини қисқартириш, бошқариш-даги хатолар сонини камайтириш, кризисдан чиқиш бўйича кечиктириб бўлмайдиган чора-тадбирлар кўриш зарур бўлган ҳолларда қўлланилади. Одатда, муҳим биз-нес-жараёнлар оптималлаштирилиши керак, чунки айнан шу жараёнларни оптималлаш катта самара беради. |
| **Организатор учета**  **uz -** hisobga olishni uyushtiruvchi  ҳисобга олишни уюштирувчи  **en -** organizer of accounting | Лицо, осуществляющее сбор, обработку и хране-ние учетных данных самостоятельно, либо упол-номочившее или обязавшее другое лицо на осу-ществление этой деятельности полностью или частично.  Mustaqil ravishda hisobga olish ma’lumotlari to‘pla-nishini, qayta ishlanishini va saqlanishini amalga oshiruvchi yoki boshqa shaxsni bu faoliyatni to‘liq yoki qisman amalga oshirish uchun vakil qilgan yoki zimmasiga yuklagan shaxs.  Мустақил равишда ҳисобга олиш маълумотлари тўпланишини, қайта ишланишини ва сақлани-шини амалга оширувчи ёки бошқа шахсни бу фаолиятни тўлиқ ёки қисман амалга ошириш учун вакил қилган ёки зиммасига юклаган шахс. |
| **Организационная совместимость информационных систем**  **uz -** axborot tizimlarining tashkiliy mosligi  ахборот тизимларининг ташкилий мослиги  **en -** organization interopera-bility of information systems | Способность различных информационных сис-тем и их компонентов к скоординированному совместному функционированию в рамках вы-полнения различных государственных задач.  Turli axborot tizimlari va ular tarkibiy qismlarining turli davlat vazifalarini bajarish doirasida birgalikda muvofiqlashtirilgan tarzda ishlash qobiliyati.  Турли ахборот тизимлари ва улар таркибий қисмларининг турли давлат вазифаларини бажа-риш доирасида биргаликда мувофиқлаштирил-ган тарзда ишлаш қобилияти. |
| **Организационное руководство**  **uz -** tashkiliy rahbarlik  ташкилий раҳбарлик  **en -** organizational governance | Процесс, с помощью которого организация нап-равляет и контролирует свои операционные и стратегические действия, а также реагирует на легитимные права, требования и ожидания участников. Организационное руководство устанавливает должностные обязанности, правила поведения, а также разрабатывает документы, которые используются организациями для достижения поставленных стратегических целей.  Tashkilot o‘zining operatsion va strategik harakat-larini yo‘naltirishiga, nazorat qilishiga, shuningdek, qatnashchilarning qonuniy huquqlariga, talablari va kutishlariga munosabatini bildiradigan jarayon. Tashkiliy rahbarlik lavozim vazifalarini, xulq-atvor qoidalarini belgilaydi. Shuningdek, tashkilotlar to-monidan qo‘yilgan strategik maqsadlarga erishish uchun qo‘llaniladigan hujjatlarni ishlab chiqadi.  Ташкилот ўзининг операцион ва стратегик ҳара-катларини йўналтиришига, назорат қилишига, шу-нингдек, қатнашчиларнинг қонуний ҳуқуқларига, талаблари ва кутишларига муносабатини билди-радиган жараён. Ташкилий раҳбарлик лавозим вазифаларини, хулқ-атвор қоидаларини белгилай-ди. Шунингдек, ташкилотлар томонидан қўйилган стратегик мақсадларга эришиш учун қўлланила-диган ҳужжатларни ишлаб чиқади. |
| **Организационно-правовая форма**  **uz -** tashkiliy-huquqiy shakl  ташкилий-ҳуқуқий шакл  **en -** legal form of organization | Вид и способ структурного построения предприятия, компании, корпорации, предусмотренные законами и другими правовыми нормами страны.  Примечание – Организационно-правовая структура зависит от формы собственности, меры ответственности владельцев, масштаба предприятия, путей формирования его капитала, характера соединения и соподчинения составных частей компании.  Mamlakat qonunlari va boshqa huquqiy normalari bilan ko‘zda tutilgan, korxona, kompaniya, korporat-siyalar strukturaviy tuzilishining turi va usuli.  Izoh – Tashkiliy-huquqiy tuzilma mulkchilik shakliga, ega-larining javobgarlik darajasiga, korxona ko‘lamiga, kapitalini shakllantirish yo‘llariga, kompaniya tarkibiy qismlarining birlashish va teng huquq asosida bo‘ysunish xususiyatiga bog‘liq.  Мамлакат қонунлари ва бошқа ҳуқуқий норма-лари билан кўзда тутилган, корхона, компания, корпорациялар структуравий тузилишининг тури ва усули.  Изоҳ – Ташкилий-ҳуқуқий тузилма мулкчилик шаклига, эгаларининг жавобгарлик даражасига, корхона кўла-мига, капиталини шакллантириш йўлларига, компания таркибий қисмларининг бирлашиш ва тенг ҳуқуқ асосида бўйсуниш хусусиятига боғлиқ. |
| **Открытые данные**  **uz -** ochiq ma’lumotlar  очиқ маълумотлар  **en -** open data | Концепция, отражающая идею о том, что определённые данные должны быть свободно доступны для машиночитаемого использования и дальнейшей републикации без ограничений авторского права, патентов и других механизмов контроля.  Muayyan ma’lumotlar mashinada o‘qish uchun erkin ravishda mumkin blishi va mualliflik huquqi, patentlar cheklanmasdan hamda nazorat qilishning boshqa mexanizmlarisiz keyinchalik qayta e’lon qi-linishi kerak degan g‘oya aks ettirilgan konsepsiya.  Муайян маълумотлар машинада ўқиш учун эркин равишда мумкин бўлиши ва муаллифлик ҳуқуқи, патентлар чекланмасдан ҳамда назорат қилишнинг бошқа механизмларисиз кейинчалик қайта эълон қилиниши керак деган ғоя акс этти-рилган концепция. |
| **Открытые стандарты**  **uz -** ochiq standartlar  очиқ стандартлар  **en -** open standards | Технические спецификации, которые разраба-тываются независимой специализированной ор-ганизацией в открытом порядке и публикуются на условиях, не препятствующих их использо-ванию всем заинтересованным лицам.  Mustaqil ixtisoslashtirilgan tashkilot tomonidan ochiq tartibda ishlab chiqiladigan va barcha manfa-atdor shaxslar foydalanishiga to‘sqinlik bo‘lmay-digan shartlarda e’lon qilinadigan texnik spetsifikat-siyalar.  Мустақил ихтисослаштирилган ташкилот томо-нидан очиқ тартибда ишлаб чиқиладиган ва бар-ча манфаатдор шахслар фойдаланишига тўсқин-лик бўлмайдиган шартларда эълон қилинадиган техник спецификациялар. |
| **Официальный сайт ведомства**  **uz -** idoraning rasmiy sayti  идоранинг расмий сайти  **en -** official website of the agency | Совокупность объектов информационно-комму-никационной инфраструктуры государственного органа, имеющая уникальный адрес в сети Интернет и обеспечивающая доступ граждан и организаций к информации о деятельности соот-ветствующего ведомства, а также к информа-ционным и иным услугам (сервисам).  Internet tarmog‘ida yagona adresga ega bo‘lgan, tashkilotlar va fuqarolarga tegishli idoraning faoliya-ti to‘g‘risidagi axborotdan, shuningdek, axborot bilan bog‘liq va boshqa xizmatlardan (servislardan) foydalana olishni ta’minlaydigan, davlat organi axborot-kommunikatsiya infratuzilmasi obyektlari-ning jami.  Интернет тармоғида ягона адресга эга бўлган, ташкилотлар ва фуқароларга тегишли идоранинг фаолияти тўғрисидаги ахборотдан, шунингдек, ахборот билан боғлиқ ва бошқа хизматлардан (сервислардан) фойдалана олишни таъминлай-диган, давлат органи ахборот-коммуникация инфратузилмаси объектларининг жами. |

| **П** | |
| --- | --- |
| **Пароль**  **uz -** parol  пароль  **en -** password | Набор символов, предъявляемый пользователем системе для получения доступа к данным и программам. Является средством их защиты от несанкционированного доступа.  Foydalanuvchi tomonidan dasturlar va ma’lumot-lardan foydalanishga ruxsat olish uchun tizimga ko‘rsatiladigan simvollar to‘plami. Ma’lumotlar va dasturlarni ruxsatsiz foydalanishdan himoya qilish vositasi hisoblanadi.  Фойдаланувчи томонидан дастурлар ва маълу-мотлардан фойдаланишга рухсат олиш учун тизимга кўрсатиладиган символлар тўплами. Маълумотлар ва дастурларни рухсатсиз фойда-ланишдан ҳимоя қилиш воситаси ҳисобланади. |
| **Паспорт государственной услуги**  **uz -** davlat xizmatining pasporti  давлат хизматининг паспорти  **en -** passport of state service | Совокупность сведений об услуге, позволяющих однозначно идентифицировать услугу.  Xizmat to‘g‘risidagi, bu xizmatni qat’iy identifykat-siyalash imkonini beradigan ma’lumotlar jami.  Хизмат тўғрисидаги, бу хизматни қатъий иден-тификациялаш имконини берадиган маълумот-лар жами. |
| **Персональные данные**  **uz -** shaxsiy ma’lumotlar  шахсий маълумотлар  **en -** personal data | 1. Сведения о фактах, событиях и обстоятель-ствах жизни гражданина, позволяющие иденти-фицировать его личность.  2. Зафиксированная на материальном носителе информация о конкретном человеке, отождест-вленная с конкретным человеком, позволяющая идентифицировать этого человека прямо или косвенно, в частности посредством ссылки на идентификационный номер или на один или нес-колько факторов, специфичных для его физичес-кой, психологической, ментальной, экономичес-кой, культурной или социальной идентичности.  Примечание – К персональным данным относятся био-графические и опознавательные данные, личные харак-теристики, сведения о семейном положении, социальном положении, образовании, навыках, профессии, служеб-ном положении, финансовом положении, состояния здо-ровья и пр.  1. Fuqaro hayoti vaziyatlari, faktlari, voqealari to‘g‘-risidagi, uning shaxsini identifikatsiya qilish imkoni-ni beradigan ma’lumotlar.  2. Muayyan odam to‘g‘risida moddiy eltuvchida qayd etilgan, muayyan odam bilan tenglashtirilgan, bu odamni bevosita yoki bilvosita, xususan, identifi-katsion raqamga yoki uning jismoniy, ruhiy, mental (aqliy), iqtisodiy, madaniy yoki ijtimoiy o‘xshashligi uchun xos bo‘lgan bitta yoki bir qancha omilga havola vositasida identifikatsiyalash imkonini bera-digan axborot.  Izoh ‒ Shaxsiy ma’lumotlarga biografik va tanish ma’lumot-lari, shaxsiy tavsiflar, oilaviy holati, ijtimoiy holati, ma’lu-moti, ko‘nikmalari, kasbi, xizmat mavqei, moliyaviy ahvoli, salomatligining holati to‘g‘risidagi ma’lumotlar kiradi.  1. Фуқаро ҳаёти вазиятлари, фактлари, воқеалари тўғрисидаги, унинг шахсини идентификация қилиш имконини берадиган маълумотлар.  2. Муайян одам тўғрисида моддий элтувчида қайд этилган, муайян одам билан тенглаштирил-ган, бу одамни бевосита ёки билвосита, хусусан, идентификацион рақамга ёки унинг жисмоний, руҳий, ментал (ақлий), иқтисодий, маданий ёки ижтимоий ўхшашлиги учун хос бўлган битта ёки бир қанча омилга ҳавола воситасида идентифи-кациялаш имконини берадиган ахборот.  Изоҳ ‒ Шахсий маълумотларга биографик ва таниш маълумотлари, шахсий тавсифлар, оилавий ҳолати, иж-тимоий ҳолати, маълумоти, кўникмалари, касби, хизмат мавқеи, молиявий аҳволи, саломатлигининг ҳолати тўғ-рисидаги маълумотлар киради. |
| **Планирование ресурсов предприятия**  **uz -** korxona resurslarini rejalashtirish  корхона ресурсларини режалаштириш  **en** - enterprise resource  planning | Организационная стратегия интеграции производства и операций, управления трудовыми ресурсами, финансового менеджмента и управления активами, ориентированная на непрерывную балансировку и оптимизацию ресурсов предприятия посредством специализированного интегрированного пакета прикладного программного обеспечения, обеспечивающего общую модель данных и процессов для всех сфер деятельности.  Faoliyatning barcha sohalari uchun jarayonlar va ma’lumotlarning umumiy modelini ta’minlaydigan, ixtisoslashtirilgan integratsiyalashgan amaliy dastu-riy ta’minot paketi vositasida korxona resurslarini uzluksiz balanslash va optimallashga qaratilgan, ish-lab chiqarish va operatsiyalarni, mehnat resurslarini boshqarishni, moliyaviy menejment va aktivlarni boshqarishni integratsiyalashning tashkiliy strate-giyasi.  Фаолиятнинг барча соҳалари учун жараёнлар ва маълумотларнинг умумий моделини таъминлайди-ган, ихтисослаштирилган интеграциялашган амалий дастурий таъминот пакети воситасида корхона ресурсларини узлуксиз баланслаш ва оптималлашга қаратилган, ишлаб чиқариш ва операцияларни, меҳнат ресурсларини бошқаришни, молиявий менежмент ва активларни бошқаришни интеграциялашнинг ташкилий стратегияси. |
| **Пластиковая карта**  **uz -** plastik karta  пластик карта  **en -** plastic card | Персонализированный платежный инструмент, предоставляющий пользующемуся картой лицу возможность безналичной оплаты товаров и услуг, а также получения наличных средств в отделениях банковучастников платежной сис-темы и банкоматах.  Kartadan foydalanuvchi shaxsga tovarlar va xizmat-lar uchun naqd pulsiz haq to‘lash, shuningdek, to‘-lov tizimi ishtirokchilari bo‘lgan bank bo‘limlarida va bankomatlardan naqd pul mablag‘larini olish im-konini beruvchi shaxsiylashtirilgan to‘lov vositasi.  Картадан фойдаланувчи шахсга товарлар ва хиз-матлар учун нақд пулсиз ҳақ тўлаш, шунингдек, тўлов тизими иштирокчилари бўлган банк бў-лимларида ва банкоматлардан нақд пул маблағ-ларини олиш имконини берувчи шахсийлашти-рилган тўлов воситаси. |
| **Показатель**  **uz -** ko‘rsatkich  кўрсаткич  **en -** index | Совокупность индикаторов, объединенных по тематическому принципу и характеризующих один из аспектов качества предоставления госу-дарственной услуги.  Mavzu prinsipiga ko‘ra birlashtirilgan, davlat xiz-mati taqdim etilish sifatining jihatlaridan birini tavsiflovchi indikatorlar yig‘indisi.  Мавзу принципига кўра бирлаштирилган, давлат хизмати тақдим этилиш сифатининг жиҳатлари-дан бирини тавсифловчи индикаторлар йиғин-диси. |
| **Положение**  **uz** -nizom  низом  **en -** position | Свод правил, процедур закона, регулирующих отношения в какой-либо сфере.  Qandaydir sohada munosabatlarni tartibga soladigan qonun protseduralari, qoidalаri to‘plami.  Қандайдир соҳада муносабатларни тартибга со-ладиган қонун процедуралари, қоидалари тўпла-ми. |
| **Пользователь информационной системы**  **uz -** axborot tizimidan foydalanuvchi  ахборот тизимидан фойдаланувчи  **en -** information system user | Физическое лицо, осуществляющее непосредст-венный доступ к информации (пользователь ин-формацией) или функциям информационной системы в соответствии с ее назначением и ус-тановленным порядком использования.  Axborot tizimining maqsad va vazifalari hamda foy-dalanishning o‘rnatilgan tartibiga muvofiq, axborot tizimi funksiyalaridan yoki axborotdan bevosita foy-dalana oladigan jismoniy shaxs (axborotdan foyda-lanuvchi).  Ахборот тизимининг мақсад ва вазифалари ҳам-да фойдаланишнинг ўрнатилган тартибига муво-фиқ, ахборот тизими функцияларидан ёки ахбо-ротдан бевосита фойдалана оладиган жисмоний шахс (ахборотдан фойдаланувчи). |
| **Пользователь информационных ресурсов**  **uz -** axborot resurslaridan foydalanuvchi  ахборот ресурсларидан фойдаланувчи  **en -** the user of information  resources | Физическое или юридическое лицо, обращаю-щееся к информационным ресурсам в информа-ционных системах в порядке, установленном законадательством или соглашением сторон.  Qonunchilik bilan belgilangan tartibda yoki tomon-larning kelishuvi asosida axborot tizimlaridagi axbo-rot resurslariga murojaat qiladigan jismoniy yoki yuridik shaxs.  Қонунчилик билан белгиланган тартибда ёки то-монларнинг келишуви асосида ахборот тизим-ларидаги ахборот ресурсларига мурожаат қила-диган жисмоний ёки юридик шахс. |
| **Пользовательский (персональный) агент**  **uz -** foydalanuvchi agenti (shaxsiy agent)  фойдаланувчи агенти (шахсий агент)  **en -** user (personal) agent | Интеллектуальный агент, который действует от имени пользователя.  Примечание – К этой категории относятся интеллекту-альные агенты, которые уже выполняют задачи проверки электронной почты и извещении о приходе важных писем, сбора заказанных отчетов новостей, поиска ин-формации по теме, автоматического заполнения Web-форм.  Foydalanuvchining nomidan ish ko‘radigan intellek-tual agent.  Izoh – Bu toifaga elektron pochtani tekshirish va muhim xatlar kelganligi to‘g‘risida xabardor qilish, buyurtma qilin-gan yangiliklar hisobotlarini yig‘ish, mavzu bo‘yicha axborot izlash, Web-shakllarni avtomatik to‘ldirish vazifalarini baja-rayotgan intellektual agentlar kiradi.  Фойдаланувчининг номидан иш кўрадиган ин-теллектуал агент.  Изоҳ – Бу тоифага электрон почтани текшириш ва муҳим хатлар келганлиги тўғрисида хабардор қилиш, буюртма қилинган янгиликлар ҳисоботларини йиғиш, мавзу бўйича ахборот излаш, Web-шаклларни автоматик тўлдириш вази-фаларини бажараётган интеллектуал агентлар киради. |
| **Портал**  **uz** -portal  портал  **en -** portal | 1. Основная точка входа в Интернет или корпоративную сеть, построенную на технологии Интернет.  2. Web-сайт, предназначенный для специфической аудитории и обеспечивающий:  - объединение информационного наполнения (контента) и доставку важной для данной аудитории информации;  - совместную работу и коллективные услуги;  - доступ к услугам и приложениям для избранной аудитории, предоставляемый на основе персонализации, то есть настройки на потребности конкретного пользователя.  Примечание – Порталы в зависимости от назначения подразделяются на:  - общедоступные (универсальные и специализированные);  - корпоративные (информационные и управления знаниями;  - торговые (потребительские и межкорпоративные).  1. Internetga yoki Internet texnologiyasiga qurilgan korporativ tarmoqqa kirishning asosiy nuqtasi.  2. Spetsifik auditoriya uchun mo‘ljallangan va axborot to‘ldirish (kontent) birlashtirilishini, ushbu auditoriya uchun muhim bo‘lgan axborot yetkazilishini; birgalikda ishlashni va jamoaviy xizmatlarni; tanlangan auditoriya uchun mo‘ljallangan, shaxsiylash-tirish asosida taqdim etiladigan xizmatlardan va ilovalardan foydalanishni ta’minlaydigan Web-sayt.  Izoh ‒ Portallar vazifasiga bog‘liq holda umumfoydalanadigan (universal va ixtisoslashtirilgan) portallarga va korporativ (axborot va bilimlarni boshqarish) savdo (iste’mol va korporativaro) portallariga bo‘linadi.  1. Интернетга ёки Интернет технологиясига қу-рилган корпоратив тармоққа киришнинг асосий нуқтаси.  2. Специфик аудитория учун мўлжалланган ва ахборот тўлдириш (контент) бирлаштирилиши-ни, ушбу аудитория учун муҳим бўлган ахборот етказилишини; биргаликда ишлашни ва жамоа-вий хизматларни; танланган аудитория учун мўлжалланган, шахсийлаштириш асосида тақдим этиладиган хизматлардан ва иловалардан фой-даланишни таъминлайдиган Web-сайт.  Изоҳ ‒ Порталлар вазифасига боғлиқ ҳолда умумфойда-ланадиган (универсал ва ихтисослаштирилган) портал-ларга ва корпоратив (ахборот ва билимларни бошқариш) савдо (истеъмол ва корпоративаро) порталларига бўлина-ди. |
| **Портал государственных услуг**  **uz -** davlat xizmatlari portali  давлат хизматлари портали  **en -** portal of public and  municipal services | Государственная, информационная система, обеспечивающая предоставление государственных услуг в электронной форме, а также доступ заявителей к сведениям о государственных услугах, предназначенным для распространения с использованием сети Интернет и размещенным в государственных информационных системах, обеспечивающих ведение реестров государст-венных услуг.  Davlat xizmatlarining elektron shaklda taqdim etili-shini, shuningdek, talabgorlarning davlat xizmatlari reyestrlari yuritilishini ta’minlaydigan davlat axbo-rot tizimlarida joylashtirilgan va Internet tarmog‘-idan foydalanib tarqatish uchun mo‘ljallangan davlat xizmatlari to‘g‘risidagi ma’lumotlardan foydalanish-ni ta’minlaydigan davlat axborot tizimi.  Давлат хизматларининг электрон шаклда тақдим этилишини, шунингдек, талабгорларнинг давлат хизматлари реестрлари юритилишини таъмин-лайдиган давлат ахборот тизимларида жойлаш-тирилган ва Интернет тармоғидан фойдаланиб тарқатиш учун мўлжалланган давлат хизматлари тўғрисидаги маълумотлардан фойдаланишни таъминлайдиган давлат ахборот тизими. |
| **Портал государственных услуг Узбекистана**  **uz -** O‘zbekiston davlat xizmatlari portali  Ўзбекистон давлат хизматлари портали  **en -** portal of state services  of Uzbekistan | Справочно-информационный Интернет-портал (сайт). Обеспечивает доступ физических и юри-дических лиц к сведениям о государственных услугах в Узбекистане, государственных учреж-дениях, об услугах организаций, участвующих в предоставлении государственных услуг, а также предоставление в электронной форме государст-венных услуг.  Ma’lumot beradigan-axborot internet-portal (sayt). Yuridik va jismoniy shaxslarning O‘zbekistondagi davlat xizmatlari, davlat muassasalari, davlat xiz-matlarini ko‘rsatishda qatnashadigan tashkilotlar-ning xizmatlari to‘g‘risidagi ma’lumotlardan foyda-lanishini ta’minlaydi, shuningdek, elektron shaklda davlat xizmatlarini taqdim etish.  Маълумот берадиган-ахборот интернет-портал (сайт). Юридик ва жисмоний шахсларнинг Ўзбе-кистондаги давлат хизматлари, давлат муассаса-лари, давлат хизматларини кўрсатишда қатнаша-диган ташкилотларнинг хизматлари тўғрисидаги маълумотлардан фойдаланишини таъминлайди, шунингдек, электрон шаклда давлат хизматла-рини тақдим этиш. |
| **Портал открытых данных**  **uz -** ochiq ma’lumotlar portali  очиқ маълумотлар портали  **en -** open data portal | Информационный ресурс, функционирующий в рамках Правительственного портала Республики Узбекистан в сети Интернет и предназначенный для размещения открытых данных органов госу-дарственного и хозяйственного управления, ор-ганов государственной власти на местах, состоя-щий из совокупности программных и аппарат-ных средств, обеспечивающих взаимодействие между оператором портала, поставщиками от-крытых данных и пользователями при публика-ции и использовании открытых данных.  O‘zbekiston Respublikasining Internet tarmog‘idagi Hukumat portali doirasida ishlaydigan, davlat va xo‘jalik boshqaruv organlarining, joylardagi davlat hokimiyat organlarining ochiq ma’lumotlarini joylashtirish uchun mo‘ljallangan, ochiq ma’lumot-lardan foydalanishda va ularni e’lon qilishda foyda-lanuvchilar va ochiq ma’lumotlarni yetkazib beruv-chilar, portal operatori o‘rtasida hamkorlikni ta’min-laydigan apparat va dasturiy vositalar yig‘indisidan iborat axborot resursi.  Ўзбекистон Республикасининг Интернет тармо-ғидаги Ҳукумат портали доирасида ишлайдиган, давлат ва хўжалик бошқаруви органларининг, маҳаллий давлат ҳокимияти органларининг очиқ маълумотларини жойлаштириш учун мўлжал-ланган, очиқ маълумотлардан фойдаланишда ва уларни эълон қилишда фойдаланувчилар ва очиқ маълумотларни етказиб берувчилар, Портал опе-ратори ўртасида ҳамкорликни таъминлайдиган аппарат ва дастурий воситалар йиғиндисидан иборат ахборот ресурси. |
| **Портал раскрытия**  **uz -** ochilish portali  очилиш портали  **en -** disclosure portal | Автоматизированная система, осуществляющая размещение достоверной и юридически значимой информации государства и предоставление к ней доступа неограниченному кругу лиц.  Davlatning ishonchli va yuridik jihatdan ahamiyatli axboroti joylashtiriladigan hamda undan cheklan-magan doiradagi shaxslar foydalana oladigan avto-matlashtirilgan tizim.  Давлатнинг ишончли ва юридик жиҳатдан аҳа-миятли ахбороти жойлаштириладиган ҳамда ун-дан чекланмаган доирадаги шахслар фойдалана оладиган автоматлаштирилган тизим. |
| **Портал электронного лицензирования**  **uz -** elektron litsenziyalash portali  электрон лицензиялаш портали  **en -** e-licensing portal | Комплекс информационных систем «Лицензия» для предоставления интерактивных услуг в сфе-ре лицензирования и разрешительных процедур. Этот комплекс является единой точкой доступа автоматизации оформления лицензий и разре-шений в электрон-ном виде.  Litsenziyalash va ruxsat beradigan protseduralar sohasida interaktiv xizmatlarni taqdim etishning «Litsenziya» axborot tizimlari kompleksi. Bu kom-pleks elektron ko‘rinishda litsenziyalar va ruxsatno-malar rasmiylashtirilishini avtomatlashtirishdan foy-dalanishning yagona nuqtasi hisoblanadi.  Лицензиялаш ва рухсат берадиган процедуралар соҳасида интерактив хизматларни тақдим этиш-нинг «Лицензия» ахборот тизимлари комплекси. Бу комплекс электрон кўринишда лицензиялар ва рухсатномалар расмийлаштирилишини авто-матлаштиришдан фойдаланишнинг ягона нуқта-си ҳисобланади. |
| **Правительственный шлюз**  **uz -** hukumat shlyuzi  ҳукумат шлюзи  **en -** government gateway | Набор приложений, обеспечивающих интеграцию информационных систем различных государственных ведомств.  Turli davlat idoralari axborot tizimlarining integrat-siyasi ta’minlanadigan ilovalar to‘plami.  Турли давлат идоралари ахборот тизимларининг интеграцияси таъминланадиган иловалар тўпла-ми. |
| **Право доступа**  **uz -** foydalana olish huquqi  фойдалана олиш ҳуқуқи  **en -** access right | Совокупность правил доступа к защищаемой ин-формации, установленных правовыми докумен-тами или собственником, владельцем информа-ции.  Qonuniy hujjatlar yoki axborot egasi, mulkdori tomonidan belgilangan, muhofaza qilinadigan axbo-rotdan foydalanish qoidalarining jami.  Қонуний ҳужжатлар ёки ахборот эгаси, мулкдо-ри томонидан белгиланган, муҳофаза қилинади-ган ахборотдан фойдаланиш қоидаларининг жа-ми. |
| **Правоподтверждающее (удостоверяющее) учетное событие**  **uz -** huquqni tasdiqlaydigan (guvohlik beradigan) hisobga olish hodisasi  ҳуқуқни тасдиқлайдиган (гувоҳлик берадиган) ҳисобга олиш ҳодисаси  **en -** rights confirming (certi-fying) credentials changes | Учетное событие, отражающее возникновение, изменение или прекращение прав и/или обязан-ностей определенного лица (событие, вторичное по отношению к правоустанавливающим доку-ментам или событиям).  Muayyan shaxs huquqlari va/yoki majburiyatlari-ning yuzaga kelishini, o‘zgarishi yoki tugallanishini aks ettiradigan hisobga olish hodisasi (huquqni belgilaydigan hujjatlar yoki voqealarga nisbatan ikkilamchi voqea).  Муайян шахс ҳуқуқлари ва/ёки мажбуриятлари-нинг юзага келишини, ўзгариши ёки тугаллани-шини акс эттирадиган ҳисобга олиш ҳодисаси (ҳуқуқни белгилайдиган ҳужжатлар ёки воқеа-ларга нисбатан иккиламчи воқеа). |
| **Правоустанавливающее (правопорождающее) учетное событие**  **uz -** huquqni belgilovchi (huquqni yuzaga keltiradigan) hisobga olish hodisasi  ҳуқуқни белгиловчи (ҳуқуқни юзага келтиради-ган) ҳисобга олиш ҳодисаси  **en -** entitlement credentials changes | Учетное событие, порождающее, изменяющее или прекращающее права и/или обязанности, порождение, изменение или прекращение которых невозможно без регистрации в системе государственного учета.  Yuzaga kelishi, o‘zgarishi yoki tugallanishi davlat hisobga olish tizimida qayd etilmasdan mumkin bo‘lmagan huquq va/yoki majburiyatlarni yuzaga keltiradigan, o‘zgartiradigan yoki tugatadigan hisob-ga olish hodisasi.  Юзага келиши, ўзгариши ёки тугалланиши дав-лат ҳисобга олиш тизимида қайд этилмасдан мумкин бўлмаган ҳуқуқ ва/ёки мажбуриятларни юзага келтирадиган, ўзгартирадиган ёки тугата-диган ҳисобга олиш ҳодисаси. |
| **Предоставление государственных услуг в электронной форме**  **uz -** davlat xizmatlarining elektron shaklda taqdim etilishi  давлат хизматларининг электрон шаклда тақдим этилиши  **en -** delivering electronic public services | Предоставление государственных услуг с использованием информационно-коммуникацион-ных технологий, в том числе с использованием портала государственных услуг, многофункциональных центров, универсальной электронной карты и других средств, включая осуществление в рамках такого предоставления электронного взаимодействия между государственными органами, органами местного самоуправления, организациями и заявителями.  Davlat xizmatlarining axborot-kommunikatsiya tex-nologiyalaridan foydalanib, shu jumladan, davlat xizmatlari portalidan, ko‘p funksiyali markazlardan, universal elektron karta va boshqa vositalardan foy-dalanib taqdim etilishi, jumladan, bunday taqdim etish doirasida davlat organlari, mahalliy o‘zini o‘zi boshqarish organlari, tashkilot hamda ariza beruv-chilar o‘rtasida elektron o‘zaro hamkorlikning amal-ga oshirilishi.  Давлат хизматларининг ахборот-коммуникация технологияларидан фойдаланиб, шу жумладан, давлат хизматлари порталидан, кўп функцияли марказлардан, универсал электрон карта ва бош-қа воситалардан фойдаланиб тақдим этилиши, жумладан, бундай тақдим этиш доирасида дав-лат органлари, маҳаллий ўзини ўзи бошқариш органлари, ташкилот ҳамда ариза берувчилар ўртасида электрон ўзаро ҳамкорликнинг амалга оширилиши. |
| **Предоставление информации**  **uz -** axborotning taqdim etilishi  ахборотнинг тақдим этилиши  **en -** provision of information | Действия, направленные на получение инфор-мации определенным кругом лиц или передачу информации определенному кругу лиц.  Axborotning muayyan shaxslar doirasi tomonidan olinishiga yoki muayyan shaxslar doirasiga berili-shiga yo‘naltirilgan harakatlar.  Ахборотнинг муайян шахслар доираси томони-дан олинишига ёки муайян шахслар доирасига берилишига йўналтирилган ҳаракатлар. |
| **Пресс-кит**  **uz -** press-kit  пресс-кит  **en -** press kit | Комплект нескольких текстовых, аудио и визу-альных документов, в которых содержится под-робная информация о проекте, организации или событии.  Loyiha, tashkilot yoki voqea to‘g‘risida batafsil axborot bo‘lgan bir qancha matnli, audio va vizual hujjatlar to‘plami.  Лойиҳа, ташкилот ёки воқеа тўғрисида батафсил ахборот бўлган бир қанча матнли, аудио ва визу-ал ҳужжатлар тўплами. |
| **Пресс-релиз**  **uz -** press-reliz  пресс-релиз  **en -** press release | Специальный бюллетень для прессы с важной, существенной информацией о приближающихся или текущих мероприятиях, событиях.  Matbuot uchun mo‘ljallangan, joriy yoki yaqinlashib kelayotgan tadbirlar, voqealar to‘g‘risida muhim, jiddiy axborot bo‘lgan maxsus byulleten.  Матбуот учун мўлжалланган, жорий ёки яқинла-шиб келаётган тадбирлар, воқеалар тўғрисида муҳим, жиддий ахборот бўлган махсус бюлле-тень. |
| **Приложение**  **uz -** ilova  илова  **en -** application | Применение вычислительной техники для авто-матизации решения задач определенного класса.  Hisoblash texnikasini muayyan turkumdagi masala-lar hal qilinishini avtomatlashtirish uchun qo‘llash.  Ҳисоблаш техникасини муайян туркумдаги маса-лалар ҳал қилинишини автоматлаштириш учун қўллаш. |
| **Принцип «одно окно»**  **uz -** «bir darcha» prinsipi  «бир дарча» принципи  **en -** «one-stop-shop» principle | Принцип предоставления государственных ус-луг, согласно которому, такие услуги, должны быть оказаны после однократного обращения заявителя с соответствующим запросом.  Davlat xizmatlarini taqdim etish prinsipi, unga ko‘ra, bunday xizmatlar talabnoma beruvchi tegishli talab bilan bir marta murojaat qilgandan so‘ng ko‘rsatilishi kerak.  Давлат хизматларини тақдим этиш принципи, унга кўра, бундай хизматлар талабнома берувчи тегишли талаб билан бир марта мурожаат қил-гандан сўнг кўрсатилиши керак. |
| **Приоритетный проект**  **uz -** ustuvor loyiha  устувор лойиҳа  **en -** priority project | Проект, ставящий перед собой решение приори-тетной задачи.  Oldiga ustuvor vazifa yechimi qo‘yilgan loyiha.  Олдига устувор вазифа ечими қўйилган лойиҳа. |
| **Программа**  **uz -** dastur  дастур  **en -** program | Описание подлежащего выполнению вычисли-тельного процесса на языке программирования или в машинных инструкциях. Законченный пос-ледовательный набор команд, реализующих ре-шение функциональной задачи.  Bajarilishi kerak bo‘lgan hisoblash jarayonining das-turlash tilidagi yoki mashina yo‘riqnomalaridagi tav-sifi. Funksional masala hal qilinishini bajaradigan operatorlar, komandalarning tugallangan izchil to‘p-lami.  Бажарилиши керак бўлган ҳисоблаш жараёни-нинг дастурлаш тилидаги ёки машина йўриқно-маларидаги тавсифи. Функционал масала ҳал қи-линишини бажарадиган операторлар, команда-ларнинг тугалланган изчил тўплами. |
| **Программное обеспечение**  **uz -** dasturiy ta’minot  дастурий таъминот  **en -** software | 1. Набор команд, управляющих работой ком-пьютера.  2. Обеспечение автоматизируемой деятельности программами для ЭВМ, включая постановку за-дачи, проектирование, реализацию и последую-щую разработку, а также сами программы для ЭВМ.  1. Kompyuter ishini boshqaradigan komandalar to‘plami.  2. Avtomatlashtiriladigan faoliyatni elektron hisob-lash mashinalari uchun belgilangan dasturlar bilan ta’minlash, jumladan, vazifaning qo‘yilishi, loyiha-lash, amalga oshirish va keyingi ishlanma, shuning-dek, EVM uchun dasturlarning o‘zi.  1. Компьютер ишини бошқарадиган кoмандалар тўплами.  2. Автоматлаштириладиган фаолиятни электрон ҳисоблаш машиналари учун белгиланган дастур-лар билан таъминлаш, жумладан, вазифанинг қўйилиши, лойиҳалаш, амалга ошириш ва кейин-ги ишланма, шунингдек, ЭВМ учун дастурлар-нинг ўзи. |
| **Программное приложение**  **uz -** дастурий илова  dasturiy ilova  **en -** software application | Совокупность программ, реализующих обработ-ку данных в определенной области применения (в частности, Web-приложение ‒ в среде Web).  Muayyan qo‘llanish sohasida ma’lumotlar qayta ishlanishini amalga oshiradigan dasturlar jami (xususan, Web muhitdagi Web-ilova).  Муайян қўлланиш соҳасида маълумотлар қайта ишланишини амалга оширадиган дастурлар жа-ми (хусусан, Web муҳитдаги Web-илова). |
| **Программный интерфейс**  **uz -** dasturiy interfeys  дастурий интерфейс  **en -** program interface | Абстрактное описание процесса в системе или взаимодействия систем в терминах взаимодействия вычислительных процессов: формата данных, протокола обмена ими, вызова подпрограмм, языка программирования, языка описания данных или манипулирования данными.  Tizimda jarayonni abstrakt tavsiflash yoki hisoblash jarayonlarining o‘zaro aloqasi atamalarida: ma’lu-motlar formati, ma’lumotlar almashinish protokoli, kichik dasturlarni chaqirish, dasturlash tili, ma’lu-motlarni tavsiflash tili yoki ma’lumotlar bilan ishlash, tizimlarning bir-biriga ta’siri.  Тизимда жараённи абстракт тавсифлаш ёки ҳи-соблаш жараёнларининг ўзаро алоқаси атамаларида: маълумотлар формати, маълумотлар алмашиниш протоколи, кичик дастурларни чақириш, дастурлаш тили, маълумотларни тавсифлаш тили ёки маълумотлар билан ишлаш, тизимларнинг бир-бирига таъсири. |
| **Проект**  **uz -** loyiha  лойиҳа  **en -** project | Ограниченный во времени комплекс мероприя-тий, направленный на получение уникального продукта.  Vaqtda cheklangan, noyob mahsulot olishga yo‘nal-tirilgan tadbirlar kompleksi.  Вақтда чекланган, ноёб маҳсулот олишга йўнал-тирилган тадбирлар комплекси. |
| **Проприетарная технология**  **uz -** propriyetar texnologiya  проприетар технология  **en -** proprietary technology | Контролируемый конкретным участником рынка формат данных, технология, программа для ЭВМ, которые не позволяют конкурирующим участникам рынка или другим пользователям свободно изучать, распространять, модифициро-вать или создавать собственные совместимые реализации этого формата или технологии.  Bozorning aniq bir qatnashchisi tomonidan nazorat qilinadigan ma’lumotlar formati, texnologiya, EHM uchun dastur. Ular bozorning raqobatlashuvchi qat-nashchilariga yoki boshqa foydalanuvchilarga bu format yoki texnologiyani erkin o‘rganish, tarqatish, o‘zgartirish yoki o‘zlarining mos ishlanmalarini yaratish imkonini bermaydi.  Бозорнинг аниқ бир қатнашчиси томонидан на-зорат қилинадиган маълумотлар формати, техно-логия, ЭҲМ учун дастур. Улар бозорнинг рақо-батлашувчи қатнашчиларига ёки бошқа фойдала-нувчиларга бу формат ёки технологияни эркин ўрганиш, тарқатиш, ўзгартириш ёки ўзларининг мос ишланмаларини яратиш имконини бермайди. |
| **Простой протокол доступа к объектам**  **uz -** obyektlardan foydalanish-ning oddiy protokoli  объектлардан фойдала-нишнинг оддий протоколи  **en -** simple object access protocol | Общий стандарт для разработки онлайновых торговых площадок (узлов и порталов электронной коммерции), предложенный корпорацией Microsoft и её партнёрами. Обмен данными по этому протоколу основан на языке XML.  Microsoft korporatsiyasi va uning hamkorlari tomo-nidan taklif qilingan onlayn savdo maydonchalarini (elektron kommersiya tugunlari va portallari) yaratishning umumiy standartidir. Bu protokolda ma’lumotlar almashinuvi XML tiliga asoslangan.  Microsoft корпорацияси ва унинг ҳамкорлари томонидан таклиф қилинган онлайн савдо май-дончаларини (электрон коммерция тугунлари ва порталлари) яратишнинг умумий стандартидир. Бу протоколда маълумотлар алмашинуви XML тилига асосланган. |
| **Протокол**  **uz -** protokol  протокол  **en -** protocol | 1 Совокупность правил и соглашений, регламентирующих формат и процедуру передачи данных между двумя или несколькими независимыми устройствами или процессами.  2 Совокупность действий (инструкций, команд, вычислений, алгоритмов), выполняемых в заданной последовательности двумя или более субъектами с целью достижения определенного результата.  1 Ikkita yoki bir nechta mustaqil qurilma yoki jarayon o‘rtasida ma’lumotlar uzatish formati va tartibotini tartibga soluvchi qoidalar va kelishuvlar jami. 2 Ma’lum bir natijaga erishish maqsadida ikki va un-dan ko‘p sub’ekt tomonidan berilgan ketma-ketlikda bajariladigan harakatlar (yo‘riqnomalar, buyruqlar, hisoblashlar, algoritmlar)ning jami.  1 Иккита ёки бир нечта мустақил қурилма ёки жараён ўртасида маълумотлар узатиш формати ва тартиботини тартибга солувчи қоидалар ва келишувлар жами.  2 Маълум бир натижага эришиш мақсадида икки ва ундан кўп субъект томонидан берилган кетма-кетликда бажариладиган ҳаракатлар (йўриқнома-лар, буйруқлар, ҳисоблашлар, алгоритмлар)нинг жами. |
| **Протокол SSL**  **uz -** SSL protokoli  SSL протоколи  **en -** Protocol SSL (Secure Sockets Layer) | Уровень защищенных сокетов. Обеспечивает безопасное соединение между браузером пользователя и сервером.  Himoyalangan soketlar darajasi. Server va foydalanuvchi brauzeri o‘rtasida xavfsiz ulanishni ta’min-laydi.  Ҳимояланган сокетлар даражаси. Сервер ва фойдаланувчи браузери ўртасида хавфсиз уланишни таъминлайди. |
| **Профиль стандартов**  **uz -** standartlar profili  стандартлар профили  **en -** standards profile | Совокупность стандартов открытых систем, при-меняемых для разработки и/или закупки вычис-лительной техники.  Hisoblash texnikasini ishlab chiqish va/yoki xarid qilish uchun qo‘llaniladigan ochiq tizimlar stan-dartlarining yig‘indisi.  Ҳисоблаш техникасини ишлаб чиқиш ва/ёки ха-рид қилиш учун қўлланиладиган очиқ тизимлар стандартларининг йиғиндиси. |
| **Прохождение регистрации (в информационной  системе)**  **uz -** qayd etishning o‘tishi (axborot tizimida)  қайд этишнинг ўтиши (ахборот тизимида)  **en -** passage of registration (information system) | Формирование хранимой в электронной форме совокупности данных о пользователе для осу-ществления его аутентификации и предостав-ления доступа к той информационной системе, в которой пользователь создает свою учетную запись.  Foydalanuvchini autentifikatsiya qilish va unga u o‘zining hisobga olish yozuvini yaratadigan axborot tizimidan foydalanish huquqini berish uchun, foyda-lanuvchi to‘g‘risida elektron shaklda saqlanadigan ma’lumotlar jamini shakllantirish.  Фойдаланувчини аутентификация қилиш ва унга у ўзининг ҳисобга олиш ёзувини яратадиган ахборот тизимидан фойдаланиш ҳуқуқини бериш учун, фойдаланувчи тўғрисида электрон шаклда сақланадиган маълумотлар жамини шаклланти-риш. |

| **Р** | |
| --- | --- |
| **Рабочая группа**  **uz -** ishchi guruh  ишчи гуруҳ  **en -** working group | Группа пользователей, которым адресуется одна или несколько задач в рамках данного бизнес-процесса.  Berilgan biznes-jarayon doirasida bitta yoki bir qan-cha vazifa yuklatiladigan foydalanuvchilar guruhi.  Берилган бизнес-жараён доирасида битта ёки бир қанча вазифа юклатиладиган фойдаланув-чилар гуруҳи. |
| **Распространение информации**  **uz -** axborotning tarqatilishi  ахборотнинг тарқатилиши  **en -** dissemination of information | Действия, направленные на получение инфор-мации неопределенным кругом лиц или передачу информации неопределенному кругу лиц.  Axborotning noaniq shaxslar doirasi tomonidan olinishiga yoki noaniq shaxslar doirasiga berilishiga yo‘naltirilgan harakatlar.  Ахборотнинг ноаниқ шахслар доираси томони-дан олинишига ёки ноаниқ шахслар доирасига берилишига йўналтирилган ҳаракатлар. |
| **Расширяемый язык**  **разметки, XML**  **uz -** kengayadigan belgilash  tili, XML  кенгаядиган белгилаш тили, XML  **en -** extensible markup  language, XML | Язык для подготовки, хранения и передачи гипертекстовых документов в сети WWW.  WWW tarmog‘ida gipermatnli hujjatlarni tayyor-lash, saqlash va uzatish uchun mo‘ljallangan til.  WWW тармоғида гиперматнли ҳужжатларни тайёрлаш, сақлаш ва узатиш учун мўлжалланган тил. |
| **Расширяемый язык таблиц стилей, XSL**  **uz -** kengayadigan uslublar jadvallari tili, XSL  кенгаядиган услублар жадваллари тили, XSL  **en -** eхtensible stylesheet language, XSL | Семейство спецификаций, позволяющих задавать правила представления документов XML (например, при отображении в Web-браузере) и способы их преобразования в документы XML, созданные на основе других схем данных, а также в документы иных форматов (например, PDF).  XML hujjatlarni taqdim etish (masalan, Web-brau-zerda aks ettirishda) qoidalarini va ularni ma’lumot-larning boshqa sxemalari asosida yaratilgan XML hujjatlarga, shuningdek, boshqa formatlardagi (ma-salan, PDF) hujjatlarga o‘zgartirish yo‘llarini belgi-lash imkonini beradigan spetsifikatsiyalar turkumi.  XML ҳужжатларни тақдим этиш (масалан, Web-браузерда акс эттиришда) қоидаларини ва улар-ни маълумотларнинг бошқа схемалари асосида яратилган XML ҳужжатларга, шунингдек, бошқа форматлардаги (масалан, PDF) ҳужжатларга ўз-гартириш йўлларини белгилаш имконини бера-диган спецификациялар туркуми. |
| **Регистр справочников  и классификаторов**  **uz -** ma’lumotnomalar va tasniflagichlar registri  маълумотномалар ва таснифлагичлар регистри  **en -** register of reference  books and classifiers | Государственная информационная система, обес-печивающая формирование, хранение, актуали-зацию и предоставление по единым требованиям актуальных справочников и классификаторов для решения задач межведомственного элек-тронного взаимодействия информационных сис-тем государственных органов при оказании элек-тронных государственных услуг и выполнении иных функций.  Elektron davlat xizmatlarini ko‘rsatishda va boshqa vazifalarni bajarishda davlat organlari axborot tizim-larining idoralararo elektron o‘zaro hamkorlik vazi-falarini hal qilish uchun, yagona talablar asosida dol-zarb ma’lumotnomalar va tasniflagichlarni shakllan-tirish, saqlash, aktuallashtirish hamda taqdim etishni ta’minlaydigan davlat axborot tizimi.  Электрон давлат хизматларини кўрсатишда ва бошқа вазифаларни бажаришда давлат органлари ахборот тизимларининг идоралараро электрон ўзаро ҳамкорлик вазифаларини ҳал қилиш учун, ягона талаблар асосида долзарб маълумотнома-лар ва таснифлагичларни шакллантириш, сақ-лаш, актуаллаштириш ҳамда тақдим этишни таъ-минлайдиган давлат ахборот тизими. |
| **Регистрация**  **uz -** ro‘yxatdan o‘tkazish  рўйхатдан ўтказиш  **en -** registration | Процесс сообщения сайту своих данных для по-лучения доступа к полному функционалу сайта.  Saytning to‘liq funksionalidan foydalanish huquqini olish uchun o‘z ma’lumotlarini saytga yuborish jarayoni.  Сайтнинг тўлиқ функционалидан фойдаланиш ҳуқуқини олиш учун ўз маълумотларини сайтга юбориш жараёни. |
| **Регламент**  **uz -** reglament  регламент  **en -** regulation | Документ, который перечисляет и описывает по порядку этапы, которые должна предпринимать группа участников для выполнения бизнес-процесса, как правило с указанием требуемых сроков выполнения этапов.  Odatda, bosqichlarning talab qilinadigan bajarilish muddatlari ko‘rsatilgan holda, biznes-jarayonni bajarish uchun, qatnashchilar guruhi bosib o‘tadigan bosqichlar tartib bilan tavsiflanadigan va sanab o‘tiladigan hujjat.  Одатда, босқичларнинг талаб қилинадиган бажа-рилиш муддатлари кўрсатилган ҳолда, бизнес-жараённи бажариш учун, қатнашчилар гуруҳи босиб ўтадиган босқичлар тартиб билан тавсиф-ланадиган ва санаб ўтиладиган ҳужжат. |
| **Регламент электронной государственной услуги**  **uz -** davlat elektron xizmati reglamenti  давлат электрон хизмати регламенти  **en -** electronic public service  regulation | Нормативно-правовой акт, определяющий поря-док и требования к оказанию электронной госу-дарственной услуги.  Elektron davlat xizmati ko‘rsatish tartibini va unga bo‘lgan talablarni belgilaydigan normativ-huquqiy hujjat  Электрон давлат хизмати кўрсатиш тартибини ва унга бўлган талабларни белгилайдиган норма-тив-ҳуқуқий ҳужжат. |
| **Реестр государственных информационных систем и информационных ресурсов государственных органов**  **uz -** davlat organlarining davlat axborot resurslari va axborot tizimlari reyestri  давлат органларининг давлат ахборот ресурслари ва ахборот тизимлари реестри  **en -** register of state informa-tion systems and information resources of state bodies | Открытый и общедоступный информационный ресурс в сети Интернет, содержащий перечень государственных информационных ресурсов и информационных систем и информацию о них в соответствии с законодательством.  Internet tarmog‘idagi, qonun hujjatlfriga muvofiq, davlat axborot resurslari va axborot tizimlari ro‘yxatini hamda ular to‘g‘risidagi axborotni ichiga oladigan axborot resursi.  Интернет тармоғидаги, қонун ҳужжатларига му-вофиқ, давлат ахборот ресурслари ва ахборот тизимлари рўйхатини ҳамда улар тўғрисидаги ахборотни ичига оладиган ахборот ресурси. |
| **Реестр государственных услуг**  **uz -** davlat xizmatlari reyestri  давлат хизматлари реестри  **en -** register of public services | База данных, включающая в себя краткие основ-ные сведения о порядке предоставления госу-дарственных услуг.  Davlat xizmatlarining taqdim etilishi tartibi to‘g‘ri-sidagi qisqacha asosiy ma’lumotlarni o‘z ichiga ola-digan ma’lumotlar bazasi.  Давлат хизматларининг тақдим этилиши тартиби тўғрисидаги қисқача асосий маълумотларни ўз ичига оладиган маълумотлар базаси. |
| **Реестр электронных сервисов**  **uz -** elektron servislar reyestri  электрон сервислар реестри  **en -** register of electronic  services | Подсистема системы межведомственного электронного взаимодействия, обеспечивающая хра-нение описаний электронных сервисов, а также доступ к этим описаниям для обнаружения нуж-ных сервисов.  Idoralararo elektron o‘zaro hamkorlik tizimining, elektron servislar tavsiflari saqlanishini, shuningdek, kerakli servislarni topish uchun bu tavsiflardan foydalanishni ta’minlaydigan kichik tizimi.  Идоралараро электрон ўзаро ҳамкорлик тизими-нинг, электрон сервислар тавсифлари сақлани-шини, шунингдек, керакли сервисларни топиш учун бу тавсифлардан фойдаланишни таъмин-лайдиган кичик тизими. |
| **Результат оказания электронной государственной услуги**  **uz -** elektron davlat xizmati ko‘rsatish natijasi  электрон давлат хизмати кўрсатиш натижаси  **en -** result of the provision of electronic public services | Реализация прав, свобод и законных интересов заявителей, выраженная в осуществлении госу-дарственными органами соответствующих действий в соответствии с регламентом оказания электронной государственной услуги, в том чис-ле предоставление заявителям соответствующей информации и документов.  Talabnoma beruvchilar huquqlari, erkinliklari va qo-nuniy manfaatlarining amalga oshirilishi, shu jumla-dan, ularga tegishli axborot va hujjatlarning taqdim etilishi. Davlat organlari tomonidan elektron davlat xizmati ko‘rsatish reglamentiga muvofiq tegishli ishlarni amalga oshirishda ifodalanadi.  Талабнома берувчилар ҳуқуқлари, эркинликлари ва қонуний манфаатларининг амалга оширили-ши, шу жумладан, уларга тегишли ахборот ва ҳужжатларнинг тақдим этилиши. Давлат орган-лари томонидан электрон давлат хизмати кўрса-тиш регламентига мувофиқ тегишли ишларни амалга оширишда ифодаланади. |
| **Результаты оценки**  **uz -** baholash natijalari  баҳолаш натижалари  **en -** evaluation results | Структурная основа государственного и хозяйст-венного управления, органов местного самоуп-равления и других организаций с целью опре-деления препятствий на пути государственных услуг.  Davlat xizmatlari yo‘lidagi to‘sqinliklarni aniqlash maqsadida, davlat va xo‘jalik boshqaruvi, mahalliy o‘zini-o‘zi boshqarish organlari va boshqa tashki-lotlar tuzilmaviy asosi.  Давлат хизматлари йўлидаги тўсқинликларни аниқлаш мақсадида, давлат ва хўжалик бошқа-руви, маҳаллий ўзини-ўзи бошқариш органлари ва бошқа ташкилотлар тузилмавий асоси. |
| **Реинжиниринг бизнес-процессов**  **uz -** biznes-jarayonlar reinjiniringi  бизнес-жараёнлар реинжиниринги  **en -** reengineering of business processes | Фундаментальное переосмысление и радикаль-ное перепроектирование бизнес-процессов для достижения максимального эффекта производ-ственно-хозяйственной и финансово-экономи-ческой деятельности, оформленное соответст-вующими организационно-распорядительными и нормативными документами. Реинжиниринг ис-пользует специфические средства представления и обработки проблемной информации, понятные как менеджерам, так и разработчикам информа-ционных систем. Смысл реинжиниринга бизнес-процессов в двух его основных этапах:  - определение оптимального (идеального) вида бизнес-процесса (в первую очередь основного);  - определение наилучшего (по средствам, време-ни, ресурсам и т.п.) способа перевода сущест-вующего бизнес-процесса в оптимальный.  Ishlab chiqarish-xo‘jalik va iqtisodiy-moliyaviy fao-liyatning eng yuqori samarasiga erishish uchun, tegishli tashkiliy-boshqaruv hamda normativ hujjat-lar bilan rasmiylashtirilgan, biznes-jarayonlarni tub-dan qayta anglab yetish va qayta loyihalash. Rein-jiniring axborot tizimlarining ishlab chiquvchilariga ham, menejerlariga ham tushunarli bo‘lgan muam-moli axborotni taqdim etish va qayta ishlashning o‘ziga xos vositalaridan foydalanadi. Biznes-jara-yonlar reinjiniringining mazmuni uning ikki asosiy bosqichida:  - biznes-jarayonning optimal (ideal) turini (avvalo, asosiy turini) aniqlashda;  - mavjud biznes-jarayonni (mablag‘lar, vaqt, resurs-lar bo‘yicha) optimalga ko‘chirishning eng yaxshi yo‘lini aniqlashda ko‘rinadi.  Ишлаб чиқариш-хўжалик ва иқтисодий-молия-вий фаолиятнинг энг юқори самарасига эришиш учун, тегишли ташкилий-бошқарув ҳамда норма-тив ҳужжатлар билан расмийлаштирилган, биз-нес-жараёнларни тубдан қайта англаб етиш ва қайта лойиҳалаш. Реинжиниринг ахборот тизим-ларининг ишлаб чиқувчиларга ҳам, менежерла-рига ҳам тушунарли бўлган муаммоли ахборотни тақдим этиш ва қайта ишлашнинг ўзига хос во-ситаларидан фойдаланади. Бизнес-жараёнлар ре-инжинирингининг мазмуни унинг икки асосий босқичида:  - бизнес-жараённинг оптимал (идеал) турини (ав-вало, асосий турини) аниқлашда;  - мавжуд бизнес-жараённи (маблағлар, вақт, ре-сурслар бўйича) оптималга кўчиришнинг энг яхши йўлини аниқлашда кўринади. |
| **Рейтинг**  **uz -** reyting  рейтинг  **en -** rating | Процент аудитории целевой группы, охваченной каким-либо Интернет-ресурсом (аналогично и телепрограммой, печатным изданием, радиостан-цией) в данный момент времени. Один пункт рейтинга соответствует одному проценту.  Berilgan vaqt onida qandaydir Internet resurs (o‘x-shash tarzda, teledastur, bosma nashr, radiostan-siya) bilan qamrab olingan maqsadli guruh audito-riyasi protsenti. Reytingning bitta punkti bir prot-sentga to‘g‘ri keladi.  Берилган вақт онида қандайдир Интернет ресурс (ўхшаш тарзда, теледастур, босма нашр, радио-станция) билан қамраб олинган мақсадли гуруҳ аудиторияси проценти. Рейтингнинг битта пунк-ти бир процентга тўғри келади. |
| **Репозиторий**  **uz -** repozitoriy  репозиторий  **en -** repository | Место, где хранятся и поддерживаются какие-либо данные, хранилище. Чаще всего данные в репозитории хранятся в виде файлов, доступных для дальнейшего распространения по [сети.](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D1%8C%D1%8E%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D0%B5%D1%82%D1%8C)  Qandaydir ma’lumotlar saqlanadigan va ta’minlana-digan joy, omborxona. Ma’lumotlar repozitoriyda ko‘pincha, keyinchalik tarmoq bo‘ylab tarqatish mumkin bo‘ladigan fayllar ko‘rinishida saqlanadi.  Қандайдир маълумотлар сақланадиган ва таъ-минланадиган жой, омборхона. Маълумотлар ре-позиторийда кўпинча, кейинчалик тармоқ бўйлаб тарқатиш мумкин бўладиган файллар кўрини-шида сақланади. |
| **Репозиторий электронных документов**  **uz -** elektron hujjatlar repozitoriyi  электрон ҳужжатлар репозиторийи  **en -** repository of electronic documents | Информационный ресурс, обеспечивающий об-работку и хранение электронных документов, а также предоставляющий средства проверки под-линности электронного документа, сформиро-ванного на Едином портале.  Elektron hujjatlar qayta ishlanishini va saqlanish-ligini ta’minlaydigan, shuningdek, Yagona portalda shakllantirilgan elektron hujjatning haqiqiyligini tek-shirish vositalarini taqdim etadigan axborot resursi.  Электрон ҳужжатлар қайта ишланишини ва сақ-ланишлигини таъминлайдиган, шунингдек, Яго-на порталда шакллантирилган электрон ҳужжат-нинг ҳақиқийлигини текшириш воситаларини тақдим этадиган ахборот ресурси. |

| **С** | |
| --- | --- |
| **Свободная лицензия**  **uz -** erkin litsenziya  эркин лицензия  **en -** free license | Сопровождающий программу авторский дого-вор, закрепляющий за пользователем право на неограниченные воспроизведения, изучение, рас-пространение и изменение (модификацию или совершенствование) различных продуктов ин-теллектуальной деятельности.  Dasturga ilova qilinadigan, foydalanuvchining intel-lektual faoliyatning turli mahsulotlarini cheklanma-gan qayta tiklash, o‘rganish, tarqatish va o‘zgartirish (modifikatsiyalash yoki takomillashtirish) huquqini mustahkamlaydigan mualliflik shartnomasi.  Дастурга илова қилинадиган, фойдаланувчининг интеллектуал фаолиятнинг турли маҳсулотлари-ни чекланмаган қайта тиклаш, ўрганиш, тарқа-тиш ва ўзгартириш (модификациялаш ёки тако-миллаштириш) ҳуқуқини мустаҳкамлайдиган муаллифлик шартномаси. |
| **Свободное программное обеспечение**  **uz -** erkin dasturiy ta’minot  эркин дастурий таъминот  **en -** free software | Программы для ЭВМ, условия распространения которых предоставляют пользователю четыре ключевые свободы (права):  - право запускать программу в любых целях;  - право изучать программу и адаптировать ее для собственных нужд;  - право распространять программу;  - право модифицировать программу и распро-странять модифицированную версию.  Elektron hisoblash mashinalari uchun mo‘ljallangan dasturlar, ularning tarqatilish sharti foydalanuvchiga to‘rt muhim erkinlik (huquq) beradi:  - dasturni istalgan maqsadlarda ishga tushirish huquqi;  - dasturni o‘rganish va uni o‘z ehtiyojlari uchun moslash huquqi;  - dasturni tarqatish huquqi;  - dasturni modifikatsiyalash va modifikatsiyalangan versiyani tarqatish huquqi.  Электрон ҳисоблаш машиналари учун мўлжал-ланган дастурлар, уларнинг тарқатилиш шарти фойдаланувчига тўрт муҳим эркинлик (ҳуқуқ) беради:  - дастурни исталган мақсадларда ишга тушириш ҳуқуқи;  - дастурни ўрганиш ва уни ўз эҳтиёжлари учун мослаш ҳуқуқи;  - дастурни тарқатиш ҳуқуқи;  - дастурни модификациялаш ва модификация-ланган версияни тарқатиш ҳуқуқи. |
| **Свод требований по совмес-тимости информационных систем**  **uz -** axborot tizimlarining mosligi bo‘yicha talablar to‘plami  ахборот тизимларининг мослиги бўйича талаблар тўплами  **en -** government  interoperability framework | Нормативный документ, содержащий техничес-кие и организационные требования, а также требования к семантической организации инфор-мации к государственным информационным сис-темам, порядку их разработки и эксплуатации.  Tashkiliy va texnik talablarni, shuningdek, davlat axborot tizimlariga kiritiladigan axborotni semantik tashkillashtirishga, ularni ishlab chiqish va ulardan foydalanishga bo‘lgan talablarni ichiga oladigan normativ hujjat.  Ташкилий ва техник талабларни, шунингдек, давлат ахборот тизимларига киритиладиган ахборотни семантик ташкиллаштиришга, уларни ишлаб чиқиш ва улардан фойдаланишга бўлган талабларни ичига оладиган норматив ҳужжат. |
| **Семантическая совместимость**  **uz -** semantik moslik  семантик мослик  **en -** semantic interoperability | Способность информационных систем к взаимо-действию на уровне единства интерпретации данных.  Axborot tizimlarining ma’lumotlarni talqin qilish-ning o‘xshashligi darajasida birgalikda ishlay olish qobiliyati.  Ахборот тизимларининг маълумотларни талқин қилишнинг ўхшашлиги даражасида биргаликда ишлай олиш қобилияти. |
| **Сервер**  **uz -** server  сервер  **en -** server | 1 Совокупность аппаратного и программного обеспечения (программа-сервер), позволяющая компьютеру предоставлять услуги другому компьютеру.  2 Программа для сетевого компьютера, позволяющая предоставлять услуги одного компьютера другому.  Примечание ‒ Обслуживаемые компьютеры сообщают-ся с сервер-программой при помощи пользовательской программы (клиент-программы).  3 Вычислительная машина (система), управляющая определенным видом ресурсов сети.  Примечание ‒ Различают файл-сервер, сервер приложений, факс-серверы, почтовые, коммуникацион-ные, веб-серверы и др.  1 Kompyuterga, boshqa bir kompyuterga xizmat ko‘rsatish imkonini beradigan apparat va dasturiy ta’minot yig‘indisi (server-dastur).  2 Tarmoq kompyuteri uchun belgilangan, bir kom-pyuter xizmatini boshqa bir kompyuterga taqdim etish imkonini beradigan dastur.  Izoh – Xizmat ko‘rsatiladigan kompyuterlar server dastur bilan foydalanuvchi dasturi (mijoz dastur) yordamida bog‘la-nadi.  3 Tarmoq resurslarining muayyan turini boshqara-digan hisoblash mashinasi (tizimi).  Izoh – Fayl-server, ilovalar serveri, faks-serverlar, pochta, kommunikatsiya serverlari, veb-serverlar ajratiladi.  1 Компьютерга, бошқа бир компьютерга хизмат кўрсатиш имконини берадиган аппарат ва дасту-рий таъминот йиғиндиси (сервер-дастур).  2 Тармоқ компьютери учун белгиланган, бир компьютер хизматини бошқа бир компьютерга тақдим этиш имконини берадиган дастур.  Изоҳ – Хизмат кўрсатиладиган компьютерлар сервер дас-тур билан фойдаланувчи дастури (мижоз дастур) ёрдами-да боғланади.  3 Тармоқ ресурсларининг муайян турини бошқа-радиган ҳисоблаш машинаси (тизими).  Изоҳ – Файл-сервер, иловалар сервери, факс-серверлар, почта, коммуникация серверлари, веб-серверлар ажрати-лади. |
| **Сертификат авторизации**  **uz -** mualliflashtirish sertifikati  муаллифлаштириш сертификати  **en -** authorization certificate | Электронный документ, подтверждающий право доступа к информации, личность пользователя или иные его права и полномочия.  Axborotdan erkin foydalanish huquqini, foydala-nuvchining shaxsini yoki uning boshqa huquqlari va vakolatlarini tasdiqlovchi elektron hujjat.  Ахборотдан эркин фойдаланиш ҳуқуқини, фой-даланувчининг шахсини ёки унинг бошқа ҳуқуқ-лари ва ваколатларини тасдиқловчи электрон ҳужжат. |
| **Сертификат ключа ЭЦП**  **uz -** ERI kaliti sertifikati  ЭРИ калити сертификати  **en -** certificate for public key EDS | 1 Документ, выданный и заверенный центром регистрации, подтверждающий принадлежность открытого ключа электронно - цифровой подписи определенному юридическому или физическому лицу.  Примечание ‒ Сертификат может содержать дополнительную информацию, необходимую для обеспечения безопасности использования открытого ключа электронно-цифровой подписи. В случае, когда сертификат выдается в форме электронного документа, он подписывается электронной-цифровой подписью этого центра.  2 Документ, подтверждающий принадлежность открытого ключа электронно-цифровой подписи владельцу сертификата ключа подписи, выданный и заверенный центром регистрации.  1 Ro‘yxatga olish markazi tomonidan berilgan va tasdiqlangan, elektron raqamli imzo ochiq kaliti mu-ayyan yuridik yoki jismoniy shaxsga tegishliligini tasdiqlaydigan hujjat.  Izoh – Sertifikat elektron raqamli imzo ochiq kalitidan foydalanish xavfsizligini ta’minlash uchun zarur bo‘lgan qo‘shimcha axborotni ichiga olishi mumkin. Sertifikat  elektron hujjat shaklida berilganda, ushbu Markazning elektron raqamli imzosi bilan imzolanadi.  2 Ro‘yxatga olish markazi tomonidan berilgan va tasdiqlangan, elektron raqamli imzo ochiq kaliti im-zo kaliti sertifikatining egasiga tegishliligini tasdiq-laydigan hujjat.  1 Рўйхатга олиш маркази томонидан берилган ва тасдиқланган, электрон рақамли имзо очиқ ка-лити муайян юридик ёки жисмоний шахсга тегишлилигини тасдиқлайдиган ҳужжат.  Изоҳ – Сертификат электрон рақамли имзо очиқ калити-дан фойдаланиш хавфсизлигини таъминлаш учун зарур бўлган қўшимча ахборотни ичига олиши мумкин. Серти-фикат электрон ҳужжат шаклида берилганда, ушбу Мар-казнинг электрон рақамли имзоси билан имзоланади.  2 Рўйхатга олиш маркази томонидан берилган ва тасдиқланган, электрон рақамли имзо очиқ калити имзо калити сертификатининг эгасига тегишлилигини тасдиқлайдиган ҳужжат. |
| **Сертификат цифровой**  **uz -** raqamli sertifikat  рақамли сертификат  **en -** digital certificate | 1. Электронный документ, которым доверенное третье лицо снабжает открытый ключ пользовтеля. Сертификат подтверждает, что срок дествия ключа не истек и он действительно принадлежит пользователю.  2. Набор данных, который объединяет название организации или имя физического лица и его открытый ключ.  1. Ishonchli uchinchi shaxs foydalanuvchining ochiq kalitini ta’minlaydigan elektron hujjat. Serti-fikat kalitning amal qilish muddati tugamaganligini va u haqiqatdan foydalanuvchiga tegishli ekanligini tasdiqlaydi.  2. Tashkilot nomini yoki jismoniy shaxs ismini hamda uning ochiq kalitini birlashtiradigan ma’lu-motlar to‘plami.  1. Ишончли учинчи шахс фойдаланувчининг очиқ калитини таъминлайдиган электрон ҳуж-жат. Сертификат калитнинг амал қилиш муддати тугамаганлигини ва у ҳақиқатдан фойдаланув-чига тегишли эканлигини тасдиқлайди.  2. Ташкилот номини ёки жисмоний шахс исмини ҳамда унинг очиқ калитини бирлаштирадиган маълумотлар тўплами. |
| **Сертификация соответст-вия интерфейсов информа-ционных систем своду требований по совместимости**  **uz -** axborot tizimlari interfeyslarining moslik bo‘yicha talablar to‘plamiga muvofiqligini sertifikatlash  ахборот тизимлари интерфейсларининг мослик бўйича талаблар тўпламига мувофиқлигини сертификатлаш  **en -** сertification of the compliance of information system interfaces with the compatibility requirements | Механизм подтверждения соответствия инфор-мационных систем предписаниям свода требо-ваний по совместимости, осуществляемого спе-циализированной организацией, несущей ответ-ственность за выдаваемые сертификаты.  Axborot tizimlarining moslashuv bo‘yicha talablar to‘plamiga mos kelishini tasdiqlash. Beriladigan ser-tifikatlar uchun javobgar bo‘lgan ixtisoslashtirilgan tashkilot tomonidan amalga oshiriladi.  Ахборот тизимларининг мослашув бўйича талаб-лар тўпламига мос келишини тасдиқлаш. Берила-диган сертификатлар учун жавобгар бўлган их-тисослаштирилган ташкилот томонидан амалга оширилади. |
| **Система**  **uz -** tizim  тизим  **en -** system | Любой объект, который одновременно рассмат-ривается и как единое целое, и как совокупность разнородных объектов, объединеных для дости-жения определенного результата.  Bir vaqtda bir butun yaxlit holdagi narsa sifatida ham, muayyan natijaga erishish uchun birlashtirilgan turli xil obyektlar yig‘indisi sifatida ham qarab chi-qiladigan har qanday obyekt.  Бир вақтда бир бутун яхлит ҳолдаги нарса сифатида ҳам, муайян натижага эришиш учун бирлаштирилган турли хил объектлар йиғиндиси сифатида ҳам қараб чиқиладиган ҳар қандай объект. |
| **Система автоматизированная**  **uz -** avtomatlashtirilgan tizim  автоматлаштирилган тизим  **en -** аutomated system | Система, состоящая из персонала и комплекса средств автоматизации его деятельности, реали-зующая информационную технологию выполне-ния установленных функций. В состав видов обеспечения АС входят: организационное, мето-дическое, техническое, математическое, прог-раммное, эргономическое, информационное, лингвистическое, нормативно-правовое.  Xodimlardan va xodimlar faoliyatini avtomatlash-tirish vositalari kompleksidan iborat, belgilangan funksiyalar bajarilishining axborot texnologiyasini amalga oshiradigan tizim. Avtomatlashtirilgan tizim ta’minot turlari tarkibiga tashkiliy, metodik, texnik, matematik, dasturiy, ergonomik, axborot, lingvistik, normativ-huquqiy ta’minot kiradi.  Ходимлардан ва ходимлар фаолиятини автомат-лаштириш воситалари комплексидан иборат, белгиланган функциялар бажарилишининг ахбо-рот технологиясини амалга оширадиган тизим. Автоматлаштирилган тизим таъминот турлари таркибига ташкилий, методик, техник, матема-тик, дастурий, эргономик, ахборот, лингвистик, норматив-ҳуқуқий таъминот киради. |
| **Система вычислительная**  **uz -** hisoblash tizimi  ҳисоблаш тизими  **en -** computer system | Совокупность материальных и логических (программных) средств, предназначенных для решения определенных практических задач вычислительной техники.  Hisoblash texnikasining muayyan amaliy masalala-rini hal etish uchun mo‘ljallangan moddiy va man-tiqiy (dasturiy) vositalar jami.  Ҳисоблаш техникасининг муайян амалий маса-лаларини ҳал этиш учун мўлжалланган моддий ва мантиқий (дастурий) воситалар жами. |
| **Система геоинформа-ционная  uz -** geoinformatsion tizim  геоинформацион тизим  **en -** geographic information system | 1. Комплекс программных, информационных и технических средств, ориентированных на поддержку, обработку и выдачу картографических и связанных с ними данных в текстовой, табличной, иллюстративной и других формах.  2. Система, предназначенная для сбора, хране-ния, анализа и графической визуализации прост-ранственных данных. Геоинформационная систе-ма позволяет искать, анализировать и редакти-ровать цифровые карты, а также дополнитель-ную информацию об объектах, например высоту здания, адрес, количество жильцов. Геоинформа-ционная система применяется в картографии, геологии, метеорологии, землеустройстве, эколо-гии, транспорте, экономике, обороне и многих других областях. По территориальному охвату различают глобальные Геоинформационные сис-темы, национальные (государственные) Геоин-формационные системы, региональные Геоин-формационные системы и местные Геоинфор-мационные системы.  1. Matnli, jadval, illyustratsiyali va boshqa shakllar-da kartografik ma’lumotlarni va ular bilan bog‘liq ma’lumotlarni saqlab turishga, qayta ishlash va berishga qaratilgan dasturiy, axborot va texnik vosi-talar kompleksi.  2. Fazoviy ma’lumotlarni to‘plash, saqlash, tahlil qilish va grafik vizuallashtirish uchun mo‘ljallangan tizim. Ushbu tizim raqamli kartalarni, shuningdek, obyektlar to‘g‘risidagi qo‘shimcha axborotni, masa-lan, bino balandligini, yashovchilarining adresi, so-nini izlab topish, tahlil va tahrir qilish imkonini beradi. Geoinformatsion tizim kartografiyada, geolo-giyada, meteorologiyada, yer tuzishda, ekologiyada, transportda, iqtisodiyotda, mudofaаda va boshqa ko‘plab sohalarda qo‘llaniladi. Hududiy qamrab olish bo‘yicha global, milliy (davlat), mintaqaviy va mahalliy geoinformatsion tizimlar ajratiladi.  1. Матнли, жадвал, иллюстрацияли ва бошқа шаклларда картографик маълумотларни ва улар билан боғлиқ маълумотларни сақлаб туришга, қайта ишлаш ва беришга қаратилган дастурий, ахборот ва техник воситалар комплекси.  2. Фазовий маълумотларни тўплаш, сақлаш, таҳлил қилиш ва график визуаллаштириш учун мўлжалланган тизим. Ушбу тизим рақамли карталарни, шунингдек, объектлар тўғрисидаги қўшимча ахборотни, масалан, бино баланд-лигини, яшовчиларининг адреси, сонини излаб топиш, таҳлил ва таҳрир қилиш имконини беради. Геоинформацион тизим картографияда, геологияда, метеорологияда, ер тузишда, эколо-гияда, транспортда, иқтисодиётда, мудофаада ва бошқа кўплаб соҳаларда қўлланилади. Ҳудудий қамраб олиш бўйича глобал, миллий (давлат), минтақавий ва маҳаллий геоинформацион тизимлар ажратилади. |
| **Система информационная**  **uz -** axborot tizimi  ахборот тизими  **en -** information system | 1. Система для подготовки, отправления, полу-чения, хранения или иной обработки сообщения данных.  2. Организационно упорядоченная совокупность информационных ресурсов, информационных технологий и средств связи, позволяющая осу-ществлять сбор, хранение, поиск, обработку и пользование информацией.  1. Ma’lumotlar xabarini tayyorlash, yuborish, olish, saqlash va boshqacha qayta ishlash uchun belgilangan tizim.  2. Axborotni to‘plash, saqlash, izlash va iste’molchi-larga, ularning rasmiy talablariga ko‘ra berish uchun mo‘ljallangan dasturiy va texnik vositalar hamda axborot massivlari kompleksi.  1. Маълумотлар хабарини тайёрлаш, юбориш, олиш, сақлаш ва бошқача қайта ишлаш учун белгиланган тизим.  2. Ахборотни тўплаш, сақлаш, излаш ва истеъ-молчиларга, уларнинг расмий талабларига кўра бериш учун мўлжалланган дастурий ва техник воситалар ҳамда ахборот массивлари комплекси. |
| **Система информационная автоматизированная**  **uz** - avtomatlashtirilganaxborot tizimi  автоматлаштирилган ахборот тизими  **en -** automatized information system | Комплекс программных и технических средств и информационных массивов, предназначенный для сбора, хранения, поиска и выдачи информации потребителям по их запросам.  Axborotni to‘plash, saqlash, izlash va iste’molchi-larga, ularning rasmiy talablariga ko‘ra berish uchun mo‘ljallangan dasturiy va texnik vositalar hamda axborot massivlari kompleksi.  Ахборотни тўплаш, сақлаш, излаш ва истеъмол-чиларга, уларнинг расмий талабларига кўра бе-риш учун мўлжалланган дастурий ва техник воситалар ҳамда ахборот массивлари комплекси. |
| **Система информационная административная**  **uz** - ma’muriy axborot tizimi  маъмурий ахборот тизими  **en -** management information system | Автоматизированная информационная система, предназначенная для руководителей предприятий и организаций и административных работников.  Korxonalar, tashkilotlarning rahbarlari va ma’muriy xodimlar uchun mo‘ljallangan avtomatlashtirilgan axborot tizimi.  Корхоналар, ташкилотларнинг раҳбарлари ва маъмурий ходимлар учун мўлжалланган авто-матлаштирилган ахборот тизими. |
| **Система информационная государственная**  **uz** - davlat axborot tizimi  давлат ахборот тизими  **en -**public information system | Информационная система, созданная или ис-пользуемая в целях реализации полномочий го-сударственных органов, обеспечения обмена ин-формацией между государственными органами.  Davlat organlarining vakolatlarini amalga oshirish, davlat organlari o‘rtasida axborot almashinuvini ta’minlash maqsadida tuzilgan yoki foydalaniladigan axborot tizimi.  Давлат органларининг ваколатларини амалга ошириш, давлат органлари ўртасида ахборот ал-машинувини таъминлаш мақсадида тузилган ёки фойдаланиладиган ахборот тизими. |
| **Система информационно-поисковая**  **uz -** axbоrot izlash tizimi  ахборот излаш тизими  **en -** information retrieval  system | Система, предназначенная для поиска докумен-тов в информационных массивах, базах данных и всей совокупности информационных ресурсов.  Axborot massivlarida, ma’lumotlar bazalarida, axbo-rot resurslarining butun jamida hujjatlar izlab topish uchun mo‘ljallangan tizim.  Ахборот массивларида, маълумотлар базаларида, ахборот ресурсларининг бутун жамида ҳужжат-лар излаб топиш учун мўлжалланган тизим. |
| **Система межведомст-венного электронного взаимодействия**  **uz -** idoralararo elektron o‘zaro hamkorlik tizimi  идоралараро электрон ўзаро ҳамкорлик тизими  **en -** system of interagency  electronic interaction | Информационная система, которая позволяет местным органам власти, кредитным организациям (банкам), негосударственным пенсионным фондам, и прочим участникам этой системы обмениваться данными, необходимыми для оказания государственных услуг гражданам и организациям, в электронном виде.  Mahalliy hokimiyat organlariga, kredit tashkilotla-riga (banklarga), nodavlat pensiya fondlariga, bu tizimning boshqa qatnashchilariga, fuqarolar va tashkilotlarga elektron shaklda davlat xizmatlarini ko‘rsatish uchun zarur bo‘ladigan ma’lumotlarni almashinish imkonini beradigan axborot tizimi.  Маҳаллий ҳокимият органларига, кредит ташкилотларига (банкларга), нодавлат пенсия фондларига, бу тизимнинг бошқа қатнашчиларига, фуқаролар ва ташкилотларга электрон шаклда давлат хизматларини кўрсатиш учун зарур бўладиган маълумотларни алмашиниш имкони-ни берадиган ахборот тизими. |
| **Система открытая**  **uz -** ochiq tizim  очиқ тизим  **en -** open circuit system | Система, разработчики которой делают общедос-тупными все необходимые стандарты разработанной системы. Это позволяет другому производителю создать подобную систему, улучшить ее характеристики, добавить собственные устройства или программные средства, организовать их взаимодействие. Примеры открытых систем: персональные компьютеры фирмы IBM, базы данных типа dBASE, Internet.  Ishlab chiquvchilar tomonidan ishlab chiqilgan tizimning barcha zarur standartlaridan umumfoyda-lanib bo‘ladigan tizim. Bu, boshqa bir ishlab chiquv-chiga o‘xshash tizimni yaratish, uning xarakteris-tikalarini yaxshilash, o‘z qurilmalari yoki dasturiy vositalarini qo‘shish, ularning birgalikda ishlashini tashkil qilish imkonini beradi. Ochiq tizimlarga misollar: IBM firmasining shaxsiy kompyuterlari, dBASE turidagi ma’lumotlar bazalari, Internet.  Ишлаб чиқувчилар томонидан ишлаб чиқилган тизимнинг барча зарур стандартларидан умум-фойдаланиб бўладиган тизим. Бу, бошқа бир ишлаб чиқувчига ўхшаш тизимни яратиш, унинг характеристикаларини яхшилаш, ўз қурилмалари ёки дастурий воситаларини қўшиш, уларнинг биргаликда ишлашини ташкил қилиш имконини беради. Очиқ тизимларга мисоллар: IBM фирма-сининг шахсий компьютерлари, dBASE туридаги маълумотлар базалари, Internet. |
| **Система управления базами данных**  **uz -** ma’lumotlar bazalarini boshqarish tizimi  маълумотлар базаларини бошқариш тизими  **en -** databse management system | Совокупность программных и лингвистических средств общего или специального назначения, обеспечивающих управление созданием и ис-пользованием баз данных.  Ma’lumotlar bazalari yaratilishini va ulardan foyda-lanishni boshqarishni ta’minlaydigan, umumiy yoki maxsus maqsaddagi dasturiy va lingvistik vositalar yig‘indisi.  Маълумотлар базалари яратилишини ва улардан фойдаланишни бошқаришни таъминлайдиган, умумий ёки махсус мақсаддаги дастурий ва лингвистик воситалар йиғиндиси. |
| **Система управления  взаимоотношениями с  клиентами**  **uz -** mijozlar bilan o‘zaro munosabatlarni boshqarish tizimi  мижозлар билан ўзаро муносабатларни бошқариш тизими  **en -** customer relationship management | [Прикладное программное обеспечение](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D0%BE%D0%B1%D0%B5%D1%81%D0%BF%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5) для орга-низаций, предназначенное для [автоматизации](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%B2%D1%82%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%B7%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F" \o "Автоматизация) стратегий взаимодействия с [заказчиками](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D1%87%D0%B8%D0%BA" \o "Заказчик) ([клиен-тами](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D1%87%D0%B8%D0%BA" \o "Заказчик)), в частности для повышения уровня про-даж, оптимизации [маркетинга](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%B5%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B3" \o "Маркетинг) и улучшения обслуживания клиентов путём сохранения ин-формации о клиентах и истории взаимоотноше-ний с ними, установления и улучшения [бизнес-процессов](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%B5%D1%81-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%86%D0%B5%D1%81%D1%81" \o "Бизнес-процесс) и последующего анализа результатов.  Buyurtmachilar (mijozlar) bilan hamkorlik strate-giyalarini avtomatlashtirish, xususan, sotuvlar dara-jasini oshirish, mijozlar to‘g‘risidagi axborotni, ular bilan o‘zaro munosabatlar tarixini saqlash yo‘li bilan, marketingni optimallash va mijozlarga xizmat ko‘rsatilishini yaxshilash, biznes-jarayonlarni aniq-lash va ularni yaxshilash hamda keyinchalik natija-larni tahlil qilish uchun mo‘ljallangan, tashkilotlar uchun amaliy dasturiy ta’minot.  Буюртмачилар (мижозлар) билан ҳамкорлик стратегияларини автоматлаштириш, хусусан, со-тувлар даражасини ошириш, мижозлар тўғриси-даги ахборотни, улар билан ўзаро муносабатлар тарихини сақлаш йўли билан, маркетингни опти-маллаш ва мижозларга хизмат кўрсатилишини яхшилаш, бизнес-жараёнларни аниқлаш ва улар-ни яхшилаш ҳамда кейинчалик натижаларни таҳлил қилиш учун мўлжалланган, ташкилотлар учун амалий дастурий таъминот. |
| **Система управления  содержанием**  **uz -** mazmunni boshqarish tizimi  мазмунни бошқариш тизими  **en -** content management  system | Программная система, оформляющая данные (включая их приведение в нужный формат и расположение по страницам сайта) для доступа к ним через Интернет.  Ma’lumotlarni, ulardan Internet orqali foydalanish mumkin bo‘lishi uchun (jumladan, ma’lumotlarni sayt sahifalari bo‘yicha joylashtirish va kerakli for-matga keltirish) rasmiylashtiradigan dasturiy tizim.  Маълумотларни, улардан Интернет орқали фой-даланиш мумкин бўлиши учун (жумладан, маъ-лумотларни сайт саҳифалари бўйича жойлаш-тириш ва керакли форматга келтириш) расмий-лаштирадиган дастурий тизим. |
| **Система электронного  документооборота**  **uz -** elektron hujjat aylanish tizimi  электрон ҳужжат айланиш тизими  **en -** system of electronic  documents | Комплекс программных, технологических и дру-гих средств, обеспечивающих обмен в электрон-ной форме документами и данными между под-разделениями организации.  Tashkilot bo‘linmalari o‘rtasida elektron shaklda ma’lumotlar va hujjatlar almashinuvini ta’minlay-digan dasturiy, texnologik va boshqa vositalar jami.  Ташкилот бўлинмалари ўртасида электрон шакл-да маълумотлар ва ҳужжатлар алмашинувини таъминлайдиган дастурий, технологик ва бошқа воситалар жами. |
| **Системная интеграция**  **uz -** tizimli integratsiya  тизимли интеграция  **en -** system integration | Совокупность проектных работ и закупочных операций, направленных на создание и эксплуа-тацию единых многофункциональных информа-ционных систем.  Umumiy ko‘p tarmoqli axborot tizimlarini yaratish va ulardan foydalanishga yo‘naltirilgan loyiha ishlari hamda xarid operatsiyalarining jami.  Умумий кўп тармоқли ахборот тизимларини яра-тиш ва улардан фойдаланишга йўналтирилган лойиҳа ишлари ҳамда харид операцияларининг жами. |
| **Служебные учетные данные**  **uz -** xizmatga oid hisobga  olish ma’lumotlari  хизматга оид ҳисобга олиш маълумотлари  **en -** service credent | Данные, собираемые, обрабатываемые и сохраняемые исключительно в связи с осуществлением функций ведения учета и не относящиеся к предметам учета.  Hisobga olish predmetlariga taalluqli bo‘lmagan va faqat hisobga olishni yuritish funksiyalarining amal-ga oshirilishi bilan bog‘liq holda to‘planadigan, qay-ta ishlanadigan va saqlanadigan ma’lumotlar.  Ҳисобга олиш предметларига тааллуқли бўлма-ган ва фақат ҳисобга олишни юритиш функция-ларининг амалга оширилиши билан боғлиқ ҳолда тўпланадиган, қайта ишланадиган ва сақланади-ган маълумотлар. |
| **Смарт-карта**  **uz -** smart-karta  смарт-карта  **en -** smart card | Интеллектуальная пластиковая карточка, с встроенным микропроцессором, содержащая все необходимые идентификационные данные о пользователе, в том числе персональные (счет в банке, страховой полис и другие). Подобная карточка часто используется в оконечном оборудовании пользователя (например, в мобильном телефоне) и обеспечивает возможность санкционированного доступа в сеть.  Mikroprotsessor o‘rnatilgan intellektual plastik kar-tochka. Foydalanuvchi to‘g‘risidagi zarur bo‘lgan barcha identifikatsion, shu jumladan, shaxsiy ma’lumotlar (bankdagi hisob raqami, sug‘urta polisi va boshqalar) ni ichiga oladi. Bu kartochkadan ko‘pincha foydalanuvchining chetki uskunasida (masalan, mobil telefonda) foydalaniladi, u tarmoqqa ruxsat etilgan tarzda kirishni ta’minlaydi.  Микропроцессор ўрнатилган интеллектуал плас-тик карточка. Фойдаланувчи тўғрисидаги зарур бўлган барча идентификацион, шу жумладан, шахсий маълумотлар (банкдаги ҳисоб рақами, суғурта полиси ва бошқалар) ни ичига олади. Бу карточкадан кўпинча фойдаланувчининг четки ускунасида (масалан, мобил телефонда) фойдаланилади, у тармоққа рухсат этилган тарзда киришни таъминлайди. |
| **Смешанное обучение**  **uz -** aralash ta’lim  аралаш таълим  **en -** blended learning | Педагогическая модель, сочетающая индивиду-альное обучение в классе и инновационное использование информационно-коммуникацион-ных технологий.  Sinfda individual o‘qitishni va axborot-kommu-nikatsiya texnologiyalaridan innovatsion foydala-nishni ichiga oladigan pedаgogik model.  Синфда индивидуал ўқитишни ва ахборот-ком-муникация технологияларидан инновацион фой-даланишни ичига оладиган педагогик модель. |
| **Составитель электронного документа**  **uz -** elektron hujjatni tuzuvchi  электрон ҳужжатни тузувчи  **en -** electronic document  compiler | Лицо, которым или от имени которого был отправлен или подготовлен для хранения элек-тронный документ.  Saqlash uchun kimdir tomonidan yoki kimningdir nomidan elektron hujjatni jo‘natgan yoki tayyorlagan shaxs.  Сақлаш учун кимдир томонидан ёки кимнингдир номидан электрон ҳужжатни жўнатган ёки тайёрлаган шахс. |
| **Социальная сеть**  **uz -** ijtimoiy tarmoq  ижтимоий тармоқ  **en -** social network | Платформа, онлайн-сервис и Web-сайт, предназ-наченные для построения, отражения и организа-ции социальных взаимоотношений в Интернете.  Internetda ijtimoiy o‘zaro munosabatlarni qurish, aks ettirish va tashkillashtirish uchun mo‘ljallangan platforma, onlayn-servis, Web-sayt.  Интернетда ижтимоий ўзаро муносабатларни қу-риш, акс эттириш ва ташкиллаштириш учун мўл-жалланган платформа, онлайн-сервис, Web-сайт. |
| **Спам**  **uz -** spam  спам  **en -** spam | Рассылка какого-либо сообщения (чаще всего – рекламного или коммерческого содержания) множеству адресатов, для которых данное сооб-щение нежелательно.  Ko‘plab adresatlarga ularga kerak bo‘lmagan qan-daydir xabarning (ko‘proq reklama yoki tijorat maz-munidagi) yuborilishi.  Кўплаб адресатларга уларга керак бўлмаган қан-дайдир хабарнинг (кўпроқ реклама ёки тижорат мазмунидаги) юборилиши. |
| **Специализированные структурные подразделения**  **uz -** ixtisoslashtirilgan tuzilmaviy bo‘linmalar  ихтисослаштирилган таркибий бўлинмалар  **en -** specialized structural  subdivisions | Подразделение, отвечающее за внедрение и реализацию информационно-коммуникационных технологий в организации.  Tashkilotda axborot-kommunikatsiya texnologiyala-ri joriy qilinishi va amalga oshirilishi uchun javob beradigan bo‘linma.  Ташкилотда ахборот-коммуникация технология-лари жорий қилиниши ва амалга оширилиши учун жавоб берадиган бўлинма. |
| **Спецификация**  **uz -** spetsifikatsiya  спецификация  **en -** specification | Документ, дающий исчерпывающее описание способа передачи, обработки или формата пред-ставления данных.  Ma’lumotlarni taqdim etish formatining yoki uza-tish, qayta ishlash usulining mukammal tavsifi beril-gan hujjat.  Маълумотларни тақдим этиш форматининг ёки узатиш, қайта ишлаш усулининг мукаммал тав-сифи берилган ҳужжат. |
| **Стабильность платформы**  **uz -** platformaning barqarorligi  платформанинг барқарорлиги  **en -** platform stability | Положительный прогноз доступности аппаратных комплектующих для ремонта или модернизации системы, а также поддержки сторонних программных компонентов или возможности их замены.  Tizimni ta’minlash yoki takomillashtirish, shuning-dek, chet dasturiy komponentlarni ta’minlash yoki ularni almashtirish imkoniyati bo‘lishligi uchun, ap-parat butlovchilardan foydalana olishlikning ijobiy prognozi.  Тизимни таъминлаш ёки такомиллаштириш, шу-нингдек, чет дастурий компонентларни таъмин-лаш ёки уларни алмаштириш имконияти бўлиш-лиги учун, аппарат бутловчилардан фойдалана олишликнинг ижобий прогнози. |
| **Стандартизация прог- раммного обеспечения**  **uz -** dasturiy ta’minotni standartlash  дастурий таъминотни стандартлаш  **en -** standardization of software | Комплекс взаимоувязанных решений по основополагающим принципам выбора технологий, используемых в программах для ЭВМ, эксплуатируемых в органах государственной власти.  Davlat hokimiyat organlarida foydalaniladigan EHM lar uchun qo‘llaniladigan dasturlarda ishlatiladigan texnologiyalarni tanlashning asosiy prinsiplari bo‘yicha o‘zaro bog‘langan yechimlar kompleksi.  Давлат ҳокимият органларида фойдаланиладиган ЭҲМ лар учун қўлланиладиган дастурларда иш-латиладиган технологияларни танлашнинг асо-сий принциплари бўйича ўзаро боғланган ечим-лар комплекси. |
| **Структура базы данных**  **uz -** ma’lumotlar bazasining strukturasi  маълумотлар базасининг структураси  **en -** database structure | Принцип или порядок организации записей в базе данных и связей между ними.  Ma’lumotlar bazasida yozuvlarni va ular orasidagi bog‘liqliklarni tashkil qilish tartibi yoki prinsipi.  Маълумотлар базасида ёзувларни ва улар ораси-даги боғлиқликларни ташкил қилиш тартиби ёки принципи. |
| **Схема бизнес-процесса**  **uz -** biznes-jarayon sxemasi  бизнес-жараён схемаси  **en -** business process scheme | Графическая схема, отражающая структуру биз-нес-процесса, а также последовательность вы-полнения процесса в рамках данной структуры.  Biznes jarayon strukturasini aks ettiradigan grafik sxema, shuningdek, bu struktura doirasida jarayon-ning bajarilish ketma-ketligi.  Бизнес жараён структурасини акс эттирадиган график схема, шунингдек, бу структура доираси-да жараённинг бажарилиш кетма-кетлиги. |

| **Т** | |
| --- | --- |
| **Территориальное управление**  **uz -** hududiy boshqarma  ҳудудий бошқарма  **en -** territorial management | Управление Министерства по развитию инфор-мационных технологий и коммуникаций Респуб-лики Узбекистан, основными функциями которо-го являются анализ хода реализации на террито-риальном уровне программ развития сферы информационных технологий и коммуникаций региона, выполнения условий лицензионных сог-лашений, использования радиочастотного спек-тра, а также координация работ по реализации и контролю исполнения мероприятий в органах государственной власти на местах в рамках формирования и развития Национальной инфор-мационной системы и системы «Электронное правительство».  Axborot texnologiyalari va kommunikatsiyalarini rivojlantirish vazirligining boshqarmasi. Asosiy va-zifasi hududiy darajada mintaqaning axborot texno-logiyalari va kommunikatsiyalari sohasini rivojlan-tirish dasturlari amalga oshirilishining borishini tah-lil qilish, litsenziya bitimlari shartlarining bajarilishi, radiochastota spektridan foydalanish, shuningdek, Milliy axborot tizimi va «Elektron hukumat» tizimi-ni shakllantirish va rivojlantirish doirasida joylar-dagi davlat hokimiyat organlarida tadbirlarni amalga oshirish hamda bajarilishini nazorat qilish bo‘yicha ishlarni muvofiqlashtirish hisoblanadi.  Ахборот технологиялари ва коммуникациялари-ни ривожлантириш вазирлигининг бошқармаси. Асосий вазифаси ҳудудий даражада минтақанинг ахборот технологиялари ва коммуникациялари соҳасини ривожлантириш дастурлари амалга оширилишининг боришини таҳлил қилиш, ли-цензия битимлари шартларининг бажарилиши, радиочастота спектридан фойдаланиш, шунинг-дек, Миллий ахборот тизими ва «Электрон ҳуку-мат» тизимини шакллантириш ва ривожланти-риш доирасида маҳаллий давлат ҳокимияти ор-ганларида тадбирларни амалга ошириш ҳамда бажарилишини назорат қилиш бўйича ишларни мувофиқлаштириш ҳисобланади. |
| **Техническая совместимость**  **uz -** texnik moslik  техник мослик  **en -** technical compatibility | Способность информационных систем к взаимо-действию на уровне протоколов взаимодействия, языков программирования, форматов данных, аппаратных интерфейсов ЭВМ.  Axborot tizimlarining o‘zaro birgalikda ishlash protokollari, dasturlash tillari, ma’lumotlarning formatlari, EHM apparat interfeyslari darajasida birgalikda ishlay olish qobiliyati.  Ахборот тизимларининг ўзаро биргаликда иш-лаш протоколлари, дастурлаш тиллари, маълу-мотларнинг форматлари, ЭҲМ аппарат интер-фейслари даражасида биргаликда ишлай олиш қобилияти. |
| **Техническое задание**  **uz -** texnik topshiriq  техник топшириқ  **en -** technical task | Основной документ, определяющий требования и порядок создания информационной системы, в соответствии с которым проводится разработка и ее приемка при вводе в действие.  Axborot tizimini yaratish talablari va tartibini bel-gilaydigan asosiy hujjat. Axborot tizimini ishlab chi-qish hamda amalga kiritishda uni qabul qilib olish shu hujjat asosida olib boriladi.  Ахборот тизимини яратиш талаблари ва тарти-бини белгилайдиган асосий ҳужжат. Ахборот тизимини ишлаб чиқиш ҳамда амалга киритишда уни қабул қилиб олиш шу ҳужжат асосида олиб борилади. |
| **Технологическая зависимость**  **uz -** texnologik bog‘liqlik  технологик боғлиқлик  **en -** technological dependence | Ситуация зависимости пользователя программ-ного обеспечения от технологических, стратеги-ческих и ценовых решений поставщика, а также риск потери эксплуатационной пригодности про-граммного обеспечения в случаях отказа постав-щика от его поддержки.  Dasturiy ta’minotdan foydalanuvchi yetkazib beruv-chining texnologik, strategik, narx bilan bog‘liq qarorlariga bog‘liq bo‘lgan vaziyat, shuningdek, yet-kazib beruvchi dasturiy ta’minotni qo‘llab-quvvat-lashdan voz kechgan hollarda, dasturiy ta’minot ekspluatatsion yaroqliligi yo‘qolish xavfining mav-judligi.  Дастурий таъминотдан фойдаланувчи етказиб берувчининг технологик, стратегик, нарх билан боғлиқ қарорларига боғлиқ бўлган вазият, шу-нингдек, етказиб берувчи дастурий таъминотни қўллаб-қувватлашдан воз кечган ҳолларда, дас-турий таъминот эксплуатацион яроқлилиги йўқо-лиш хавфининг мавжудлиги. |
| **Транзакция**  **uz -** tranzaksiya  транзакция  **en -** transaction | Короткий по времени цикл взаимодействия объектов, включающий запрос – выполнение за-дания – ответ. Обычно осуществляется в режиме диалога.  Obyektlar birgalikda ishlashining vaqt jihatdan qisqa sikli. Rasmiy so‘rov-topshiriq bajarilishi – javobdan iborat. Odatda, dialog rejimida amalga oshiriladi.  Объектлар биргаликда ишлашининг вақт жиҳат-дан қисқа цикли. Расмий сўров-топшириқ бажа-рилиши – жавобдан иборат. Одатда, диалог ре-жимида амалга оширилади. |

| **У** | |
| --- | --- |
| **Удостоверяющий центр**  **uz -** tasdiqlovchi markaz  тасдиқловчи марказ  **en -** certification centre | 1. Участник защищенного документооборота, специализирующийся на выпуске сертификатов открытых ключей других участников.  2. Организация или подразделение организации, которая выпускает сертификаты ключей элек-тронной цифровой подписи.  1. Himoyalangan hujjat aylanishining boshqa bir qatnashchilar ochiq kalitlari sertifikatlarini chiqa-rishga ixtisoslashgan qatnashchisi.  2. Elektron raqamli imzo kalitlari sertifikatlarini chiqaradigan tashkilot yoki tashkilotning bo‘linmasi.  1. Ҳимояланган ҳужжат айланишининг бошқа бир қатнашчилар очиқ калитлари сертификатла-рини чиқаришга ихтисослашган қатнашчиси.  2. Электрон рақамли имзо калитлари сертифи-катларини чиқарадиган ташкилот ёки ташкилот-нинг бўлинмаси. |
| «**Умный город»**  **uz -** «Aqlli shahar»  «Ақлли шаҳар»  **en -** smart city | Взаимосвязанная система коммуникативных и информационных технологий с интернетом вещей (IoT), благодаря которой упрощается управление внутренними процессами города и улучшается уровень жизни населения. Интеллектуальный город выполняет две важные задачи:  ‒ сбор и передача данных представителям управления;  - налаживание обратной связи между администрацией и горожанами, благоустройство среды.  Плюсы смарт сити заключаются в повышении уровня жизни граждан и в уменьшении издержек рабочих процессов благодаря автоматизации деятельности, не требующей применения аналитических навыков.  Narsalar Interneti (IoT) ga ega bo‘lgan, kommuni-kativ va axborot texnologiyalarining o‘zaro bog‘lan-gan tizimi, u tufayli shahar ichki jarayonlarni bosh-qarish soddalashadi, aholining turmush darajasi yax-shilanadi. Intellektual shahar ikkita muhim vazifani bajaradi:  - ma’lumotlar to‘plash va boshqaruv vakillarga be-rish;  - ma’muriyat va shaharliklar o‘rtasida teskari alo-qani yo‘lga qo‘yish.  «Aqlli shahar»ning ijobiy tomonlari, fuqarolarning hayot darajasini oshirishdan va tahliliy ko‘nikma-larni qo‘llash talab etilmaydigan faoliyatni avtomat-lashtirish tufayli, ishchi jarayonlarning xarajatlarini kamaytirishdan iborat.  Нарсалар Интернети (IoT) га эга бўлган, комму-никатив ва ахборот технологияларининг ўзаро боғланган тизими, у туфайли шаҳар ички жар-аёнларни бошқариш соддалашади, аҳолининг турмуш даражаси яхшиланади. Интеллектуал шаҳар иккита муҳим вазифани бажаради:  - маълумотлар тўплаш ва бошқарув вакилларга бериш;  - маъмурият ва шаҳарликлар ўртасида тескари алоқани йўлга қўйиш.  «Ақлли шаҳар»нинг ижобий томонлари, фуқаро-ларнинг ҳаёт даражасини оширишдан ва таҳли-лий кўникмаларни қўллаш талаб этилмайдиган фаолиятни автоматлаштириш туфайли, ишчи жа-раёнларнинг харажатларини камайтиришдан иборат. |
| **Универсальная  электронная карта**  **uz -** universal elektron karta  универсал электрон карта  **en -** universal electronic card | Материальный носитель, содержащий зафикси-рованную на нем в визуальной (графической) и электронной (машиносчитываемой) форме ин-формацию о пользователе картой.  O‘zida vizual (grafik) va elektron (mashinada o‘qila-digan) shakllarda qayd etilgan kartadan foydala-nuvchi to‘g‘risidagi axborotni saqlaydigan moddiy tashuvchi.  Ўзида визиуал (график) ва электрон (машинада ўқиладиган) шаклларда қайд этилган картадан фойдаланувчи тўғрисидаги ахборотни сақлайди-ган моддий ташувчи. |
| **Унитарное предприятие**  **uz -** unitar korxona  унитар корхона  **en -** unitary enterprise | Особая организационно-правовая форма юриди-ческого лица. Коммерческая организация, не наделённая правом собственности на закреплён-ное за ней собственником имущество. Имущест-во является неделимым и не распределяется по вкладам (долям, паям), в том числе между работниками предприятия.  Yuridik shaxsning alohida tashkiliy-huquqiy shakli. Mulk egasi tomonidan o‘ziga birkitib qo‘yilgan mulkka egalik qilish huquqi berilmagan tijorat tash-kiloti. Mulk bo‘linmas hisoblanadi va hissalar (ulushlar, paylar) ga qarab, jumladan, korxona ishchilari o‘rtasida taqsimlanmaydi.  Юридик шахснинг алоҳида ташкилий-ҳуқуқий шакли. Мулк эгаси томонидан ўзига биркитиб қўйилган мулкка эгалик қилиш ҳуқуқи берилма-ган тижорат ташкилоти. Мулк бўлинмас ҳисоб-ланади ва ҳиссалар (улушлар, пайлар) га қараб, жумладан, корхона ишчилари ўртасида тақсим-ланмайди. |
| **Управление бизнес-процессами**  **uz -** biznes-jarayonlarni boshqarish  бизнес-жараёнларни бошқариш  **en** -business process  management | Одна из современных управленческих методик, включающая в себя совокупность идеологии и программного обеспечения управления бизнес-процессами.  Zamonaviy boshqarish uslublaridan biri, o‘z ichiga biznes-jarayonlarni boshqarishning dasturiy ta’mi-noti va g‘oyasini oladi.  Замонавий бошқариш услубларидан бири, ўз ичига бизнес-жараёнларни бошқаришнинг дасту-рий таъминоти ва ғоясини олади. |
| **Управление доступом избирательное**  **uz -** erkin foydalanishni tanlangan boshqarish  эркин фойдаланишни танланган бошқариш  **en -** discretion access control | Метод управления доступом субъектов системы к объектам, основанный на идентификации и опознавании пользователя, процесса и/или группы, которой он принадлежит. Управление является избирательным в том смысле, что субъект с определенными правами может осуществлять передачу прав любому объекту незевисимо от установленных ограничений (доступ может быть осуществлен и не напрямую).  Foydalanuvchi, jarayon va/yoki u tegishli bo‘lgan guruhni identifikatsiya qilish va aniqlashga asoslangan, tizim subyektlarining obyektlardan foydalana olishini boshqarish metodi. Ma’lum huquqlarga ega subyekt istalgan obyektga belgilangan cheklashlardan qat’i nazar, huquqlar berishni amalga oshira oladi (erkin foydalanish bevosita ham amalga oshirilishi mumkin) degan ma’noda boshqarish tanlangan bo‘ladi.  Фойдаланувчи, жараён ва/ёки у тегишли бўлган гуруҳни идентификация қилиш ва аниқлашга асосланган, тизим субъектларининг объектлар-дан фойдалана олишини бошқариш методи. Маъ-лум ҳуқуқларга эга субъект исталган объектга белгиланган чеклашлардан қатъи назар, ҳуқуқ-лар беришни амалга ошира олади (эркин фойда-ланиш бевосита ҳам амалга оширилиши мумкин) деган маънода бошқариш танланган бўлади. |
| **Управление корпоративным контентом**  **uz -** korporativ kontentni boshqarish  корпoратив контентни бошқариш  **en -** enterprise content  managment | Управление цифровыми документами и другими типами [контента](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D1%82%D0%B5%D0%BD%D1%82" \o "Контент), а также их хранение, обработка и доставка в рамках организации.  Tashkilot doirasida raqamli hujjatlarni va kontent-ning boshqa turlarini boshqarish, shuningdek, ularni saqlash, qayta ishlash va yetkazish.  Ташкилот доирасида рақамли ҳужжатларни ва контентнинг бошқа турларини бошқариш, шу-нингдек, уларни сақлаш, қайта ишлаш ва етка-зиш. |
| **Управление персоналом**  **uz -** xodimlarni boshqarish  ходимларни бошқариш  **en -** human resources management | Область знаний и практической деятельности, направленная на обеспечение организации качественным персоналом, способным выполнять возложенные на него трудовые функции, и [оптимальное](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BF%D1%82%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D1%80%D0%B5%D1%88%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5) его использование. Управление персоналом является неотъемлемой частью качественных [систем управления](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%A1%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D0%B0_%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B5%D0%B4%D0%B6%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0&action=edit&redlink=1) организации.  Tashkilotni, o‘ziga yuklatilgan mehnat vazifalarini bajarishga qodir sifatli xodimlar bilan ta’minlashga va undan oqilona foydalanishga yo‘naltirilgan ama-liy faoliyat va bilimlar sohasi. Xodimlarni boshqa-rish sifatli, tashkilotni boshqarish tizimlarining ajral-mas qismidir.  Ташкилотни ўзига юклатилган меҳнат вазифала-рини бажаришга қодир сифатли ходимлар билан таъминлашга ва ундан оқилона фойдаланишга йўналтирилган амалий фаолият ва билимлар соҳаси. Ходимларни бошқариш сифатли, ташки-лотни бошқариш сифатли, ташкилотни бошқа-риш тизимларининг ажралмас қисмидир. |
| **Управление программами**  **uz -** dasturlarni boshqarish  дастурларни бошқариш  **en -** program management | Процесс управления несколькими взаимосвязан-ными проектами, направленный на повышение эффективности использования ресурсов, сниже-ние рисков и успешное завершение каждого про-екта. На практике и по целям программное уп-равление близко связано с системной инженери-ей и с промышленной инженерией.  Resurslardan foydalanish samaradorligini oshirish-ga, xavf-xatarni kamaytirishga va har bir loyihani muvaffaqiyatli yakunlashga yo‘naltirilgan, o‘zaro bog‘langan bir qancha loyihalarni boshqarish jarayo-ni. Amalda va maqsadlariga ko‘ra, dasturiy boshqa-rish tizim injeneriyasi va sanoat injeneriyasi bilan yaqindan bog‘langan.  Ресурслардан фойдаланиш самарадорлигини оширишга, хавф-хатарни камайтиришга ва ҳар бир лойиҳани муваффақиятли якунлашга йўнал-тирилган, ўзаро боғланган бир қанча лойиҳалар-ни бошқариш жараёни. Амалда ва мақсадларига кўра, дастурий бошқариш тизим инженерияси ва саноат инженерияси билан яқиндан боғланган. |
| **Управление проектами**  **uz -** loyihalarni boshqarish  лойиҳаларни бошқариш  **en -** project management | Область деятельности, в ходе которой определя-ются и достигаются четкие цели проекта при балансировании между объёмом работ, ресурсами (такими как деньги, труд, материалы, энергия, пространство и др.), временем, качеством и рисками. Ключевым фактором успеха проектного управ-ления является наличие чёткого заранее определённого плана, минимизации рисков и отклонений от плана, эффективного управления изменениями (в отличие от процессного, функционального управления, управления уровнем услуг).  Faoliyat sohasi, uning davomida ishlar hajmi, re-surslar (pul, mehnat, materiallar, energiya, makon kabi), sifat va tavakkalchiliklar o‘rtasida muvozanat saqlangan holda, loyihaning aniq maqsadlari belgi-lanadi va unga erishiladi. Oldindan aniq belgilangan rejaning, rejadan chetga chiqishlar va tavakkalchi-liklarni kamaytirishning, o‘zgarishlarni samarali boshqarishning (jarayonli, funksional boshqaruvdan, xizmatlar darajasini boshqarishdan farqli ravishda) mavjudligi, loyihalarni boshqarish muvaffaqiyati-ning muhim omilidir.  Фаолият соҳаси, унинг давомида ишлар ҳажми, ресурслар (пул, меҳнат, материаллар, энергия, макон каби), сифат ва таваккалчиликлар ўрта-сида мувозанат сақланган ҳолда, лойиҳанинг аниқ мақсадлари белгиланади ва унга эришила-ди. Олдиндан аниқ белгиланган режанинг, режа-дан четга чиқишлар ва таваккалчиликларни ка-майтиришнинг, ўзгаришларни самарали бошқа-ришнинг (жараёнли, функционал бошқарувдан, хизматлар даражасини бошқаришдан фарқли ра-вишда) мавжудлиги, лойиҳаларни бошқариш му-ваффақиятининг муҳим омилидир. |
| **Управление цепями поставок**  **uz -** yetkazib berishlar zanjirini boshqarish  етказиб беришлар занжирини бошқариш  **en -** supply chain management | Управленческая концепция и организационная стратегия, заключающаяся в интегрированном подходе к планированию и управлению всем потоком информации о сырье, материалах, продуктах, услугах, возникающих и преобразующихся в [логистических](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0) и [производственных](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE) процессах предприятия, нацеленном на измеримый совокупный экономический эффект (снижение издержек, удовлетворение спроса на конечную продукцию).  Примечание – Концепция предложена в 1982 году [Кейтом Оливером](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9E%D0%BB%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80,_%D0%9A%D0%B5%D0%B9%D1%82&action=edit&redlink=1), впоследствии развита и получила практическую реализацию с использованием прикладного программного обеспечения – систем управления цепями поставок.  Korxonaning logistik va ishlab chiqarish jarayon-larida vujudga keladigan va o‘zgaradigan xom ashyo, materiallar, mahsulotlar, xizmatlar to‘g‘risida o‘lchanadigan jami iqtisodiy samaraga qaratilgan (chiqimlarni kamaytirish, pirovard mahsulotga bo‘l-gan talabni qondirish) butun axborot oqimini reja-lashtirish va boshqarishga bo‘lgan yaxlit yondashuv-dan iborat tashkiliy konsepsiya va tashkiliy strate-giya.  Izoh – Konsepsiya 1982-yilda Keyt Oliver tomonidan taklif qilingan, keyinchalik rivojlantirildi va amaliy dasturiy ta’mi-not-yetkazib berishlar zanjirini boshqarish tizimidan foyda-langan holda, amalda qo‘llandi.  Корхонанинг логистик ва ишлаб чиқариш жара-ёнларида вужудга келадиган ва ўзгарадиган хом ашё, материаллар, маҳсулотлар, хизматлар тўғ-рисида ўлчанадиган жами иқтисодий самарага қаратилган (чиқимларни камайтириш, пировард маҳсулотга бўлган талабни қондириш) бутун ах-борот оқимини режалаштириш ва бошқаришга бўлган яхлит ёндашувдан иборат ташкилий кон-цепция ва ташкилий стратегия.  Изоҳ – Концепция 1982 йилда Кейт Оливер томонидан таклиф қилинган, кейинчалик ривожлантирилди ва aма-лий дастурий таъминот-етказиб беришлар занжирини бошқариш тизимидан фойдаланган ҳолда, амалда қўл-ланди. |
| **Учётная запись**  **uz -** hisobga olish yozuvi  ҳисобга олиш ёзуви  **en -** data account | Хранимая в [компьютерной системе](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D1%8C%D1%8E%D1%82%D0%B5%D1%80" \o "Компьютер) совокуп-ность [данных](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B5" \o "Данные) о пользователе, необходимая для его опознавания ([аутентификации](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D1%84%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F" \o "Аутентификация)) и [предостав-ления доступа](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B0_%D0%B4%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%83%D0%BF%D0%B0" \o "Права доступа) к его личным данным и настрой-кам. Для использования учётной записи (други-ми словами, для входа в систему под чьим-то именем) обычно требуется ввод имени (логина) и [пароля](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8C" \o "Пароль). Также может требоваться другая допол-нительная информация. Пользователи [Интернета](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B5%D1%82" \o "Интернет) могут воспринимать учётную запись как личную страничку, профиль, кабинет, место хранения личных и других сведений на определённом Интернет-ресурсе.  Foydalanuvchi to‘g‘risida kompyuterda saqlanadi-gan, uni tanish (autentifikatsiya qilish) va uning shaxsiy ma’lumotlaridan, sozlashlaridan foydala-nishni taqdim qilish uchun zarur bo‘lgan ma’lu-motlar yig‘indisi. Hisobga olish yozuvidan foydala-nish (boshqacha aytganda, kimningdir nomi ostida tizimga kirish) uchun odatda, nom (login) va parolni kiritish talab etiladi. Shuningdek, yana boshqa ma’lumot ham talab etilishi mumkin. Internetdan foydalanuvchilar hisobga olish yozuvini muayyan Internet resursdagi shaxsiy sahifa, profil, shaxsiy va boshqa ma’lumotlarni saqlash joyi, kabinet sifatida qabul qilishlari mumkin.  Фойдаланувчи тўғрисида компьютерда сақлана-диган, уни таниш (аутентификация қилиш) ва унинг шахсий маълумотларидан, созлашларидан фойдаланишни тақдим қилиш учун зарур бўлган маълумотлар йиғиндиси. Ҳисобга олиш ёзувидан фойдаланиш (бошқача айтганда, кимнингдир номи остида тизимга кириш) учун одатда, ном (логин) ва паролни киритиш талаб этилади. Шунингдек, яна бошқа маълумот ҳам талаб этилиши мумкин. Интернетдан фойдаланувчилар ҳисобга олиш ёзувини муайян Интернет ресурс-даги шахсий саҳифа, профиль, шахсий ва бошқа маълумотларни сақлаш жойи, кабинет сифатида қабул қилишлари мумкин. |
| **Учетные данные**  **uz -** hisobga olish ma’lumotlari  ҳисобга олиш маълумотлари  **en -** registration details | Данные о предмете учета и служебные данные, собираемые, обрабатываемые и сохраняемые в рамках ведения учета.  Hisobga olish predmeti to‘g‘risidagi ma’lumotlar va hisobga olishni yuritish doirasida to‘planadigan, qayta ishlanadigan va saqlanadigan xizmatga oid ma’lumotlar.  Ҳисобга олиш предмети тўғрисидаги маълумот-лар ва ҳисобга олишни юритиш доирасида тўпланадиган, қайта ишланадиган ва сақлана-диган хизматга оид маълумотлар. |

| **Ф** | |
| --- | --- |
| **Физическое лицо**  **uz -** jismoniy shaxs  жисмоний шахс  **en -** private customer | Субъект гражданского права.  Fuqarolik huquqi subyekti.  Фуқаролик ҳуқуқи субъекти. |
| **Финансирование**  **uz -** moliyalashtirish  молиялаштириш  **en -** financing | Обеспечение необходимыми финансовыми ре-сурсами затрат на осуществление, развитие чего-либо.  Nimanidir amalga oshirishga, rivojlantirishga qilina-digan xarajatlarning zarur moliyaviy resurslar bilan ta’minlanishi.  Ниманидир амалга оширишга, ривожлантиришга қилинадиган харажатларнинг зарур молиявий ресурслар билан таъминланиши. |
| **Фишинг**  **uz -** fishing  фишинг  **en -** phishing | 1. Вид [Интернет-мошенничества](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D1%88%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE_%D0%B2_%D0%98%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B5%D1%82%D0%B5" \o "Мошенничество в Интернете), целью кото-рого является получение [доступа к конфиден-циальным данным](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%B4%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%83%D0%BF" \o "Несанкционированный доступ) [пользователей](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C) – [логинам](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D0%BD_(%D1%83%D1%87%D1%91%D1%82%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%B7%D0%B0%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C)" \o "Логин (учётная запись)) и паролям. Это достигается путём проведения [массовых рассылок](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D0%B0%D0%BC" \o "Спам) [электронных писем](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BF%D0%BE%D1%87%D1%82%D0%B0) от имени популярных [брендов](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%80%D0%B5%D0%BD%D0%B4" \o "Бренд).  2. Одна из разновидностей социальной инже-нерии, основанная на незнании пользователями основ сетевой безопасности: в частности, многие не знают простого факта: сервисы не рассылают писем с просьбами сообщить свои учётные дан-ные, пароль и прочее. Для защиты от фишинга уже имеются новые версии браузеров, которые соответственно именуются «антифишинг».  1. Maqsad foydalanuvchilarning konfidensial ma’lu-motlari – loginlari va parollaridan foydalanish huqu-qini, imkoniyatini olish bo‘lgan Internet fi-ribgarlik-ning bir turi. Bunga, mashhur brendlar nomidan  elektron xatlarni, shuningdek, turli servislar ichida, masalan, banklar nomidan yoki ijtimoiy tarmoqlar ichida shaxsiy xabarlarni ommaviy jo‘natish yo‘li bilan erishiladi.  2. Foydalanuvchilarning tarmoq xavfsizligi asoslarini bilmasligiga tayanadigan sotsial injeneriyaning bir ko‘rinishi. Jumladan, ko‘plar servislar foydalanuvchilardan o‘zlarining hisobga olish ma’lumot-lari, parol va boshqa ma’lumotlarini aytishlari iltimos qilingan xatlar yubormasliklarini bilmaydilar. Hozirda fishingdan himoyalash uchun, brauzerlarning «antifishing» deb nomlanadigan yangi versiyalari mavjud.  1. Мақсад фойдаланувчиларнинг конфиденциал маълумотлари – логинлари ва паролларидан фойдаланиш ҳуқуқини, имкониятини олиш бўл-ган Интернет фирибгарликнинг бир тури. Бунга, машҳур брендлар номидан электрон хатларни оммавий жўнатиш йўли билан эришилади.  2. Фойдаланувчиларнинг тармоқ хавфсизлиги асосларини билмаслигига таянадиган социал инженериянинг бир кўриниши. Жумладан, кўп-лар сервислар фойдаланувчилардан ўзларининг ҳисобга олиш маълумотлари, пароль ва бошқа маълумотларини айтишлари илтимос қилинган хатлар юбормасликларини билмайдилар. Ҳозир-да фишингдан ҳимоялаш учун, браузерларнинг «антифишинг» деб номланадиган янги версия-лари мавжуд. |
| **Форма внешнего представления**  **uz -** tashqi taqdim etish shakli  ташқи тақдим этиш шакли  **en -** form of external representation | Воспроизведение электронного документа на экране дисплея, на бумажном носителе или ином аналогичном носителе в понятной для визуаль-ного обозрения и пригодной для восприятия человеком форме.  Elektron hujjatni displey ekranida, qog‘oz eltuvchi-da yoki boshqa shunga o‘xshash eltuvchida vizual anglash uchun tushunarli yoki inson idrok etishi uchun yaroqli shaklda qayta tiklash.  Электрон ҳужжатни дисплей экранида, қоғоз элтувчида ёки бошқа шунга ўхшаш элтувчида визуал англаш учун тушунарли ёки инсон идрок этиши учун яроқли шаклда қайта тиклаш. |
| **Формат государственной услуги**  **uz -** davlat xizmati formati  давлат хизмати формати  **en -** format of state service | Обязательные для исполнения правила, устанав-ливающие в интересах получателя государст-венной услуги, требования к оказанию государ-ственной услуги, включающие характеристики процесса, формы, содержания и результата ока-зания данной государственной услуги.  Bajarilishi shart bo‘lgan, davlat xizmatini oluvchi-ning manfaatlari yo‘lida ushbu davlat xizmatini ko‘rsatish jarayoni, shakli, mazmuni va natijasi xa-rakteristikalarini ichiga oladigan davlat xizmati ko‘r-satilishiga bo‘lgan talablarni belgilaydigan qoidalar.  Бажарилиши шарт бўлган, давлат хизматини олувчининг манфаатлари йўлида ушбу давлат хизматини кўрсатиш жараёни, шакли, мазмуни ва натижаси характеристикаларини ичига оладиган давлат хизмати кўрсатилишига бўлган талабларни белгилайдиган қоидалар. |

| **Ц** | |
| --- | --- |
| **Целевая программа**  **uz -** maqsadli dastur  мақсадли дастур  **en -** target code | Совокупность выполняемых мероприятий (ока-зываемых услуг), взаимоувязанных по срокам, исполнителям и ресурсам, и направленных на достижение определенной цели (задачи).  Muayyan maqsad (vazifa) ga erishishga yo‘naltiril-gan, muddatlar, bajaruvchilar, resurslar tomondan o‘zaro muvofiqlashtirilgan, bajariladigan tadbirlar (ko‘rsatiladigan xizmatlar) jami.  Муайян мақсад (вазифа) га эришишга йўналти-рилган, муддатлар, бажарувчилар, ресурслар то-мондан ўзаро мувофиқлаштирилган, бажарила-диган тадбирлар (кўрсатиладиган хизматлар) жами. |
| **Целостность документа**  **uz -** hujjatning yaxlitligi  ҳужжатнинг яхлитлиги  **en -** document integrity | Состояние документа, при котором после его выпуска ни в содержательную, ни в реквизитно-представительную части не вносилось никаких изменений.  Hujjat chiqarilgandan so‘ng uning mazmun hamda rekvizit-taqdim etuvchi qismlariga hech qanday o‘zgartirish kiritilmagan holati.  Ҳужжат чиқарилгандан сўнг унинг мазмун ҳамда реквизит-тақдим этувчи қисмларига ҳеч қандай ўзгартириш киритилмаган ҳолати. |
| **Центр компьютеризации**  **uz -** Kompyuterlashtirish markazi  Компьютерлаштириш маркази  **en -** center computerization | Организация, основной деятельностью которой является разработка и реализация мероприятий по развитию компьютеризации и информацион-но-коммуникационных технологий на местах, ве-дение и обновление информационных ресурсов, оказание содействия в регистрации созданных и создаваемых государственных информационных ресурсов и информационных систем в регионах, постоянное обновление Web-порталов Совета Министров Республики Каракалпакстан, хоки-миятов областей и города Ташкента, а также осуществление постоянного анализа состояния и перспектив развития информационно-коммуни-кационных технологий в регионе и на основе его результатов внесение предложений по совершен-ствованию данной сферы.  Asosiy faoliyati joylarda axborot-kommunikatsiya texnologiyalari va kompyuterlashtirishni ishlab chi-qish va rivojlantirish tadbirlarini amalga oshirish, axborot resurslarini yuritish va yangilash, mintaqa-larda yaratilgan va yaratiladigan davlat axborot re-surslari hamda axborot tizimlari ro‘yхatga olinishida yordam korsatish, Qoraqalpog‘iston Respublikasi Va-zirlar Kengashi, viloyatlar va Toshkent shahar hoki-miyatlarining Web-portallarini muntazam yangilab borish, shuningdek, mintaqada axborot-kommunikat-siya texnologiyalari holati va rivojlanish istiqbollarini muntazam tahlil qilib borish hamda uning natijalari asosida bu sohani takomillashtirish bo‘yicha takliflar kiritishdan iborat bo‘lgan tashkilot.  Асосий фаолияти жойларда ахборот-коммуника-ция технологиялари ва компьютерлаштиришни ишлаб чиқиш ва ривожлантириш тадбирларини амалга ошириш, ахборот ресурсларини юритиш ва янгилаш, минтақаларда яратилган ва яратилади-ган давлат ахборот ресурслари ҳамда ахборот тизимлари рўйхатга олинишида ёрдам кўрсатиш, Қорақалпоғистон Республикаси Вазирлар Кенга-ши, вилоятлар ва Тошкент шаҳар ҳокимиятлари-нинг Web-порталларини мунтазам янгилаб бориш, шунингдек, минтақада ахборот-коммуникация технологиялари ҳолати ва ривожланиш истиқбол-ларини мунтазам таҳлил қилиб бориш ҳамда унинг натижалари асосида бу соҳани такомиллаштириш бўйича таклифлар киритишдан иборат бўлган таш-килот. |
| **Центр общественного доступа**  **uz -** Jamoat foydalanish markazi  Жамоат фойдаланиш маркази  **en -** public access center (point) | Функциональный элемент инфраструктуры элек-тронного правительства:  - телекоммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к информационно-телекомму-никационной сети Интернет;  - программно-технический комплекс, состоящий из отдельно стоящих конструкций, компоненты которых заключены в короб, обеспечивающий их надежную защиту (инфоматы) и/или автоматизированных рабочих мест.  Elektron hukumat infratuzilmasining, quyidagi kom-ponentlarni:  - Internet axborot-telekommunikatsiya tarmog‘idan foydalanishni ta’minlaydigan telekommunikatsiya uskunasini;  - komponentlari ishonchli himoyalanishi ta’minlana-digan qutilarga solingan alohida konstruksiyalardan (infomatlar) va/yoki avtomatlashtirilgan ish o‘rinla-ridan iborat dasturiy-texnik kompleksni ichiga oladi-gan funksional elementi.  Электрон ҳукумат инфратузилмасининг, қуйидаги компонентларни:  - Интернет ахборот-телекоммуникация тармоғи-дан фойдаланишни таъминлайдиган телекомму-никация ускунасини;  - компонентлари ишончли ҳимояланиши таъмин-ланадиган қутиларга солинган алоҳида конструк-циялардан (инфоматлар) ва/ёки автоматлаштирил-ган иш ўринларидан иборат дастурий-техник ком-плексни ичига оладиган функционал элементи. |
| **Централизованная база данных**  **uz -** markazlashtirilgan ma’lumotlar bazasi  марказлаштирилган маълумотлар базаси  **en -** centralized database | База данных, содержание которой размещено в виде единого информационного массива на од-ном или нескольких носителях в одной электрон-ной вычислительной машине.  Tarkibi yagona axborot massivi ko‘rinishida bitta elektron hisoblash mashinasidagi bitta yoki bir nech-ta tashuvchida joylashtirilgan ma’lumotlar bazasi.  Таркиби ягона ахборот массиви кўринишида битта электрон ҳисоблаш машинасидаги битта ёки бир нечта ташувчида жойлаштирилган маъ-лумотлар базаси. |
| **Центральные органы государственного управления**  **uz -** Markaziydavlat boshqaruvi organlari  Марказий давлат бошқаруви органлари  **en -** government body | Органы верхнего эшелона государственной влас-ти, уполномоченные осуществлять государствен-ное управление на всей территории суверенного государства в пределах их компетенции.  Davlat hokimiyatining yuqori pog‘onasidagi, o‘zi-ning vakolati doirasida mustaqil davlatning butun hududida davlat boshqaruvini amalga oshirishga vakolati bo‘lgan organlar.  Давлат ҳокимиятининг юқори поғонасидаги, ўзи-нинг ваколати доирасида мустақил давлатнинг бутун ҳудудида давлат бошқарувини амалга оширишга ваколати бўлган органлар. |
| **Цифровая безопасность**  **uz -** raqamli xavfsizlik  рақамли хавфсизлик  **en -** digital [digital security](http://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/digital+security) | Комплекс мер, направленных на защиту конфиденциальности, целостности и доступности информации от вирусных атак и несанкционированного вмешательства.  Axborotning konfidensialligini, yaxlitligini va undan foydalana olishlikni, viruslar hujumidan va ruxstsiz aralashuvdan himoya qilishga qaratilgan chora-tad-birlar kompleksi.  Ахборотнинг конфиденциаллигини, яхлитлигини ва ундан фойдалана олишликни, вируслар ҳужу-мидан ва рухстсиз аралашувдан ҳимоя қилишга қаратилган чора**-**тадбирлар комплекси. |
| **Цифровая грамотность**  **uz -** raqamli savodxonlik  рақамли саводхонлик  **en -** digital literacy | Навык, необходимый для достижения цифровой компетентности, уверенного и критического использования для работы, отдыха, обучения и общения.  Raqamli kompetentlikka (chuqur bilimga ega bo‘-lishlikka) erishish, axborot kommunikatsiya texnolo-giyalaridan ish, dam olish, muloqot uchun qat’iy va tanqidiy foydalanish uchun zarur bo‘lgan malaka.  Рақамли компетентликка (чуқур билимга эга бў-лишликка) эришиш, ахборот коммуникация тех-нологияларидан иш, дам олиш, мулоқот учун қатъий ва танқидий фойдаланиш учун зарур бўл-ган малака. |
| **Цифровая экономика**  **uz** - raqamli iqtisodiyot  рақамли иқтисодиёт  **en -** digital economics | 1. Хозяйственная деятельность, в которой ключевым фактором производства являются данные в цифровом виде, обработка больших объемов и использование результатов анализа которых по сравнению с традиционными формами хозяйствования позволяют существенно повысить эффективность различных видов производства, тех-нологий, оборудования, хранения, продажи, дос-тавки товаров и услуг.  2. Деятельность, непосредственно связанная с развитием цифровых компьютерных технологий, в которую входят и сервисы по предоставлению онлайн-услуг, и электронные платежи, и интернет-торговля, и краудфандинг и прочее. Обычно главными элементами цифровой экономики на-зывают электронную коммерцию, Интернет-бан-кинг, электронные платежи, Интернет-рекламу, а также Интернет-игры.  1. Ishlab chiqarishning asosiy omili raqamli shakl-dagi ma’lumotlar hisoblanadigan xo‘jalik faoliyati, katta hajmdagi ma’lumotlarni qayta ishlash va ularni tahlil qilish natijalaridan foydalanish, xo‘jalik yuri-tishning an’anaviy shakllariga nisbatan, ishlab chi-qarishning har xil turlari, texnologiyalar, uskunalar, tovarlar va xizmatlarni saqlash, sotish, yetkazib be-rish samaradorligini sezilarli oshirish imkonini bera-di.  2. Onlayn-xizmatlar taqdim etish bo‘yicha servislar, elektron to‘lovlar, Internet-savdo, kraudfanding va boshqalar kiradigan raqamli kompyuter texnologiya-larining rivojlanishi bilan bevosita bog‘liq bo‘lgan faoliyat. Odatda, elektron tijorat, Internet-banking elektron to‘lovlar, Internet-reklama, shuningdek, Internet-o‘yinlar, raqamli iqtisodiyotning asosiy elementlari sifatida tilga olinadi.  1. Ишлаб чиқаришнинг асосий омили рақамли шаклдаги маълумотлар ҳисобланадиган хўжалик фаолияти, катта ҳажмдаги маълумотларни қайта ишлаш ва уларни таҳлил қилиш натижаларидан фойдаланиш, хўжалик юритишнинг анъанавий шаклларига нисбатан, ишлаб чиқаришнинг ҳар хил турлари, технологиялар, ускуналар, товарлар ва хизматларни сақлаш, сотиш, етказиб бериш самарадорлигини сезиларли ошириш имконини беради.  2. Онлайн**-**хизматлар тақдим этиш бўйича сер-вислар, электрон тўловлар, Интернет**-**савдо, кра-удфандинг ва бошқалар кирадиган рақамли ком-пьютер технологияларининг ривожланиши би-лан бевосита боғлиқ бўлган фаолият. Одатда, электрон тижорат, Интернет-банкинг электрон тўловлар, Интернет-реклама, шунингдек,Интер-нет-ўйинлар, рақамли иқтисодиётнинг асосий элементлари сифатида тилга олинади. |
| **Цифровая (электронная) дипломатия**  **uz -** raqamli (elektron) diplomatiya  рақамли (электрон) дипломатия  **en -** digital diplomacy,  e-diplomacy) | Использование возможностей сети Интернет и информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) для решения дипломатических задач. В рамках цифровой дипломатии используются [новые медиа](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B5_%D0%BC%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D0%B0), [социальные сети](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D1%86%D0%B8%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D0%B5%D1%82%D1%8C), [блоги](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8) и тому подобные медиаплощадки в глобальной сети. В электронной дипломатии принимают участие государственные ведомства, в первую очередь внешнеполитическое, правительственные органы, а также неправительственные организации, чья деятельность связана с реализацией внешнеполитической повестки дня. Главные цели цифровой дипломатии ‒ продвижение внешнеполитических интересов, информационная пропаганда через Интернет-телевидение, социальные сети и мобильные телефоны, направленная на массовое сознание и политические элиты.  Internet tarmog‘i imkoniyatlaridan va axborot kommunikatsiya texnologiyalaridan diplomatik vazifalarni hal etishda foydalanish. Raqamli diplomatiya doirasida global tarmoqda yangi media, ijtimoiy tarmoqlar, bloglar va shunga o‘xshash mediamaydonchalardan foydalaniladi. Elektron diplomatiyada davlat muassasalari, birinchi navbatda, tashqi siyosat, hukumat organlari, shuningdek, faoliyati tashqi siyosiy kun tartibini amalga oshirish bilan bog‘liq bo‘lgan nohukumat tashkilotlar ishtirok etadilar. Raqamli diplomatiyaning asosiy maqsadlari – tashqi siyosiy manfaatlarni ilgari surish, Internet-televideniye, ijtimoiy tarmoqlar, mobil telefonlar orqali, omma ongiga va siyosiy elitaga yo‘naltirilgan axborot targ‘ibotidan iborat.  Интернет тармоғи имкониятларидан ва ахборот коммуникация технологияларидан дипломатик вазифаларни ҳал этишда фойдаланиш. Рақамли дипломатия доирасида глобал тармоқда янги медиа, ижтимоий тармоқлар, блоглар ва шунга ўхшаш медиамайдончалардан фойдаланилади. Электрон дипломатияда давлат муассасалари, биринчи навбатда, ташқи сиёсат, ҳукумат органлари, шунингдек, фаолияти ташқи сиёсий кун тартибини амалга ошириш билан боғлиқ бўлган ноҳукумат ташкилотлар иштирок этади-лар. Рақамли дипломатиянинг асосий мақсад-лари – ташқи сиёсий манфаатларни илгари су-риш, Интернет**-**телевидение, ижтимоий тармоқ-лар, мобил телефонлар орқали, омма онгига ва сиёсий элитага йўналтирилган ахборот тарғибо-тидан иборат. |
| **Цифровой разрыв**  **uz -** raqamli tafovut  рақамли тафовут  **en -** digital divide | Различие между теми, у кого есть доступ в Интернет, и они могут использовать новые услу-ги, предлагаемые во Всемирной паутине, и тех, кто исключен из этих услуг.  Примечание – На базовом уровне участие граждан и предприятий в информационном обществе зависит от доступа к информационно-коммуникационных технологиям, т.е. от наличия электронных устройств, таких как компьютеры и Интернет-соединения. Цифровой разрыв можно классифицировать в соответствии с критериями, которые описывают разницу в участии в зависимости от пола, возраста, образования, дохода, социальных групп или географического положения.  Internetga kirish huquqi bo‘lganlar, Butunjahon o‘rgimchak to‘rida taklif qilinadigan yangi xizmat-lardan foydalana oladiganlar bilan, bu xizmatlardan chiqarib tashlanganlar o‘rtasidagi farq.  Izoh – Tayanch darajada fuqarolar va korxonalarning axborot jamiyatida ishtirok etishi, axborot-kommunikatsiya texnolo-giyalariga, ya’ni kompyuterlar va Internet ulanishlar kabi elektron qurilmalar mavjudligiga bog‘liq. Raqamli tafovutni yosh, ma’lumot, jins, daromad, ijtimoiy guruhlar yoki geografik o‘ringa bog‘liq holda ishtirok etishdagi farqni tavsiflaydigan mezonlarga muvofiq tasniflash mumkin.  Интернетга кириш ҳуқуқи бўлганлар, Бутунжа-ҳон ўргимчак тўрида таклиф қилинадиган янги хизматлардан фойдалана оладиганлар билан, бу хизматлардан чиқариб ташланганлар ўртасидаги фарқ.  Изоҳ – Таянч даражада фуқаролар ва корхоналарнинг ахборот жамиятида иштирок этиши, ахборот-коммуника-ция технологияларига, яъни компьютерлар ва Интернет уланишлар каби электрон қурилмалар мавжудлигига боғ-лиқ. Рақамли тафовутни ёш, маълумот, жинс, даромад, ижтимоий гуруҳлар ёки географик ўринга боғлиқ ҳолда иштирок этишдаги фарқни тавсифлайдиган мезонларга мувофиқ таснифлаш мумкин. |

| **Ч** | |
| --- | --- |
| **Чек лист**  **uz -** chek list  чек лист  **en -** checklist | Список факторов, свойств, параметров, аспектов, компонентов, критериев или задач, структури-рованных особым образом с целью достижения поставленных задач.  Qo‘yilgan vazifalarni bajarish maqsadida alohida tarzda strukturalangan omillar, xossalar, parametrlar, aspektlar, komponentlar, mezonlar yoki vazifalar (masalalar) ro‘yxati.  Қўйилган вазифаларни бажариш мақсадида ало-ҳида тарзда структураланган омиллар, хоссалар, параметрлар, аспектлар, компонентлар, мезонлар ёки вазифалар (масалалар) рўйхати. |

| **Э** | |
| --- | --- |
| **Экранная форма**  **uz -** ekran shakli  экран шакли  **en -** display form | Интерфейс оператора, при котором данные вы-водятся и вводятся в полях на экране, а оператор заполняет или модифицирует их содержимое, перемещая курсор ввода между полями.  Operator interfeysi, bunda ma’lumotlar ekrandagi maydonlarda kiritiladi va chiqariladi, operator esa, kiritish kursorini maydonlar o‘rtasida siljitib, ular-ning ichidagini to‘ldiradi yoki o‘zgartiradi.  Оператор интерфейси, бунда маълумотлар эк-рандаги майдонларда киритилади ва чиқарилади, оператор эса, киритиш курсорини майдонлар ўртасида силжитиб, уларнинг ичидагини тўлди-ради ёки ўзгартиради. |
| **Экспертная оценка**  **uz -** ekspert baholash  эксперт баҳолаш  **en -** expert evaluation | Метод поиска и результат применения метода, полученный на основании использования персо-нального мнения эксперта или коллективного мнения группы экспертов.  Izlash usuli va ekspertning shaxsiy fikridan yoki ekspertlar guruhining umumiy fikridan foydalanish asosida olingan, usulni qo‘llash natijasi.  Излаш усули ва экспертнинг шахсий фикридан ёки экспертлар гуруҳининг умумий фикридан фойдаланиш асосида олинган, усулни қўллаш натижаси. |
| **Экспертное заключение**  **uz -** ekspert xulosasi  эксперт хулосаси  **en -** expert analysis | Документ, содержащий обоснованные выводы о соответствии или несоответствии объекта экспертизы требованиям.  Ekspertiza obyektining talablarga mos kelishi yoki to‘g‘risida asoslangan xulosalarni ichiga oladigan hujjat.  Экспертиза объектининг талабларга мос келиши ёки мос келмаслиги тўғрисида асосланган хуло-саларни ичига оладиган ҳужжат. |
| **Электронная государственная услуга**  **uz -** elektron davlat xizmati  электрон давлат хизмати  **en -** electronic public service | Государственная услуга, оказываемая с применением информационно-коммуникационных тех-нологий.  Axborot-kommunikatsiya texnologiyalari qo‘lla-nilgan holda ko‘rsatiladigan davlat xizmati.  Ахборот-коммуникация технологиялари қўлланилган ҳолда кўрсатиладиган давлат хизмати. |
| **Электронная демократия**  **uz -** elektron demokratiya  электрон демократия  **en -** e-democracy | Форма [демократии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%B8%D1%8F), характеризующаяся использованием информационно-коммуникационных технологий в качестве основного средства для коллективных мыслительных ([краудсорсинг](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%80%D0%B0%D1%83%D0%B4%D1%81%D0%BE%D1%80%D1%81%D0%B8%D0%BD%D0%B3)) и административных процессов (информирования, принятия совместных решений – [электронное голосование](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5), контролирование исполнения ре-шений и т. д.) на всех уровнях – начиная с уровня местного самоуправления и заканчивая международным.  Mahalliy o‘zini-o‘zi boshqarishdan tortib xalqaro darajagacha bo‘lgan barcha bosqichlarda jamoaviy fikrlash (kraudsorsing) va ma’muriy jarayonlar (xabardor qilish, birgalikda qarorlar qabul qilish – elektron ovoz berish, qarorlar bajarilishini nazorat qilish) uchun asosiy vosita sifatida axborot-kom-munikatsiya texnologiyalaridan foydalanish bilan tavsiflanadigan demokratiya shakli.  Маҳаллий ўзини-ўзи бошқаришдан тортиб хал-қаро даражагача бўлган барча босқичларда жамоавий фикрлаш (краудсорсинг) ва маъмурий жараёнлар (хабардор қилиш, биргаликда қарорлар қабул қилиш – электрон овоз бериш, қарорлар бажарилишини назорат қилиш) учун асосий восита сифатида ахборот-коммуникация технологияларидан фойдаланиш билан тавсифланадиган демократия шакли. |
| **Электронная коммерция**  **uz -** elektron tijorat  электрон тижорат  **en -** electronic commerce,  e-commerce | Сфера экономики, которая включает в себя все финансовые и торговые транзакции, осущест-вляемые при помощи компьютерных сетей, и бизнес-процессы, связанные с проведением та-ких транзакций.  Iqtisodiyotning, sohasi, kompyuter tarmoqlari yor-damida amalga oshiriladigan barcha moliyaviy, sav-do tranzaksiyalarini hamda bunday tranzaksiyalarni o‘tkazish bilan bog‘liq biznes-jarayonlarni o‘z ichi-ga oladigan sohasi.  Иқтисодиётнинг, компьютер тармоқлари ёрда-мида амалга ошириладиган барча молиявий, сав-до транзакцияларини ҳамда бундай транзакция-ларни ўтказиш билан боғлиқ бизнес-жараёнлар-ни ўз ичига оладиган соҳаси. |
| **Электронная  коммуникация**  **uz -** elektron kommunikatsiya  электрон коммуникация  **en -** electronic communication | Взаимодействие участников, опосредованное электронными каналами связи.  Qatnashchilarning elektron aloqa kanallari bilan bevosita ifodalangan o‘zaro aloqasi.  Қатнашчиларнинг электрон алоқа каналлари билан бевосита ифодаланган ўзаро алоқаси. |
| **Электронная платежная система**  **uz -** elektron to‘lov tizimi  электрон тўлов тизими  **en -** electronic payment system | Осуществление безналичных расчетов посредст-вом электронных платежных документов с ис-пользованием технических средств, информаци-онных технологий и услуг информационных систем.  Texnik vositalardan, axborot texnologiyalaridan va axborot tizimlarining xizmatlaridan foydalanib, elektron to‘lov hujjatlari vositasida naqd pulsiz hisob-kitoblarni amalga oshirish.  Техник воситалардан, ахборот технологиялари-дан ва ахборот тизимларининг хизматларидан фойдаланиб, электрон тўлов ҳужжатлари восита-сида нақд пулсиз ҳисоб-китобларни амалга оши-риш. |
| **Электронная площадка**  **uz -** elektron maydon  электрон майдон  **en -** e-trading platform | Размещенная в сети Интернет информационная система общего пользования. В частности, под информационной системой понимается совокупность содержащейся в базах данных информации и обеспечивающих её обработку информационных технологий и технических средств. Электронная площадка состоит из пяти элементов:  - доменное имя сайта в сети Интернет;  - база данных;  - программно-аппаратный комплекс;  - канал связи;  - служба технической поддержки.  Internet tarmog‘ida joylashtirilgan umumiy foydalanishdagi axborot tizimi. Jumladan, axborot tizimi deganda, ma’lumotlar bazalarida bo‘lgan axborot va uning qayta ishlanishini ta’minlaydigan axborot texnologiyalari hamda texnik vositalar jami tushuniladi. Elektron maydon:  - saytning Internet tarmog‘idagi domen nomi;  - ma’lumotlar bazasi;  - dasturiy-apparat kompleksi;  - aloqa kanali;  - texnik ta’minot xizmati kabi beshta elementdan iborat.  Интернет тармоғида жойлаштирилган умумий фойдаланишдаги ахборот тизими. Жумладан, ахборот тизими деганда, маълумотлар базаларида бўлган ахборот ва унинг қайта ишланишини таъминлайдиган ахборот технологиялари ҳамда техник воситалар жами тушунилади. Электрон майдон:  - сайтнинг Интернет тармоғидаги домен номи;  - маълумотлар базаси;  - дастурий-аппарат комплекси;  - алоқа канали;  - техник таъминот хизмати каби бешта элементдан иборат. |
| **Электронная почта, e-mail**  **uz -** elektron pochta,e-mail  электрон почта, e-mail  **en** -e-mail | Передача сообщений одному лицу или группе лиц по сети. Сообщение, передаваемое по элек-тронной почте, может содержать тексты, табли-цы, графики, а также файлы любого формата.  Примечание – Использование электронной почты в офи-се поможет сократить расход бумажных носителей; кро-ме того, с помощью электронной почты может осущест-вляться связь с удаленными офисами.  Tarmoq orqali xabarlarni bir shaxsga yoki shaxslar guruhiga uzatish. Elektron pochta orqali uzatiladigan xabar matnlarini, jadvallar, grafiklar, shuningdek, istalgan formatdagi fayllarni ichiga olishi mumkin. Izoh – Ofisda elektron pochtadan foydalanish qog‘oz tashuv-chilar sarfini qisqartirish imkonini beradi; bundan tashqari, elektron pochta yordamida olisdagi ofislar bilan aloqa amalga oshirilishi mumkin.  Тармоқ орқали хабарларни бир шахсга ёки шахс-лар гуруҳига узатиш. Электрон почта орқа-ли узатиладиган хабар матнларини, жадваллар, гра-фиклар, шунингдек, исталган форматдаги файл-ларни ичига олиши мумкин.  Изоҳ – Офисда электрон почтадан фойдаланиш қоғоз ташувчилар сарфини қисқартириш имконини беради; бундан ташқари, электрон почта ёрдамида олисдаги офислар билан алоқа амалга оширилиши мумкин. |
| **Электронная тендерная площадка**  **uz -** elektron tender maydoni  электрон тендер майдони  **en -** e-tendering | Специализированный Интернет-ресурс, предоставляющий пользователям виртуальное информационное пространство для осуществления электронной коммерческой деятельности.Может быть организована в формате электронного аукциона, позволяя проводить сделки в онлайн режиме между удаленными участниками, фактически выступая в роли биржи.  Foydalanuvchilarga elektron tijoriy faoliyatni amalga oshirish uchun virtual axborot makonini taqdim etadigan ixtisoslashtirilgan internet-resurs. Amalda birja rolini bajargan, olisdagi qatnashchilar o‘rtasida onlayn rejimida kelishuvlarni olib borishga imkon yaratgan holda, elektron auksion formatida tashkil qilinishi mumkin.  Фойдаланувчиларга электрон тижорий фаолиятни амалга ошириш учун виртуал ахборот маконини тақдим этадиган ихтисослаштирилган интернет-ресурс. Амалда биржа ролини бажарган, олисдаги қатнашчилар ўртасида онлайн режимида келишувларни олиб боришга имкон яратган ҳолда, электрон аукцион форматида ташкил қилиниши мумкин. |
| **Электронная торговля**  **uz -** elektron savdo  электрон савдо  **en -** electronic trading,  e-trading | Осуществление торгово-закупочной деятельнос-ти через [Интернет](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B5%D1%82" \o "Интернет). Понятие «электронная тор-говля» включает в себя: передачу информации, продуктов или услуг через онлайн ресурсы, пре-доставление услуг электронным путем, органи-зацию онлайн методами обычной торговли.  Internet orqali savdo-xarid faoliyatini amalga oshi-rish. «Elektron savdo» atamasi axborot mahsulotlari yoki xizmatlar onlayn resurslar orqali uzatilishini, xizmatlarning elektron yo‘l orqali taqdim etilishini, oddiy savdo onlayn usullar bilan tashkil qilinishini o‘z ichiga oladi.  Интернет орқали савдо-харид фаолиятини амалга ошириш. «Электрон савдо» атамаси ахборот маҳсулотлари ёки хизматлар онлайн ресурслар орқали узатилишини, хизматларнинг электрон йўл орқали тақдим этилишини, оддий савдо он-лайн усуллар билан ташкил қилинишини ўз ичига олади. |
| **Электронная цифровая подпись**  **uz -** elektron raqamli imzo  электрон рақамли имзо  **en -** electronic digital signature | Реквизит электронного документа, полученный в результате криптографического преобразования информации с использованием закрытого ключа подписи и позволяющий установить отсутствие искажения информации в электронном докумен-те с момента формирования подписи и прове-рить принадлежность подписи владельцу серти-фиката ключа подписи.  Elektron hujjatning, yopiq imzo kalitidan foydalan-gan holda axborotni kriptografik o‘zgartirish natija-sida olingan, imzo shakllangan vaqtdan boshlab elektron hujjatda axborot buzilganligini aniqlash va imzoning imzo kaliti sertifikatining egasiga tegishli-ligini tekshirish imkonini beradigan, rekviziti.  Электрон ҳужжатнинг, ёпиқ имзо калитидан фойдаланган ҳолда ахборотни криптографик ўзгартириш натижасида олинган, имзо шакллан-ган вақтдан бошлаб электрон ҳужжатда ахборот бузилганлигини аниқлаш ва имзонинг имзо калити сертификатининг эгасига тегишлилигини текшириш имконини берадиган, реквизити. |
| **Электронная экономика**  **uz -** elektron iqtisodiyot  электрон иқтисодиёт  **en -** electronic economy | Экономическая деятельность, основанная на цифровых технологиях.  Raqamli texnologiyalarga asoslangan iqtisodiy fao-liyat.  Рақамли технологияларга асосланган иқтисодий фаолият. |
| **Электронное голосование**  **uz -** elektron ovoz berish  электрон овоз бериш  **en -** e-voting | Термин, определяющий различные виды [голосования](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5), охватывающий как [электронные средства](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%82%D0%B5%D1%85%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B0) голосования ([электронная демократия](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%B8%D1%8F)), так и технические электронные средства [подсчёта голосов](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D0%B4%D1%81%D1%87%D1%91%D1%82_%D0%B3%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B2). Разновидностью электронного голосования являются [Интернет-выборы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B5%D1%82-%D0%B2%D1%8B%D0%B1%D0%BE%D1%80%D1%8B). [Технологии](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B5%D1%85%D0%BD%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F) электронного голосования могут включать в себя [перфокарты](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%80%D1%84%D0%BE%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B0), системы оптического сканирования и специализированные терминалы для голосования. Они также могут включать передачу [избирательных бюллетеней](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%B7%D0%B1%D0%B8%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%B1%D1%8E%D0%BB%D0%BB%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%BD%D1%8C) и голосов по телефону, частным [компьютерным сетям](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D1%8C%D1%8E%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D0%B5%D1%82%D1%8C) или через [Интернет](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B5%D1%82). Технология электронного голосования позволяет ускорить процесс подсчёта голосов, а также упростить голосование людям с ограниченными возможностями.  Ovoz berishning har xil turlarini belgilaydigan, ham elektron ovoz berish vositalarini (elektron demok-ratiya), ham ovozlarni sanab chiqishning texnik elektron vositalarini qamrab oladigan atama. Inter-net-saylovlar elektron ovoz berishning bir ko‘rinishi hisoblanadi. Elektron ovoz berish texnologiyalari perfokartalarni, optik skanerlash tizimlarini va ovoz berish uchun mo‘ljallangan ixtisoslashtirilgan termi-nallarni o‘z ichiga olishi mumkin. Bu texnologiya-lar, shuningdek, saylov byulletenlari va ovozlar telefon, xususiy kompyuter tarmoqlari yoki Internet orqali uzatilishini ham o‘z ichiga olishi mumkin. Elektron ovoz berish texnologiyasi ovozlarni sanab chiqish jarayonini tezlashtirish, shuningdek, imko-niyati cheklangan odamlarning ovoz berishini oson-lashtirish imkonini beradi.  Овоз беришнинг ҳар хил турларини белгилайдиган, ҳам электрон овоз бериш воситаларини (электрон демократия), ҳам овозларни санаб чи-қишнинг техник электрон воситаларини қамраб оладиган атама. Интернет-сайловлар электрон овоз беришнинг бир кўриниши ҳисобланади. Электрон овоз бериш технологиялари перфокарталарни, оптик сканерлаш тизимларини ва овоз бериш учун мўлжалланган ихтисослаштирилган терминалларни ўз ичига олиши мумкин. Бу технологиялар, шунингдек, сайлов бюллeтенлари ва овозлар телефон, хусусий компьютер тармоқлари ёки Интернет орқали узатилишини ҳам ўз ичига олиши мумкин. Электрон овоз бериш технологияси овозларни санаб чиқиш жараёнини тезлаштириш, шунингдек, имконияти чекланган одамларнинг овоз беришини осонлаштириш имконини беради. |
| **Электронное государство**  **uz -** elektron davlat  электрон давлат  **en -** electronic government  (e-government) | Cпособ осуществления информационных аспектов [государственной деятельности](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D1%83%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5), основанный на использовании информационно-коммуника-ционных технологий, а также новый тип государства, основанный на использовании этой технологии. Электронное государство подразумевает поддержку при помощи информационно-ком-муникационных технологий деятельности как исполнительной власти («[электронное правительство](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE)»), так и парламентских («электронный парламент») и судебных органов («[электронное правосудие](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D0%B5_%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B8%D0%B5&action=edit&redlink=1)»). Электронное государство является субъектом [электронной экономики](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%8D%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D0%B8%D0%BA%D0%B0).  Davlat faoliyatining axborot bilan bog‘liq jihatlarini amalga oshirishning, axborot-kommunikatsiya tex-nologiyalaridan foydalanishga asoslangan, usuli, shuningdek, shu texnologiyaga asoslangan, davlatning yangi turi. Elektron davlat axborot-kommuni-katsiya texnologiyalari yordamida ham ijro etuvchi hokimiyat («elektron hukumat»), ham parlament («elektron parlament») va sud organlari («elektron adliya») ning faoliyati qo‘llab-quvvatlanishini, ko‘z-da tutadi. Elektron davlat elektron iqtisodiyotning subyekti hisoblanadi.  Давлат фаолиятининг ахборот билан боғлиқ жиҳатларини амалга оширишнинг, ахборот-ком-муникация технологияларидан фойдаланишга асоcланган, усули, шунингдек, шу технологияга асосланган, давлатнинг янги тури. Электрон дав-лат ахборот-коммуникация технологиялари ёрда-мида ҳам ижро этувчи ҳокимият («электрон ҳу-кумат»), ҳам парламент («электрон парламент») ва суд органлари («электрон адлия») нинг фаолияти қўллаб-қувватланишини, кўзда тутади. Электрон давлат электрон иқтисодиётнинг субъекти ҳисобланади. |
| **Электронное обучение**  **uz -** elektron o‘qitish (ta’lim)  электрон ўқитиш (таълим)  **en -** e-learning | Обучение, являющееся общим выражением для учебного процесса, связанного с использованием информационно-коммуникационных технологий для поддержки как обучения, так и повышения квалификации. Электронное обучение также называют Web-обучением, охватывающим широкий спектр знаний, передаваемых с помощью цифровых технологий, иногда в качестве дополнения к традиционным каналам образования. Использование инструментов информационно-коммуникационных технологий особенно эффективно для лиц, не имеющих доступа к традиционному образованию и обучению.  Ham o‘qitishni (ta’limni), ham malaka oshirishni qo‘llab-quvvatlash uchun, axborot-kommunikatsiya texnologiyalaridan foydalanish bilan bog‘langan o‘quv jarayoni uchun umumiy ifoda hisoblanadigan o‘qitish (ta’lim). Elektron o‘qitish (ta’lim), shuning-dek, raqamli texnologiyalar yordamida, ba’zida an’anaviy ta’lim kanallariga qo‘shimcha sifatida be-riladigan bilimlarning keng spektrini qamrab oladi-gan Web-o‘qitish (ta’lim) deb ham ataladi. Axborot-kommunikatsiya texnologiyalari vositalaridan foy-dalanish, an’anaviy ta’lim va o‘qitishdan foydalana olmaydigan shaxslar uchun ayniqsa samarali.  Ҳам ўқитишни (таълимни), ҳам малака оши-ришни қўллаб-қувватлаш учун, ахборот-комму-никация технологияларидан фойдаланиш билан боғланган ўқув жараёни учун умумий ифода ҳисобланадиган ўқитиш (таълим). Электрон ўқи-тиш (таълим), шунингдек, рақамли технология-лар ёрдамида, баъзида анъанавий таълим канал-ларига қўшимча сифатида бериладиган билим-ларнинг кенг спектрини қамраб оладиган Web-ўқитиш (таълим) деб ҳам аталади. Ахборот-ком-муникация технологиялари воситаларидан фой-даланиш, анъанавий таълим ва ўқитишдан фой-далана олмайдиган шахслар учун айниқса сама-рали. |
| **Электронное  правительство**  **uz -** elektron hukumat  электрон ҳукумат  **en -** e-Government | 1. Система организационно-правовых мер и технических средств, направленная на обеспечение деятельности государственных органов по оказанию государственных услуг физическим и юридическим лицам путем применения информационно-коммуникационных технологий, а так-же межведомственного электронного взаимодействия.  2. Модель взаимодействия населения, государства и бизнеса, комплексное решение которой основано на применении информационно-ком-муникационных технологий (ИКТ), автоматизации документооборота, оптимизации взаимодействия между её участниками. Электронное правительство является частью электронной экономики.  Три составляющие в системе Электронного правительства.  Государство – Гражданам (G2C): Взаимодействие между государственными органами и гражданами, обеспечивающее быстрое получение услуг, простоту использования, легкий дос-туп к государственным услугам. Такими услугами может быть получение справок, оформление и выдача разрешительных свидетельств, регистрация юридически важных событий в жизни человека. В данной составляющей определяется предоставление комплекса всех государственных услуг гражданам через Интернет, часто путем формирования единого правительственного портала, работающего с правительственной базой данных. Через такой портал граждане в удобной и доступной форме могут получить всю информацию о деятельности правительства и удовлетворить все свои потребности, связанные с функционированием правительственных структур.  Государство – Бизнесу (G2B): Взаимодействие между государственными органами и бизнесом, позволяющее ускорить прохождение процессов согласований, исключить необходимость использования бумажных документов и, таким образом, ускорить процесс сбора и обработки необходимой информации. В конечном итоге госорганы с партнерами в лице коммерческих организаций смогут предоставить свои каналы для создания интегрированной системы предоставления услуг. Снижаются затраты госорганов за счет лучшего использования технологий, открытой и прозрачной системы государственных закупок.  Государство – Государству (G2G): Взаимодействие между государственными органами, которое позволяет при помощи современных технологий усовершенствовать внутренние и внешние связи между государственными органами. Это позволит снизить затраты и повысить эффективность работы, избегая задержек в производстве и повышая мотивацию труда работников, проводить перестройку внутренних бизнес-процессов с применением отработанных и широко используемых методик и инструментов. Это основа всей работы электронного правительства, состоящей из внутренней правительственной сети, объединяющей все госорганы. Создание и реализация всех трех компонентов Электронного правительства неразрывно связано. Без запуска G2C или G2B осуществление G2G даст крайне односторонний эффект, приведен к неэффективным тратам времени и средств, создаст информационный хаос и дискредитирует идею Электронного правительства. Поэтому очень важна разработка и последовательное поэтапное осуществление программ развития и реализации всех компонент Электронного правительства.    1. Davlat organlarining jismoniy va yuridik shaxs-larga axborot-kommunikatsiya texnologiyalarini qo‘llash yo‘li bilan davlat xizmatlari ko‘rsatishga doir faoliyatini, shuningdek idoralararo elektron hamkorlik qilishni ta’minlashga qaratilgan tashkiliy-huquqiy chora-tadbirlar va texnik vositalar tizimi.  2. Aholi, davlat va biznes o‘zaro hamkorligining modeli. Uning kompleks yechimi axborot kommuni-katsiya texnologiyalari (AKT) qo‘llanilishiga, hujjat aylanishi avtomatlashtirilishiga, qatnashchilar o‘rta-sidagi o‘zaro hamkorlik optimallashtirilishiga asoslanadi. Elektron hukumat elektron iqtisodiyotning bir qismi hisoblanadi.  «Elektron hukumat» tizimida uch tarkibiy qism ajratiladi. Davlat – fuqarolarga (G2C): Davlat organlari va fuqarolar o‘rtasidagi, xizmatlartez olinishini, foydalanishning soddaligini, davlat xizmatlaridan oson foydalana olishlikni ta’minlaydigan o‘zaro hamkorlik. Ma’lumotnomalar olish, ruxsat beradigan gu-vohnomalarni rasmiylashtirish va berish, inson hayotidagi muhim voqealarni yuridik qayd etish shunday xizmatlardandir. «Davlat – fuqarolarga» o‘zaro hamkorlik tizimida barcha davlat xizmatlari kompleksini fuqarolarga Internet orqali, ko‘pincha hukumat portalini shakllantirish orqali taqdim etish belgilanadi. Bunday portal orqali fuqarolar qulay va mumkin bo‘lgan shaklda hukumat faoliyati to‘g‘ri-sidagi barcha ma’lumotni olishlari, hukumat struktu-ralarining ishlashi bilan bog‘liq bo‘lgan o‘zlarining barcha ehtiyojlarini qondirishlari mumkin.  Davlat – biznesga (G2B): Davlat organlari va biznes o‘rtasidagi, kelishuvlar jarayonlarining o‘tishini tez-lashtirish, qog‘oz hujjatlardan foydalanish zaruratini istisno qilish, shu tariqa, zarur axborotni to‘poash va qayta ishlash jarayonini tezlashtirish imkonini beradigan o‘zaro hamkorlik. Pirovardida, davlat organ-lari tijorat tashkilotlari timsolidagi sheriklar bilan xizmatlar taqdim etishning integratsiyalashgan tizi-mini yaratish uchun o‘zlarining kanallarini taqdim etishlari mumkin. Texnologiyalardan yaxshi foydalanish, davlat xaridlarining ochiq va shaffof tizimi hisobiga, davlat organlarining xarajatlari kamayadi.  Davlat – davlatga (G2G): Davlat organlari o‘rtasi-dagi, zamonaviy texnologiyalar yordamida davlat organlari o‘rtasidagi ichki va tashqi aloqalarni tako-millashtirish imkonini beradigan o‘zaro hamkorlik. Bu, xarajatlarni kamaytirish, xodimlarni mehnatga rag‘batini oshirgan va ishlab chiqarishda to‘xtab qolishlarni chetlab o‘tgan holda, ish samaradorligini oshirish, tajribadan o‘tgan va keng foydalaniladigan uslublar, vositalarni qo‘llagan holda, ichki biznes-jarayonlarning qayta tuzilishini olib borish imkonini beradi. Bu, barcha davlat organlarini birlashtira-digan, ichki hukumat tarmog‘idan tashkil topgan  elektron hukumat butun ishining asosidir. Elektron hukumat barcha uch tarkibiy qismini yaratish va amalga oshirish chambarchas bog‘lan-gan. Davlat – fuqarolarga, Davlat – biznesga o‘zaro hamkorlik tizimini ishga tushirmasdan turib Davlat – davlatga tizimini amalga oshirish bir tomonlama samara beradi, vaqt hamda mablag‘lar noo‘rin sarflanishiga olib keladi, axborot tartibsizligini kelti-rib chiqaradi, Elektron hukumat g‘oyasini obro‘siz-lantiradi. Shuning uchun, Elektron hukumat barcha komponentlarini rivojlantirish va amalga oshirish dasturlarini ishlab chiqish, bosqichma-bosqich izchil ravishda amalga oshirish muhim hisoblanadi.  1. Давлат органларининг жисмоний ва юридик шахсларга ахборот-коммуникация технологияла-рини қўллаш йўли билан давлат хизматлари кўрсатишга доир фаолиятини, шунингдек, идора-лараро электрон ҳамкорлик қилишни таъмин-лашга қаратилган ташкилий-ҳуқуқий чора-тадбирлар ва техник воситалар тизими.  2. Аҳоли, давлат ва бизнес ўзаро ҳамкорлиги-нинг модели. Унинг комплекс ечими ахборот коммуникация технологиялари (АКТ) қўллани-лишига, ҳужжат айланиши автоматлаштирили-шига, қатнашчилар ўртасидаги ўзаро ҳамкорлик оптималлаштирилишига асосланади. Электрон ҳукумат электрон иқтисодиётнинг бир қисми ҳисобланади.  «Электрон ҳукумат» тизимида уч таркибий қисм ажратилади.  Давлат – фуқароларга (G2C): Давлат органлари ва фуқаролар ўртасидаги, хизматлар тез олини-шини, фойдаланишнинг соддалигини, давлат хизматларидан осон фойдалана олишликни таъ-минлайдиган ўзаро ҳамкорлик. Маълумотнома-лар олиш, рухсат берадиган гувоҳномаларни рас-мийлаштириш ва бериш, инсон ҳаётидаги муҳим воқеаларни юридик қайд этиш шундай хизмат-лардандир. «Давлат – фуқароларга» ўзаро ҳам-корлик тизимида барча давлат хизматлари ком-плексини фуқароларга Интернет орқали, кўпин-ча ҳукумат порталини шакллантириш орқали тақдим этиш белгиланади. Бундай портал орқали фуқаролар қулай ва мумкин бўлган шаклда ҳукумат фаолияти тўғрисидаги барча маълумот-ни олишлари, ҳукумат структураларининг ишла-ши билан боғлиқ бўлган ўзларининг барча эҳти-ёжларини қондиришлари мумкин.  Давлат – бизнесга (G2B): Давлат органлари ва бизнес ўртасидаги, келишувлар жараёнларининг ўтишини тезлаштириш, қоғоз ҳужжатлардан фойдаланиш заруратини истисно қилиш, шу тариқа, зарур ахборотни тўплаш ва қайта ишлаш жараёнини тезлаштириш имконини берадиган ўзаро ҳамкорлик. Пировардида, давлат орган-лари тижорат ташкилотлари тимсолидаги шерик-лар билан хизматлар тақдим этишнинг интегра-циялашган тизимини яратиш учун ўзларининг каналларини тақдим этишлари мумкин. Техно-логиялардан яхши фойдаланиш, давлат харидла-рининг очиқ ва шаффоф тизими ҳисобига, давлат органларининг харажатлари камаяди.  Давлат – давлатга (G2G): Давлат органлари ўрта-сидаги, замонавий технологиялар ёрдамида дав-лат органлари ўртасидаги ички ва ташқи ало-қаларни такомиллаштириш имконини берадиган ўзаро ҳамкорлик. Бу, харажатларни камайти-риш, ходимларни меҳнатга рағбатини оширган ва ишлаб чиқаришда тўхтаб қолишларни четлаб ўтган ҳолда, иш самарадорлигини ошириш, таж-рибадан ўтган ва кенг фойдаланиладиган услуб-лар, воситаларни қўллаган ҳолда, ички бизнес-жараёнларнинг қайта тузилишини олиб бориш имконини беради. Бу, барча давлат органларини бирлаштирадиган, ички ҳукумат тармоғидан ташкил топган электрон ҳукумат бутун ишининг асосидир. Электрон ҳукумат барча уч таркибий қисмини яратиш ва амалга ошириш чамбарчас боғланган. Давлат – фуқароларга, Давлат – биз-несга ўзаро ҳамкорлик тизимини ишга тушир-масдан туриб Давлат – давлатга тизимини амалга ошириш бир томонлама самара беради, вақт ҳам-да маблағлар ноўрин сарфланишига олиб келади, ахборот тартибсизлигини келтириб чиқаради, Электрон ҳукумат ғоясини обрўсизлантиради. Шунинг учун, Электрон ҳукумат барча компо-нентларини ривожлантириш ва амалга ошириш дастурларини ишлаб чиқиш, босқичма-босқич изчил равишда амалга ошириш муҳим ҳисоб-ланади. |
| **Электронное сообщение**  **uz -** elektron xabar  электрон хабар  **en -** e-mail (electronic) message | Информация, переданная или полученная поль-зователем информационно-телекоммуникацион-ной сети.  Axborot-telekommunikatsiya tarmog‘idan foydala-nuvchi tomonidan yuborilgan yoki olingan axborot.  Ахборот-телекоммуникация тармоғидан фойда-ланувчи томонидан юборилган ёки олинган ахборот. |
| **Электронное уведомление**  **uz -** elektron bildirish  электрон билдириш  **en -** e-mail notification | Извещение физического либо юридического ли-ца посредством информационной системы о под-тверждении действий государственного органа или иной организации по оказанию электронных государственных услуг.  Axborot tizimi vositasida jismoniy yoki yuridik shaxsni davlat organi yoki boshqa tashkilotning elektron davlat xizmatlari ko‘rsatish yuzasidan hara-katlarini tasdiqlash to‘g‘risida xabardor qilish.  Ахборот тизими воситасида жисмоний ёки юри-дик шахсни давлат органи ёки бошқа ташкилот-нинг электрон давлат хизматлари кўрсатиш юза-сидан ҳаракатларини тасдиқлаш тўғрисида хабардор қилиш. |
| **Электронные данные**  **uz -** elektronma’lumotlar  электрон маълумотлар  **en -** electronicdata | 1. Данные, формируемые, обрабатываемые, хранимые, отправляемые и получаемые с помощью электронных средств.  2. Информация, подготовленная, отправленная, полученная или хранимая с помощью электронных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными, электрон-ную почту, телеграф, телекс или телефакс и др.  1. Elektron vositalar yordamida shakllantiriladigan, qayta ishlanadigan, jo‘natiladigan va olinadigan ma’lumotlar. 2. Elektron, optik yoki o‘xshash vositalar yordamida tayyorlangan, jo‘natilgan, olingan yoki saqlanadigan axborot, jumladan, elektron pochta, telegraf, teleks yoki telefaks.  1. Электрон воситалар ёрдамида шакллантири-ладиган, қайта ишланадиган, жўнатиладиган ва олинадиган маълумотлар.  2. Электрон, оптик ёки ўхшаш воситалар ёрда-мида тайёрланган, жўнатилган, олинган ёки сақ-ланадиган ахборот, жумладан, электрон почта, телеграф, телекс ёки телефакс. |
| **Электронные деньги**  **uz -** elektron pullar  электрон пуллар  **en -** electronic money | 1. Деньги, существующие в виде специальных записей в компьютере или интеллектуальной карте, которые используются для покупок и взаиморасетов контрагентов в рамках конкрет-ной информационной технологии.  2. Денежная стоимость, представляющая собой требование к эмитенту, которая хранится на электронном устройстве, эмитируется после по-лучения средств в размере не менее, чем выпус-каемая денежная стоимость и принимается в качестве средства платежа иными предприятия-ми.  Примечание – К традиционным электронным деньгам относятся, например, yandexmoney, webmoney, qiwi кошелек.  1. Kompyuterda yoki intellektual kartada maxsus yozuvlar ko‘rinishida mavjud bo‘lgan, aniq bir axborot texnologiyasi doirasida kontragentlarning o‘zaro hisob-kitoblari va xaridlar uchun foydala-niladigan pullar.  2. Emitentga bo‘lgan talabni o‘zida ifodalaydigan, elektron qurilmada saqlanadigan, chiqariladigan pul qiymatidan kam bo‘lmagan miqdorda mablag‘ olingandan so‘ng emissiya qilinadigan va boshqa korxonalar tomonidan to‘lov vositasi sifatida qabul qilinadigan pul qiymati.  Izoh – yandexmoney, webmoney, qiwi karmon an’anaviy elektron pullarga kiradi.  1. Компьютерда ёки интеллектуал картада мах-сус ёзувлар кўринишида мавжуд бўлган, аниқ бир ахборот технологияси доирасида контрагент-ларнинг ўзаро ҳисоб-китоблари ва харидлар учун фойдаланиладиган пуллар.  2. Эмитентга бўлган талабни ўзида ифодалайди-ган, электрон қурилмада сақланадиган, чиқари-ладиган пул қийматидан кам бўлмаган миқдорда маблағ олингандан сўнг эмиссия қилинадиган ва бошқа корхоналар томонидан тўлов воситаси сифатида қабул қилинадиган пул қиймати.  Изоҳ – yandexmoney, webmoney, qiwi кармон анъанавий электрон пулларга киради. |
| **Электронные платежи**  **uz -** elektron to‘lovlar  электрон тўловлар  **en -** electronic payments | Система расчётов между финансовыми организа-циями, бизнес организациями и Интернет-поль-зователями при покупке-продаже товаров и за различные услуги через Интернет.  Internet orqali turli xizmatlar uchun va tovarlar oldi-sotdisi paytida Internet foydalanuvchilar va moliya tashkilotlari, biznes tashkilotlar o‘rtasidagi hisob-kitoblar tizimi.  Интернет орқали турли хизматлар учун ва товар-лар олди-сотдиси пайтида Интернет фойдаланув-чилар ва молия ташкилотлари, бизнес ташкилот-лар ўртасидаги ҳисоб-китоблар тизими. |
| **Электронные торги**  **uz -** elektron savdolar  электрон савдолар  **en -** electronic trading | Урегулированная нормами права система общественных отношений между участниками электронного взаимодействия, размещенной в сети Интернет информационной системы общего пользования, с использованием которой эти участники совершают между собой гражданско-правовые сделки по реализации товаров, работ или услуг. Процесс проведения электронных торгов в электронной форме является регламентированным процессом, который включает в себя выполнение функций подготовки, получения, анализа, обработки и предоставления информации, касающейся участников электронного взаимодействия.  Huquq normalari bilan tartibga solingan, Internet tarmog‘ida joylashtirilgan umumiy foydalanishdagi axborot tizimi elektron o‘zaro hamkorlik qatnash-chilari o‘rtasidagi ijtimoiy munosabatlar tizimi. Qatnashchilar bu tizimdan foydalanib tovarlarni, ishlar yoki xizmatlarni sotish bo‘yicha o‘zaro huquqiy-fuqarolik bitimlarini tuzadilar. Elektron savdolarni elektron shaklda olib borish reglament-langan jarayon bo‘lib, elektron o‘zaro hamkorlik qatnashchilariga taalluqli bo‘lgan axborotni olish, tayyorlash, tahlil qilish, qayta ishlash va taqdim etish funksiyalarini o‘z ichiga oladi.  Ҳуқуқ нормалари билан тартибга солинган, Интернет тармоғида жойлаштирилган умумий фойдаланишдаги ахборот тизими электрон ўзаро ҳамкорлик қатнашчилари ўртасидаги ижтимоий муносабатлар тизими. Қатнашчилар бу тизимдан фойдаланиб товарларни, ишлар ёки хизматларни сотиш бўйича ўзаро ҳуқуқий-фуқаролик битим-ларини тузадилар. Электрон савдоларни элек-трон шаклда олиб бориш регламентланган жа-раён бўлиб, электрон ўзаро ҳамкорлик қатнаш-чиларига тааллуқли бўлган ахборотни олиш, тайёрлаш, таҳлил қилиш, қайта ишлаш ва тақдим этиш функцияларини ўз ичига олади. |
| **Электронный архив**  **uz -** elektron arxiv  электрон архив  **en -** electronic archive | Реестр электронных сообщений, содержащий как перечень, так и содержание электронных сообщений, подлежащий хранению в порядке, установленном нормативно-правовым актом.  Normativ-huquqiy hujjat bilan belgilangan tartibda saqlanishi zarur bo‘lgan elektron xabarlarning ham ro‘yxatini, ham mazmunini ichiga oladigan elektron xabarlar reyestri.  Норматив-ҳуқуқий ҳужжат билан белгиланган тартибда сақланиши зарур бўлган электрон ха-барларнинг ҳам рўйхатини, ҳам мазмунини ичи-га оладиган электрон хабарлар реестри. |
| **Электронный бизнес**  **uz -** elektron biznes  электрон бизнес  **en -** electronic business,  e-business | Бизнес-модель, в которой бизнес-процессы, обмен бизнес информацией и коммерческие транзакции автоматизируются с помощью информационных систем. Значительная часть решений использует Интернет-технологии для передачи данных и предоставления Web-сервисов. Электронный бизнес – совокупное понятие для множества классов ИС, автоматизирующих коммерческую работу предприятия.  Biznes-jarayonlar, biznes axborotni almashish va tijorat tranzaksiyalari axborot tizimlari yordamida avtomatlashtiriladigan biznes-model. Yechimlarning aksariyat qismidan ma’lumotlar uzatish va Web-servislarni taqdim etish uchun Internet texnologiyalardan foydalaniladi. Elektron biznes korxonaning tijorat ishini avtomatlashtiradigan ko‘plab axborot tizimlari klassi uchun umumiy tushunchadir.  Бизнес-жараёнлар, бизнес ахборотни алмашиш ва тижорат транзакциялари ахборот тизимлари ёрдамида автоматлаштириладиган бизнес-мо-дель. Ечимларнинг аксарият қисмидан маълумотлар узатиш ва Web-сервисларни тақдим этиш учун Интернет технологиялардан фойдаланилади. Электрон бизнес корхонанинг тижорат ишини автоматлаштирадиган кўплаб ахборот тизимлари класси учун умумий тушунчадир. |
| **Электронный документ**  **uz -** elektron hujjat  электрон ҳужжат  **en -** electronic document | 1. Информация, зафиксированная в электронной форме, подтвержденная электронной цифровой подписью и имеющая другие реквизиты элек-тронного документа, позволяющие его иденти-фицировать.  2. Информация, представленная в форме набора состояний элементов электронной вычислитель-ной техники, иных электронных средств обработки, хранения и передачи информации, которая может быть преобразована в форму, пригодную для однозначного восприятия человеком, и имеющая атрибуты для идентификации документа.  1. Elektron shaklda qayd etilgan, elektron raqamli imzo bilan tasdiqlangan va elektron hujjatni identifikatsiyalash imkonini beruvchi boshqa rekvizitlarga ega bo‘lgan axborot.  2. Elektron hisoblash texnikasi, axborotni qayta ishlash, saqlash va uzatishning boshqa elektron vositala-ri elementlarining holatlari to‘plami shaklida taqdim etilgan, odam tomonidan qat’iy idrok qilish uchun ya-roqli shaklga o‘zgartirilishi mumkin bo‘lgan va hujjat-ni identifikatsiyalash uchun atributlarga ega axborot.  1. Электрон шаклда қайд этилган, электрон рақамли имзо билан тасдиқланган ва электрон ҳужжатни идентификациялаш имконини берувчи бошқа реквизитларга эга бўлган ахборот.  2. Электрон ҳисоблаш техникаси, ахборотни қай-та ишлаш, сақлаш ва узатишнинг бошқа элек-трон воситалари элементларининг ҳолатлари тўплами шаклида тақдим этилган, одам томони-дан қатъий идрок қилиш учун яроқли шаклга ўз-гартирилиши мумкин бўлган ва ҳужжатни иден-тификациялаш учун атрибутларга эга ахборот. |
| **Электронный документооборот**  **uz -** elektron hujjat aylanishi  электрон ҳужжат айланиши  **en -** electronic documents  circulation | Совокупность процессов отправки и получения электронных документов через информационную систему.  Axborot tizimi orqali elektron hujjatlarni jo‘natish va olish jarayonlarining jami.  Ахборот тизими орқали электрон ҳужжатларни жўнатиш ва олиш жараёнларининг жами. |
| **Электронный кошелёк**  **uz -** elektron karmon  электрон кармон  **en -** e-purse, e-wallet | Смарт-карта или другой электронный носитель со встроенным чипом, позволяющий хранить электронные деньги и осуществлять различные платежи. Термин также может относиться к уст-ройствам и программному обеспечению, позво-ляющим производить операции пополнения, хра-нения и перечисления электронных денег.  Smart karta yoki chip o‘rnatilgan, elektron pullarni saqlash va turli to‘lovlarni amalga oshirish imkonini beradigan boshqa elektron tashuvchi. Atama, shu-ningdek, elektron pullarni to‘ldirish, saqlash va o‘t-kazish operatsiyalarini amalga oshirish imkonini beradigan qurilmalar va dasturiy ta’minotga ham taalluqli.  Смарт карта ёки чип ўрнатилган, электрон пул-ларни сақлаш ва турли тўловларни амалга оши-риш имконини берадиган бошқа электрон та-шувчи. Атама, шунингдек, электрон пулларни тўлдириш, сақлаш ва ўтказиш операцияларини амалга ошириш имконини берадиган қурилмалар ва дастурий таъминотга ҳам тааллуқли. |
| **Электронный носитель (машинный носитель)**  **uz -** elektron tashuvchi  (mashinada tashuvchi)  электрон ташувчи  (машинада ташувчи)  **en -** electronic medium  (machine medium) | Материальный носитель, используемый для за-писи, хранения и воспроизведения информации, обрабатываемой с помощью средств вычисли-тельной техники.  Hisoblash texnikasi vositalari yordamida qayta ishlanadigan axborotni yozish, saqlash va qayta tiklash uchun foydalaniladigan moddiy tashuvchi.  Ҳисоблаш техникаси воситалари ёрдамида қайта ишланадиган ахборотни ёзиш, сақлаш ва қайта тиклаш учун фойдаланиладиган моддий ташув-чи. |
| **Электронный обмен данными**  **uz** - elektron ma’lumotlar  almashinuvi  электрон маълумотлар  алмашинуви  **en** - electronic data interchange | Электронная передача информации с одного компьютера на другой с использованием согласованного стандарта структуризации информации.  Axborotni bir kompyuterdan boshqasiga, kelishilgan axborotni strukturalash standartidan foydalanib, elektron uzatish.  Ахборотни бир компьютердан бошқасига, келишилган ахборотни структуралаш стандартидан фойдаланиб, электрон узатиш. |
| **Электронный опрос**  **uz -** elektron so‘rov  электрон сўров  **en -** e-inquiry | Опрос физических и юридических лиц, прово-димый во всемирной информационной сети Интернет и на популярных социальных сетях.  Butunjahon Internet axborot tarmog‘ida va ommaviy ijtimoiy tarmoqlarda o‘tkaziladigan, yuridik va jismoniy shaxslar so‘rovi.  Бутунжаҳон Интернет ахборот тармоғида ва ом-мавий ижтимоий тармоқларда ўтказиладиган, юридик ва жисмоний шахслар сўрови. |
| **Электронный сервис**  **uz -** elektron servis  электрон сервис  **en -** electronic service | Регламентированный вид обслуживания, пре-доставляемый через СМЭВ потребителю элек-тронного сервиса. Основные виды электронных сервисов:  - получение запрошенной информации из инфор-мационной системы, подключенной к СМЭВ;  - передача информации в информационную сис-тему, подключенную к СМЭВ;  - получение информационно-аналитических от-четов по функционированию СМЭВ.  Elektron servis iste’molchisiga idoralararo elektron o‘zaro hamkorlik tizimi orqali taqdim etiladigan, reglamentlangan xizmat ko‘rsatish turi. Elektron servisning asosiy turlari:  - idoralararo elektron o‘zaro hamkorlik tizimiga ulangan axborot tizimidan so‘ralgan axborotni olish;  - idoralararo elektron o‘zaro hamkorlik tizimiga ulangan axborot tizimiga axborot uzatish;  - idoralararo elektron o‘zaro hamkorlik tizimining ishlashi bo‘yicha axborot-tahliliy hisobotlarni olish.  Электрон сервис истеъмолчисига идоралараро электрон ўзаро ҳамкорлик тизими орқали тақдим этиладиган, регламентланган хизмат кўрсатиш тури. Электрон сервиснинг асосий турлари:  - идоралараро электрон ўзаро ҳамкорлик тизи-мига уланган ахборот тизимидан сўралган ахборотни олиш;  - идоралараро электрон ўзаро ҳамкорлик тизи-мига уланган ахборот тизимига ахборот узатиш;  - идоралараро электрон ўзаро ҳамкорлик тизими-нинг ишлаши бўйича ахборот-таҳлилий ҳисобот-ларни олиш. |
| **Эффективное управление**  **uz -** samarali boshqaruv  самарали бошқарув  **en -** good governance | Новая концепция государственного управления. Эффективное госуправление рассматривается как осуществление экономической, политической и административной власти в целях руководства делами страны на всех уровнях. Предполагается, что управление строится на основе принципов разделения властей, народовластия, выборности и сменяемости высших должностных лиц, подотчётности институтов исполнительной власти, верховенства закона, политического плюрализма.  Davlat boshqaruvining yangi konsepsiyasi. Samarali davlat boshqaruvi barcha darajalarda mamlakat ishlariga rahbarlik qilish maqsadida, iqtisodiy, siyosiy, ma’muriy hokimiyatning amalga oshirilishi sifatida qarab chiqiladi. Boshqaruv huquqlarning ajratilishi, xalq hokimiyati, yuqori mansabdor shaxslarni saylov yo‘li bilan tayinlash va almashtirib turish, ijro etuvchi hokimiyat institutlarining hisobdorligi, qonun ustuvorligi, siyosiy plyuralizm, ommaviy axborot vositalarining mustaqilligi, prinsiplari asosida quriladi.  Давлат бошқарувининг янги концепцияси. Самарали давлат бошқаруви барча даражаларда мам-лакат ишларига раҳбарлик қилиш мақсадида, иқ-тисодий, сиёсий, маъмурий ҳокимиятнинг амалга оширилиши сифатида қараб чиқилади. Бошқарув ҳуқуқларнинг ажратилиши, халқ ҳокимияти, юқори мансабдор шахсларни сайлов йўли билан тайинлаш ва алмаштириб туриш, ижро этувчи ҳокимият институтларининг ҳисобдорлиги, қо-нун устуворлиги, сиёсий плюрализм, оммавий ахборот воситаларининг мустақиллиги принцип-лари асосида қурилади. |

| **Ю** | |
| --- | --- |
| **Юридическая значимость учетных данных**  **uz -** hisobga olish ma’lumotlarining yuridik ahamiyati  ҳисобга олиш маълумот-ларининг юридик аҳамияти  **en -** legal significance of credentials | Свойство учетных данных, обеспечивающее возможность установления прав и обязанностей на основе электронных данных.  Hisobga olish ma’lumotlarining, ishonchliligi umum e’tirof qilingan qonunan mustahkamlangan usullar bilan ta’minlanadigan elektron ma’lumotlar asosida huquq va majburiyatlar belgilanish imkoniyatini ta’minlaydigan xossasi.  Ҳисобга олиш маълумотларининг, ишончлилиги умум эътироф қилинган қонунан мустаҳкамлан-ган усуллар билан таъминланадиган электрон маълумотлар асосида ҳуқуқ ва мажбуриятлар белгиланиш имкониятини таъминлайдиган хос-саси. |
| **Юридическое лицо**  **uz -** yuridik shaxs  юридик шахс  **en -** corporate customer | Организация, которая имеет обособленное иму-щество и отвечает по своим обязательствам, может от своего имени приобретать и осущест-влять гражданские права и нести гражданские обязанности, быть истцом и ответчиком в суде.  Alohida mulkka ega bo‘lgan, o‘z majburiyatlari yuzasidan javob beradigan, o‘z nomidan fuqarolik huquqlarini amalga oshiradigan va oladigan, fuqaro-lik majburiyatlarini ko‘taradigan, sudda da’vogar va javobgar bo‘ladigan tashkilot.  Алоҳида мулкка эга бўлган, ўз мажбуриятлари юзасидан жавоб берадиган, ўз номидан фуқаро-лик ҳуқуқларини амалга оширадиган ва олади-ган, фуқаролик мажбуриятларини кўтарадиган, судда даъвогар ва жавобгар бўладиган ташкилот. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Я** | |
| **Язык описания  Web-сервисов**  **uz -** Web-servislarni tavsiflash tili  Web-сервисларни тавсифлаш тили  **en** - Web-services  description language | Язык описания Web-сервисов и доступа к ним, основанный на языке xml.  Xml tiliga asoslangan, Web-servislarni va ulardan foydalana olish (kira) olish tili.  Xml тилига асосланган, Web-сервисларни тав-сифлаш ва улардан фойдалана олиш (кира) олиш тили. |

|  |  |
| --- | --- |
| **E-включение**  **uz -** E-ulanish  E-уланиш  **en -** e-inclusion | Ситуация, когда каждый в обществе может участвовать в информационном обществе. Для этого требуется доступ к технологиям и удоб-ство использования инструментов и услуг ин-формационно-коммуникационных технологий, а также умение людей использовать эти инстру-менты.  Jamiyatdagi har bir kishi axborot jamiyatida ishtirok etishi mumkin bo‘lgan vaziyat. Buning uchun texno-logiyalardan foydalanish, axborot-kommunikatsiya texnologiyalari vositalari va xizmatlaridan foydala-nishning qulayligi, shuningdek, odamlarning bu vositalardan foydalana olish ko‘nikmasi talab etiladi.  Жамиятдаги ҳар бир киши ахборот жамиятида иштирок этиши мумкин бўлган вазият. Бунинг учун технологиялардан фойдаланиш, ахборот-коммуникация технологиялари воситалари ва хизматларидан фойдаланишнинг қулайлиги, шу-нингдек, одамларнинг бу воситалардан фойда-лана олиш кўникмаси талаб этилади. |
| **Front-end**  **uz -** front-end  front-end  **en -** front-end | Часть системы, отвечающая за интерфейс и взаимодействие с пользователем.  Tizimning, foydalanuvchi bilan birgalikda ishlash va interfeys uchun javob beradigan qismi.  Тизимнинг, фойдаланувчи билан биргаликда ишлаш ва интерфейс учун жавоб берадиган қисми. |
| **IP-адрес**  **uz -** IP-adres  IP-адрес  **en -** IP-address | Уникальный адрес компьютера в сети.  Примечание – Цифровые IP-адреса состоят из четырех целых чисел (от 0 до 255), разделенных точками. Числовая форма адреса используется компьютерами, для человека числовой адрес неудобен, поэтому его заменяет доменное имя.  Kompyuterning tarmoqdagi noyob adresi.  Izoh – Raqamli IP-adreslar nuqta bilan ajratilgan to‘rtta butun sondan (0 dan 255 gacha bo‘lgan) iborat. Kompyuterlarda adresning sonli shaklidan foydalaniladi, odam uchun sonli adres noqulay, shuning uchun u domen nomi bilan almashtiriladi.  Компьютернинг тармоқдаги ноёб адреси.  Изоҳ – Рақамли IP-адреслар нуқта билан ажратилган тўртта бутун сондан (0 дан 255 гача бўлган) иборат. Компьютерларда адреснинг сонли шаклидан фойдаланилади, одам учун сонли адрес ноқулай, шунинг учун у домен номи билан алмаштирилади. |
| **Online-консультант**  **uz -** online-maslahatchi  online**-**маслаҳатчи  **en -** оnline-consultant | Программное обеспечение, предназначенное специально для установки на сайты различной тематики, для обеспечения онлайн-помощи пользователям.  Foydalanuvchilarni onlayn yordam bilan ta’minlash, saytda turli mavzularni o‘rnatish uchun maxsus mo‘ljallangan dasturiy ta’minot.  Фойдаланувчиларни онлайн ёрдам билан таъ-минлаш, сайтда турли мавзуларни ўрнатиш учун махсус мўлжалланган дастурий таъминот. |
| **Web-обозреватель,  Web-браузер**  **uz** - Web-sharhlovchi,Web-brauzer  Web-шарҳловчи,  Web-браузер  **en -** Web-kommentator,  Web-browser | Программа, используемая для навигации и прос-мотра различных Интернет-ресурсов.  Примечание ‒ Web-обозреватель считывает Web-ресурс и форматирует его для представления пользователю.  Turli Internet resurslarini ko‘rib chiqish va navigatsiya uchun foydalaniladigan dastur.  Izoh – Web-sharhlovchi Web-resursni solishtirib o‘qiydi va uni foydalanuvchiga taqdim etish uchun formatlaydi.  Турли Интернет ресурсларини кўриб чиқиш ва навигация учун фойдаланиладиган дастур.  Изоҳ – Web-шарҳловчи Web-ресурсни солиштириб ўқий-ди ва уни фойдаланувчига тақдим этиш учун формат-лайди. |
| **Web-сайт**  **uz -** Web-sayt  Web-сайт  **en -** Web-site | Совокупность Web-страниц, объединенных по смыслу, имеющих общую структуру и навига-цию.  Ma’no jihatidan birlashtirilgan, umumiy struktura va navigatsiyaga ega bo‘lgan Web-sahifalar jami.  Маъно жиҳатидан бирлаштирилган, умумий структура ва навигацияга эга бўлган Web-саҳи-фалар жами. |
| **Web-сервис**  **uz -** Web-servis  Web-сервис  **en -** Web-service | Идентифицируемая Web-адресом программная система со стандартизированными интерфейса-ми.  Web-adres identifikatsiyalaydigan, standartlashtiril-gan interfeyslari mavjud dasturiy tizim.  Web-адрес идентификациялайдиган, стандарт-лаштирилган интерфейслари мавжуд дастурий тизим. |
| **Web-страница**  **uz -** Web-sahifa  Web-саҳифа  **en -** Web-page | HTML-документ, доступный по Интернету.  Internet orqali foydalanish mumkin bo‘lgan HTML-hujjat.  Интернет орқали фойдаланиш мумкин бўлган HTML-ҳужжат. |